

**СОВРЕМЕННОЕ СРАВНИТЕЛЬНОЕ
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ
В ГУМАНИТАРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СНГ**

**Электронное
научно-справочное издание**

**СОВРЕМЕННОЕ СРАВНИТЕЛЬНОЕ
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ
В ГУМАНИТАРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ СНГ**

**Электронное
научно-справочное издание**

Воронеж – 2025

УДК 82.0
ББК 83.0
С 56

Печатается по решению Ученого совета
Московского государственного лингвистического университета

Издание подготовлено при поддержке
Министерства науки и высшего образования
Российской Федерации в рамках проекта
«Разработка системы междисциплинарных
научно-образовательных подходов к творчеству
Чингиза Айтматова в культурном пространстве стран СНГ
и в мировой художественной культуре»

Рецензенты:

Койчуев Б.Т., д-р филол. наук, проф. (КРСУ им. Б.Н. Ельцина),
Мусабекова У.Е., д-р филол. наук, заведующая Лабораторией
рукописей (НИИ тюркологии и алтаистики КНУ им аль-Фараби)

Редакционная коллегия:

д-р филол. наук, проф. О.Г. Егорова,
канд. филол. наук, доц. Д.А. Беляков,
канд. филол. наук, доц. Ю.В. Чернова (отв. редактор),
канд. филол. наук, доц. Ж.С. Хулхачиева,
канд. филол. наук, доц. И.В. Иванова, А.В. Царева

Современное сравнительное литературоведение в гуманитарном
пространстве СНГ: электронное научно-справочное издание / отв. ред.
Ю.В. Чернова. Воронеж: ИП Копыльцов Павел Иванович, 2025. 192 с.

Издание систематизирует актуальные подходы к изучению ли-
тературного процесса в странах Содружества Независимых Государств
в его межкультурном и междисциплинарном измерениях. Адресовано
специалистам в области литературоведения, культурологии и меж-
культурной коммуникации, представляет ценность для преподавателей
и студентов филологических специальностей. Материалы издания мо-
гут быть использованы при разработке учебных курсов по истории
литератур стран СНГ и теории межкультурных взаимодействий.

ISBN 978-5-6055132-4-7

© ФГБОУ ВО МГЛУ, 2025

© ИП Копыльцов Павел Иванович, 2025

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ГУМАНИТАРНОЕ ПРОСТРАНСТВО СНГ В ПОЛИТИКО-КУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ	6
Историко-правовой контекст	6
Институции и инструменты реализации	11
Форматы и практика реализации	17
Вызовы и ограничения	
гуманитарного сотрудничества	21
ПЕРЕВОДЫ ПОЭЗИИ КАК ФОРМА КУЛЬТУРНЫХ КОНТАКТОВ В ПРОСТРАНСТВЕ СНГ	28
ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ТВОРЧЕСТВО СОВРЕМЕННЫХ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН СНГ	52
Азербайджанская Республика	52
Республика Армения	63
Республика Казахстан	80
Кыргызская Республика	87
Республика Таджикистан	103
Республика Узбекистан	113
Российская Федерация	126
СОВРЕМЕННОЕ СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ В СТРАНАХ СНГ: АВТОРСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ	139
СОВРЕМЕННЫЕ ДИССЕРТАЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ УЧЕНЫХ ИЗ СТРАН СНГ В ОБЛАСТИ КОМПАРАТИВИСТИКИ: БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ	164
ГЛОССАРИЙ НОВЫХ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ	180

ПРЕДИСЛОВИЕ

Феномен литературы как формы художественного освоения действительности и способа трансляции культурных кодов требует сегодня особого методологического осмысления в условиях трансформации традиционных парадигм гуманитарного знания. Представленное электронное научно-справочное издание «Современное сравнительное литературоведение в гуманитарном пространстве СНГ» – это масштабный проект, посвященный исследованию литературного процесса на постсоветском пространстве. Издание подготовлено коллективом ученых – Московского государственного лингвистического университета и отражает многогранность литературного диалога между странами Содружества Независимых Государств (СНГ).

Сравнительное литературоведение, как демонстрирует настоящее издание, позволяет не только выявить типологические сходства и генетические связи между национальными литературами, но и реконструировать динамику культурных взаимодействий в их диахроническом и синхроническом измерениях. Особую ценность приобретает исследование литературного процесса в странах СНГ, где исторически сложившийся культурный симбиоз продолжает оказывать существенное влияние на современные художественные практики.

Литература – это один из самых действенных инструментов культурной дипломатии. Через переводы, антологии, совместные проекты писатели и исследователи создают мосты между народами. Примером такого диалога стала трехтомная антология литератур стран СНГ, упомянутая в справочнике. Этот проект, удостоенный премии Президента Российской Федерации, показал, что, несмотря на политические и социальные изменения, литературное пространство Содружества остается единым.

Особое внимание в справочнике удалено творчеству Чингиза Айтматова, чьи произведения стали символом межкультурного диалога. Айтматов, как никто другой, сумел соединить национальное и общечеловеческое, показав, что подлинная литература не знает границ.

Издание состоит из нескольких разделов, каждый из которых посвящен определенному аспекту литературного процесса в странах СНГ. В справочнике представлено:

- концептуальное осмысление современных подходов к сравнительному изучению литератур;
- механизмы рецепции и трансформации художественных моделей;
- панорамный обзор творчества наиболее ярких авторов современного литературного процесса;
- библиографический аппарат, включающий авторский указатель, корпус диссертационных исследований и терминологический инструментарий.

Справочное издание демонстрирует, что, несмотря на вызовы времени, диалог культур продолжается, а литература остается пространством, где встречаются прошлое и настоящее, традиция и новаторство, национальное и общечеловеческое.

Издание адресовано специалистам в области сравнительного литературоведения, культурологии и межкультурной коммуникации, а также может быть использовано в образовательном процессе. Однако оно будет полезно не только филологам, но и всем, кто интересуется культурой и литературой стран Содружества, поможет увидеть их внутренний мир через призму художественного слова и еще раз убедиться в том, что истинное искусство объединяет.

Доктор филологических наук, профессор О.Г. Егорова,
кандидат филологических наук, доцент Д.А. Беляков

ГУМАНИТАРНОЕ ПРОСТРАНСТВО СНГ В ПОЛИТИКО-КУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

Сидоров Д.А.

Гуманитарное измерение сотрудничества в рамках Со-дружества независимых государств (СНГ) приобретает особое значение в условиях современных политических и культурных трансформаций. Именно гуманитарная сфера остается устойчивым каналом общения, формирующим позитивный образ интеграции и способствующим сохранению общей исторической памяти. Государства СНГ все чаще обращаются к инструментам культурной дипломатии, образовательного обмена и совместных социальных инициатив, чтобы укрепить региональное взаимопонимание и поддержать развитие человеческого капитала на пространстве Содружества.

Историко-правовой контекст

Нормативно-правовая основа гуманитарного измерения СНГ складывается из нескольких ключевых актов. Первые конкретные документы гуманитарной направленности были приняты в Ташкенте в мае 1992 г., в частности «Соглашение о сотрудничестве в области культуры». Оно предусматривало обмен в изобразительном искусстве, музыке, театре, кино, библиотечном деле, совместную охрану памятников и организацию выставок¹. Подписание этого документа послужило стимулом к дальнейшему развитию правовой базы, на его основе была заключена серия соглашений, конкретизирующих отдельные направления сотрудничества: об экспорте и импорте культурных ценностей, межбиблиотечном абонементе, совместном кинопроизводстве и т.д.)².

Важным элементом стала и информационная составляющая: в 1992 г. было подписано «Соглашение о сотрудничестве

¹ Фокин В.И., Боголюбова Н.М., Николаева Ю.В. Культурное сотрудничество на пространстве СНГ // Управленческое консультирование. 2017. № 5. С. 30.

² Там же.

в области информации» (Бишкек, 1992), где правительства задекларировали создание общего информационного пространства и создание совместных медиаструктур, свободный обмен новостями и журналистами. Статья 7 этого соглашения гарантирует представителям национальных, этнических и языковых меньшинств возможность распространять информацию на родном языке¹. Кроме того, министерства иностранных дел обязуются координировать исполнение соглашения и проводить встречи для разрешения спорных вопросов².

В целях развития сотрудничества в сфере образования в СНГ Советом глав правительств СНГ в 1997 г. было подписано «Соглашение о сотрудничестве по формированию единого (общего) образовательного пространства»³. Активно работает Совет по сотрудничеству в области образования государств – участников СНГ, куда входят руководители органов государственной власти, ведающие вопросами образования, а также руководители органов аттестации научных и научно-педагогических кадров высшей квалификации государств – участников СНГ. По инициативе Совета высшими органами СНГ было принято более 35 документов, в том числе соглашения о признании дипломов о высшем образовании, о повышении квалификации педагогических работников, о придании статуса базовых организаций государств – участников СНГ ряду высших учебных заведений Содружества⁴ и др.

В 2005 г. главы правительств подписали «Соглашение о гуманитарном сотрудничестве» государств-участников СНГ (Москва, 2005). Документ определил гуманитарную сферу от культуры и образования до науки, информации, спорта и мо-

¹ Соглашение о сотрудничестве в области информации (Ст. 7) // Интернет-портал СНГ. URL: <https://eccis.org/page/7536/soglasenie-o-sotrudnicestve-v-oblasti-informacii>.

² Там же. Ст. 8.

³ О развитии сотрудничества по формированию общего образовательного пространства Содружества Независимых Государств // Интернет-портал СНГ. URL: <https://e-cis.info/cooperation/3690/81470/>.

⁴ Там же.

лодежной работы¹. Страны обязались поощрять обмены, совместные программы, сохранение историко-культурных ценностей и мобилизацию интеллектуального потенциала². Соглашением также предусматривалось формирование механизмов для координации усилий: Совет по гуманитарному сотрудничеству (СГС) и Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества (МФГС).

В 2007 г. было подписано «Соглашение о сотрудничестве в области физической культуры и спорта» (Ялта, 2007), а также протоколы о сотрудничестве по работе с молодежью. Был учрежден Совет по физической культуре и спорту для разработки совместных программ, развития олимпийского движения, обмена опытом и повышения квалификации специалистов.

В 2008 г. российской стороной при поддержке МФГС в целях дальнейшего развития гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ был инициирован проект «Создание Сетевого университета СНГ», а 11 июня 2009 г. в Москве было подписано «Соглашение о Консорциуме по созданию Сетевого университета Содружества Независимых Государств (СУ СНГ)³», что стало важным этапом в развитии гуманитарной составляющей Содружества.

С 2008 г. была введена практика объявлять в рамках Содружества тематические годы, подкрепленные программами конференций, форумов, концертов, конкурсов и других мероприятий. Тематические годы имеют явную гуманитарную направленность:

2008 – год литературы и чтения;

2009 – год молодежи;

2010 – год науки и инноваций, а также год ветеранов Великой Отечественной войны 1941–1945 годов;

¹ Соглашение о гуманитарном сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств // Интернет-портал СНГ.

URL: <https://eccis.org/page/3994/soglasenie-o-gumanitarnom-sotrudnicestve-gosudarstv-ucastnikov-sodruzhestva-nezavisimyh-gosudarstv>.

² Там же.

³ Сетевой университет Содружества Независимых Государств // Интернет-портал СНГ. URL: <https://e-cis.info/cooperation/3063/78389/>.

2011 – год историко-культурного наследия;
2012 – год спорта и здорового образа жизни;
2013 – год экологической культуры и охраны окружающей среды;
2014 – год туризма;
2015 – год ветеранов Великой Отечественной войны 1941–1945 годов;
2016 – год образования;
2017 – год семьи;
2018 – год культуры;
2019 – год книги;
2020 – год 75-летия Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов;
2021 – год архитектуры и градостроительства;
2022 – год народного творчества и культурного наследия;
2023 – год русского языка как языка межнационального общения¹;
2024 – год волонтерского движения;
2025 – год 80-летия Победы в Великой Отечественной войне – год Мира и Единства в борьбе с нацизмом².

В 2010 г. в рамках СНГ была утверждена Стратегия международного молодежного сотрудничества на 2010–2020 гг. В 2011 г. утверждена «Концепция сотрудничества в сфере культуры», была принята долгосрочная программа культурного сотрудничества на период 2011–2020³ гг.

Начиная с 2010-х гг. начинает активно развиваться проектная деятельность СНГ в гуманитарной сфере, именно с этого периода был дан старт нескольким флагманским проектам Со-

¹ 2023 год объявлен Годом русского языка как языка межнационального общения в странах СНГ // Сайт Российской комиссии по делам ЮНЕСКО. 30.06.2023. URL: <https://unesco.ru/news/52-russian-cis/>.

² Тематические годы СНГ // Официальный сайт Исполнительного комитета Содружества независимых государств. URL: <https://eccis.org/thematic/list>.

³ Фокин В.И., Боголюбова Н.М., Николаева Ю.В. Культурное сотрудничество на пространстве СНГ // Управленческое консультирование. 2017. № 5. С. 30.

дружества. С 2011 г. проводится «Форум творческой и научной интеллигенции» и реализуется программа «Культурная столица СНГ», а с 2024 г. – «Молодежная столица СНГ» и «Спортивная столица СНГ». Эти проекты не только укрепляют гуманитарную повестку Содружества, но и позволяют более интенсивно вовлекать в их реализацию местные сообщества.

В 2022 г. Совет глав правительств утвердил «Концепцию научно-технического и технологического сотрудничества» и план мероприятий по ее реализации. Концепция нацелена на создание благоприятных условий для межгосударственного сотрудничества, развитие исследований в прорывных направлениях (ИКТ, авиакосмические технологии, энергетика, биотехнологии, новые материалы и т. д.)¹, а координация поручена Межгосударственному совету по научно-техническому и инновационному сотрудничеству².

В этом году был согласован проект «Основных мероприятий» в области культуры на 2026–2028 гг., включающий в себя 130 международных и национальных мероприятий: охрана памятников, музейное и библиотечное дело, театр, кино, наука, образование и кадровая подготовка³.

Как видим, за годы существования Содружества была сформирована обширная правовая база в сфере гуманитарного сотрудничества. Однако одной из «хронических проблем» СНГ является неисполнение договорных обязательств некоторыми государствами-участниками, поэтому важным представляется рассмотрение институциональной основы СНГ в гуманитарной сфере, а также анализ инструментов реализации гуманитарной политики Содружества.

¹ В СНГ утверждена Концепция научно-технического и технологического сотрудничества // Интернет-портал СНГ. 28.10.2022. URL: https://eccis.org/news/24300/v_sng_utverzhdena_konsepcija_nauchno-tehnicheskogo_i_tehnologicheskogo_sotrudnichestva.

² Там же.

³ Эксперты стран СНГ согласовали проект Основных мероприятий сотрудничества государств – участников Содружества в области культуры на 2026–2028 годы // Интернет-портал СНГ. 21.08.2025. URL: <https://e-cis.info/news/564/129819/>.

Институции и инструменты реализации

Важнейшим элементом развития гуманитарного пространства СНГ стала его институционализация, то есть создание органов, ответственных за планирование, финансирование и практическую реализацию программ и проектов. Сегодня сформирован комплексный организационный каркас, включающий Совет по гуманитарному сотрудничеству, а также отраслевые институции:

- *Здравоохранение*: Совет по сотрудничеству в области здравоохранения;
- *Наука*: Совет по сотрудничеству в области фундаментальной науки государств – участников СНГ, Совет молодых ученых при Совете по сотрудничеству в области фундаментальной науки государств – участников СНГ, Базовые организации государств – участников СНГ в области фундаментальной науки;
- *Образование*: Совет по сотрудничеству в области образования государств – участников СНГ, Конференция министров образования государств – участников СНГ, Съезд учителей и работников образования государств – участников СНГ, Базовые организации государств – участников СНГ в области образования;
- *Социально-трудовая сфера*: Консультативный Совет по труду, занятости и социальной защите населения;
- *Культура*: Совет по культурному сотрудничеству, Базовые организации СНГ в сфере культуры;
- *Молодежная политика*: Совет по делам молодежи государств – участников СНГ;
- *Физическая культура и спорт*: Совет по физической культуре и спорту участников Соглашения о сотрудничестве в области физической культуры и спорта государств – участников СНГ, Базовая организация государств – участников СНГ в области физической культуры и спорта;
- *Туризм*: Совет по туризму государств – участников СНГ, Базовая организация государств – участников СНГ в области туризма;
- *Информация и массовые коммуникации*: Совет руководителей государственных информационных агентств СНГ (Информсовет СНГ), Межгосударственная телерадиокомпания «Мир», Со-

вет руководителей государственных и общественных телерадиоорганизаций государств – участников СНГ, Ассоциация национальных информационных агентств государств – участников СНГ, Межгосударственный информационный пул (МИП);

- *Периодическая печать, книгоиздание, книгораспространение и полиграфия:* Межгосударственный совет по сотрудничеству в области периодической печати, книгоиздания, книгораспространения и полиграфии.

Помимо этого, был создан МГФС, целью которого является содействие развитию общего гуманитарного пространства и межкультурного диалога в Содружестве путем поддержки и реализации совместных многосторонних мероприятий (проектов) в области культуры, образования, науки, сохранения культурного наследия, информации и массовых коммуникаций, спорта, туризма, молодежных инициатив.

Названные структуры в совокупности образуют систему, позволяющую координировать усилия государств-участников, формировать приоритеты и обеспечивать устойчивость проектов.

Ключевым органом является Совет по гуманитарному сотрудничеству (СГС), созданный в соответствии с Соглашением 2005 г. и начавший работу в 2006 г. В его состав вошли представители восьми государств – Армении, Азербайджана, Беларуси, Казахстана, Киргизстана, России, Таджикистана и Узбекистана. Украина в 2013 г. присоединилась к Совету, однако активного участия в его работе не принимала¹. Основные задачи СГС охватывают широкий спектр направлений. Во-первых, это разработка приоритетных направлений гуманитарного сотрудничества, позволяющих согласовать национальные интересы государств с общими стратегическими целями СНГ. Во-вторых, Совет осуществляет координацию с МФГС, формируя планы основных мероприятий и распределяя ресурсы².

Кроме того, СГС отвечает за проведение конкурсов на статус «Культурной столицы СНГ», «Молодежной столицы

¹ О деятельности Совета по гуманитарному сотрудничеству государств – участников СНГ в 2019–2023 годах (Ст. 1) // Интернет-портал СНГ. 29.11.2024. URL: <https://e-cis.info/news/566/123158/>.

² Там же. Ст. 2.

СНГ» и других программных проектов, которые имеют высокую символическую значимость и вызывают заметный общественный интерес. Совет участвует в подготовке проектов соглашений и концепций в гуманитарной сфере, а также обеспечивает обмен информацией между странами о реализуемых программах. Заседания проходят дважды в год, а в некоторых случаях они проводятся совместно с правлением МФГС. На этих встречах обсуждаются проекты программ, отчеты о реализации мероприятий, а также более конкретные вопросы (от поддержки библиотек до организации культурных праздников). Значительное внимание уделяется и языковой политике, в частности вопросам сохранения и продвижения русского языка как средства межнационального общения¹. Таким образом, СГС выступает координирующим центром гуманитарной политики СНГ, обеспечивая институциональную устойчивость и возможность плацдармного развития сотрудничества.

Неотъемлемым инструментом деятельности Совета является МФГС, созданный в 2006 г. Фонд выполняет роль основного финансового донора гуманитарных проектов и служит площадкой для практической реализации инициатив. В состав правления входят представители Армении, Азербайджана, Беларуси, Казахстана, Киргизстана, России, Таджикистана и Узбекистана; позднее к числу участников присоединилась Молдова. Главными направлениями деятельности Фонда являются финансирование культурных мероприятий, поддержка научных и образовательных инициатив, грантовые конкурсы для университетов, музеев и неправительственных организаций. По оценкам исследователей, с момента создания МФГС поддержку получили более 500 совместных проектов, охватывающих широкий круг стран и тематик (табл.). Это позволило не только укрепить культурные и образовательные связи, но и сформировать долгосрочные механизмы сотрудничества, которые служат фактором интеграции постсоветского пространства².

¹ Там же.

² Фокин В.И., Боголюбова Н.М., Николаева Ю.В. Культурное сотрудничество на пространстве СНГ // Управленческое консультирование. 2017. № 5. С. 28–32.

Таблица

**Количество мероприятий
при поддержке МФГС по странам в 2007–2024¹ гг.**

Страна	Число мероприятий, реализованных при поддержке МФГС на территории страны ²
Азербайджан	62
Армения	78
Беларусь	119
Казахстан	59
Кыргызстан	99
Молдова	33
Россия	802
Таджикистан	90
Туркменистан	12
Узбекистан	33
Украина	48
Грузия	14

МФГС отличается гибкостью: он финансирует как масштабные международные проекты («Культурная столица СНГ», «Игры стран СНГ»), так и точечные инициативы – перевод книг, реставрацию памятников, проведение конференций. Таким образом, фонд стал ключевым связующим звеном между политическими решениями Совета и их реальным воплощением.

Помимо СГС и МФГС, значительную роль в деятельности Содружества играют профильные советы, координирующие сотрудничество в отдельных сферах. Прежде всего стоит отметить Совет по культурному сотрудничеству (создан в 1995 г.), который отвечает за реализацию Соглашения 1992 г. о сотрудничестве в области культуры и Концепции 2011 г. о культурной интеграции. Совет готовит программы, курирует выставки, фестивали и

¹ О деятельности Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ // Официальный сайт Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств участников СНГ. URL: <https://www.mfgs-sng.org/mfgs/about/>.

² В рамках одного проекта могло проходить несколько мероприятий в разных странах.

иные культурные мероприятия. Именно он предложил идею создания программы «Культурная столица СНГ», которая стала одной из наиболее узнаваемых инициатив в гуманитарной сфере¹.

Не менее важным является Совет по образованию (1997 г.), курирующий исполнение соглашения 1992 г. о сотрудничестве в области образования. Он обеспечивает признание дипломов и координирует взаимодействие вузов. Так, в рамках его деятельности создан Сетевой университет СНГ, предоставляющий возможность студентам обучаться по совместным программам и получать дипломы сразу двух университетов². Совет занимается унификацией образовательных стандартов и развитием академической мобильности.

Межгосударственный совет по научно-техническому и инновационному сотрудничеству обеспечивает реализацию Концепции 2022 г., нацеленной на развитие исследований в приоритетных областях – ИКТ, авиакосмические технологии, энергетика, биотехнологии и новые материалы. Он разрабатывает планы мероприятий и контролирует их исполнение³.

Следует выделить также Совет по делам молодежи, объединяющий представителей государственных органов и общественных организаций. Среди его инициатив – проект «100 идей для СНГ», поддержка волонтерского движения и развитие молодежного предпринимательства. Совет играет важную роль в вовлечении молодого поколения в интеграционные процессы⁴.

Совет по физической культуре и спорту, созданный на основе Соглашения 2007 г., координирует работу в спортивной сфере. Девять стран участвуют в его заседаниях, председательство ротируется. Совет занимается разработкой совместных программ, поддержкой олимпийского движения, подготовкой специ-

¹ Там же. С. 31.

² Сетевой университет Содружества Независимых Государств // Интернет-портал СНГ. URL: <https://e-cis.info/cooperation/3063/78389/>.

³ В СНГ утверждена Концепция научно-технического и технологического сотрудничества. Указ. соч.

⁴ Совет по делам молодежи государств – участников СНГ // Интернет-портал СНГ. URL: <https://e-cis.info/cooperation/3053/>.

алистов и противодействием допингу¹. Он также курирует организацию Игр стран СНГ – масштабного спортивного события, демонстрирующего потенциал гуманитарного взаимодействия².

Эти и другие структуры позволяют детализировать гуманитарное сотрудничество и обеспечивают контроль над реализацией принимаемых решений на практике.

Значимую роль в реализации гуманитарной политики играет Исполнительный комитет СНГ. Поскольку Исполком выполняет функцию административного и организационного центра, в его задачи включены подготовка документов для профильных Советов, ведение реестра правовых актов, обеспечение депозитария соглашений, а также координация работы пресс-службы и интернет-портала³. Исполнительный комитет выступает связующим звеном между политическими решениями государств-участников и их практической реализацией. Благодаря его деятельности обеспечивается системное сопровождение проектов, информационная прозрачность и доступ к нормативной базе.

Таким образом, институциональная архитектура гуманитарного сотрудничества СНГ строится на многоуровневой системе органов: СГС задает приоритеты, МФГС обеспечивает финансирование, профильные советы развиваются конкретные направления, а Исполком выполняет организационно-техническую поддержку. В совокупности эти структуры формируют устойчивую модель, которая позволяет государствам СНГ не только сохранять общее гуманитарное пространство, но и развивать новые формы взаимодействия в сфере культуры,

¹ О деятельности Совета по физической культуре и спорту участников Соглашения о сотрудничестве в области физической культуры и спорта государств – участников СНГ // Интернет- портал СНГ. 20.05.2025 г. URL:

https://eccis.org/news/29740/o_dejatelnosti_soveta_po_fizicheskoy_kulture_i_sportu_uchastnikov_soglashenija_o_sotrudnichestve_v_oblasti_fizicheskoy_kultury_i_sporta_gosudarstv_-_uchastnikov_sng.

² Там же.

³ Об Исполнительном комитете СНГ // Интернет- портал СНГ. URL: <https://eccis.org/page/28>.

науки, образования, социальной поддержки, туризма, спорта, информационной политики и массовых коммуникаций.

Форматы и практика реализации

Гуманитарное сотрудничество государств СНГ не ограничивается абстрактными соглашениями и концепциями. Оно проявляется в конкретных программах и проектах, которые наглядно демонстрируют возможности межгосударственного взаимодействия и интеграции. За последние годы в рамках СНГ сформировался целый ряд флагманских форматов, которые стали «визитной карточкой» гуманитарной повестки. Среди них – программы «Культурная столица СНГ», «Молодежная столица СНГ», «Спортивная столица СНГ», а также ежегодный Форум творческой и научной интеллигенции. Дополняют их специализированные конкурсы, образовательные инициативы и тематические годы.

Важно, что эти проекты не только создают площадки для диалога, но и становятся инструментами региональной политики: города и регионы, получившие статус столицы, оказываются в центре внимания СМИ, туристов и инвесторов. Это, в свою очередь, способствует развитию инфраструктуры, укреплению культурного потенциала и формированию позитивного образа стран-участниц.

С 2011 г. Совет глав государств ежегодно выбирает город, которому присваивается статус культурной столицы. Идея проекта состоит в том, чтобы сосредоточить в одном месте основные культурные мероприятия года, создать дополнительный стимул для модернизации городской инфраструктуры и привлечения туристов. За годы реализации программа охватила десятки городов в разных странах, позволив каждому из них заявить о себе на международном уровне. В 2025 г. культурной столицей стал азербайджанский Лачин. Решение об этом было принято в октябре 2024 г. на заседании в Москве, когда одновременно были определены столицы и на следующие годы: Мегри (Армения) на 2026 год и Молодечно (Беларусь) на 2027-й¹.

¹ Главы государств СНГ определились с культурными столицами Союза на ближайшие три года // Интернет-портал СНГ. 8.10.2024. URL:

Таким образом, программа получила долгосрочный календарь, что позволяет эффективнее планировать мероприятия. Церемония вступления Лачина в статус культурной столицы прошла в июне 2025 г. Город превратился в площадку для концертов, выставок и гастрономических фестивалей. На открытии выступили артисты из Беларуси, Кыргызстана, Казахстана, России, Таджикистана и Узбекистана. Жители города подготовили выставку «Цвета единства», а также презентацию национальной кухни. Событие сопровождалось экскурсиями по Лачину и Шуше, что подчеркнуло культурное значение региона¹. В августе в Лачине состоялись Международные дни кино стран СНГ и молодежный лагерь, где участники из семи государств обсуждали развитие креативных индустрий и проходили мастер-классы по пантомиме, живописи и даже мобильной фотографии². Все это показало, как проект культурной столицы может оживить культурную жизнь небольшого города и придать ему международное звучание.

Предстоящие столицы (Мегри и Молодечно) также рассматриваются как площадки для диалога культур. Армянский Мегри сделает акцент на традиционной культуре и взаимодействии с соседними странами, а белорусский Молодечно планирует представить театральные постановки и фестивали, демонстрирующие богатство национальной культуры.

Если культурная столица делает ставку на сохранение традиций и культурный обмен, то молодежная столица фокусируется на вовлечении нового поколения в интеграционные процессы. Проект был запущен совсем недавно, в 2024 г., и уже

https://eccis.org/news/28276/glavy_gosudarstv_sng_opredelilis_s_kulturnymi_stolicami_sodruzhestva_na_blizhajshie_tri_goda.

¹ Старт программы «Культурная столица СНГ» // Сайт МФГС. 28.05.2025 г. URL: <https://www.mfgs-sng.org/news/start-programmy-kulturnaya-stolica-sng/>.

² В «культурной столице СНГ» – городе Лачин организованы молодежный лагерь и Дни кино // Азербайджанское государственное информационное агентство АЗЕРТАДЖ. 26.08.2025. URL: https://azertag.az/ru/xeber/v_kulturnoi_stolice_sng__gorode_lachin_organizovany_molodezhnyi_lager_i_dni_kino-3714823.

стал заметным элементом гуманитарной повестки. Первой молодежной столицей стал Ташкент. В течение года город принимал конференции, форумы и марафоны проектов. Здесь прошла встреча молодых дипломатов и бизнес-марафон, а культурные мероприятия собрали тысячи участников. Генеральный секретарь СНГ Сергей Лебедев подчеркнул, что Ташкент задал высокую планку для последующих городов¹.

В 2025 г. эстафету приняла азербайджанская Габала – туристический центр с развитой инфраструктурой. План мероприятий включает заседание Совета по делам молодежи, Форум общественных организаций, международный саммит по Целям устойчивого развития и инициативу «Зеленые города СНГ». Особое внимание удалено экотуризму и устойчивому развитию, что отражает современные приоритеты молодежной политики². В дальнейшем статус перейдет армянскому Капану, где ожидается акцентирование на экологии и предпринимательстве.

Еще одним направлением гуманитарной интеграции стала сфера спорта. В 2024 г. стартовал проект «Спортивная столица СНГ». Его цель состоит в стимулировании развития спортивной инфраструктуры, укреплении связей между национальными федерациями и популяризации здорового образа жизни.

В 2025 г. статус спортивной столицы был присвоен азербайджанской Гяндже³. Этот выбор не случаен: именно здесь прошли III Игры стран СНГ. С 28 сентября по 8 октября 2025 г. семь азербайджанских городов приняли около двух тысяч спортсменов и три тысячи членов делегаций. Гянджа стала центром главных событий. Здесь состоялись церемонии открытия и закрытия, а также ключевые соревнования по волейболу, борьбе, плаванию и другим видам спорта. Всего было разыграно

¹ Лебедев назвал проект «Молодежная столица СНГ» в Ташкенте высокопланочным // ТАСС. 24 дек. 2024. URL: <https://tass.ru/obschestvo/22760875>.

² Город Габала – Молодежная столица СНГ в 2025 году // Интернет-портал СНГ. 14 янв. 2025. URL: <https://e-cis.info/news/564/124258/>.

³ Гянджа получила статус Спортивной столицы СНГ // UzDaily. 16 июн. 2025. URL: <https://www.uzdaily.uz/ru/giandzha-poluchila-status-sportivnoi-stolitsy-sng/>.

246 комплектов медалей, что делает Игры крупнейшим спортивным событием постсоветского пространства¹.

Ранее спортивной столицей был выбран армянский Гюмри, а в 2026 г. статус перейдет к Алматы в Казахстане. Таким образом, проект способствует равномерному распределению спортивных инициатив по регионам СНГ.

Особое место в гуманитарной повестке занимает Форум творческой и научной интеллигенции. Он проводится ежегодно и собирает представителей культуры, образования, науки и СМИ. Форум служит не только площадкой для обмена мнениями, но и «инкубатором идей». Так, именно здесь родилась инициатива «Культурная столица СНГ». Форум позволяет обсуждать вопросы сохранения исторического наследия, обмена переводами, организации совместных выставок и научных проектов. Его ценность заключается в том, что он объединяет представителей разных сфер, создавая пространство для комплексного гуманитарного взаимодействия.

Помимо крупных проектов, реализуются и более точечные инициативы. Среди них – конкурс «100 идей для СНГ», который стимулирует инновационные проекты молодежи², Концепция развития волонтерского движения, поддержавшая десятки инициатив в разных странах³, программы по сохранению историко-культурного наследия.

Таким образом, флагманские проекты и практические кейсы демонстрируют, что гуманитарное сотрудничество в СНГ не остается лишь на бумаге. Оно проявляется в конкретных городах, в конкретных событиях и в жизни сотен тысяч участников. Эти форматы выполняют сразу несколько функций: укрепляют культурные связи, создают положительный имидж региона, стимулируют туризм и инвестиции, а также вовлекают новое поколение в процессы интеграции.

¹ Когда и где пройдут III Игры стран СНГ в Азербайджане? // Вестник Кавказа. 22 авг. 2025. URL: <https://vestikavkaza.ru/articles/kogda-i-gde-projdut-iii-igry-stran-sng-v-azerbajdzane.html>.

² Совет по делам молодежи государств – участников СНГ к 15-летию своей деятельности проводит анализ итогов работы. Указ. соч.

³ Там же.

Вызовы и ограничения гуманитарного сотрудничества

Несмотря на наличие правовой базы, разветвленную сеть институтов и успешные практики, гуманитарное сотрудничество в СНГ сталкивается с рядом вызовов. Эти факторы не сводят на нет достигнутые результаты, однако объективно ограничивают масштабы и эффективность взаимодействия.

Во-первых, государства Содружества обладают разным уровнем экономического развития и различными приоритетами в культурной политике. Для одних стран акцент делается на сохранении традиций, для других – на развитии современных форматов креативных индустрий или цифровых платформ. Это расхождение напрямую отражается на финансировании: государства с большим объемом ВВП могут позволить себе большее количество проектов (более масштабные проекты) и международных инициатив, в то время как менее обеспеченные страны вынуждены ограничиваться отдельными мероприятиями. Такая асимметрия приводит к тому, что общие программы реализуются неравномерно. Некоторые страны активно продвигают культурные столицы и поддерживают Сетевой университет СНГ, а другие лишь формально участвуют в согласовании. В итоге темпы интеграции оказываются неодинаковыми, что осложняет формирование единого гуманитарного пространства.

Во-вторых, отдельного внимания заслуживает вопрос языковой политики. Русский язык на протяжении десятилетий сохраняет статус межнационального общения в рамках СНГ. Это нашло подтверждение, в частности, в решении о проведении 2023 года как «Года русского языка – языка межнационального общения»¹. Подобные инициативы способствуют сохранению общего культурного и образовательного поля. Однако одновременно растет стремление государств укреплять собственные национальные языки и продвигать их в качестве основы идентичности. В ряде стран реализуются масштабные программы по расширению использования государственного языка в

¹ 2023 год объявлен Годом русского языка как языка межнационального общения в странах СНГ // Сайт Российской комиссии по делам ЮНЕСКО. 30.06.2023 г. URL: <https://unesco.ru/news/52-russian-cis/>.

образовании, СМИ и культурной сфере. Это наглядно показывает необходимость баланса между общесодружественными и национальными приоритетами.

В-третьих, финансовая устойчивость гуманитарного сотрудничества во многом зависит от деятельности МФГС. Фонд аккумулирует взносы стран-участников и перераспределяет их на проекты в сфере культуры, образования и науки. Однако регулярность этих взносов далеко не всегда обеспечивается. Бюджетные ограничения создают риск торможения проектов, особенно долгосрочных. Иногда возникает ситуация, когда ключевая инициатива получает поддержку только за счет активного финансирования со стороны России. Это, в свою очередь, делает гуманитарное сотрудничество уязвимым к политическим колебаниям и порождает восприятие несбалансированности в распределении ресурсов. Для стабильности системы необходимо более равномерное участие всех государств, что может быть достигнуто за счет привлечения к финансированию Фонда представителей частного сектора.

В-четвертых, в современном мире гуманитарное сотрудничество все чаще выходит в цифровую сферу (онлайн-образование, виртуальные музеи, платформы для обмена контентом и совместные медиапроекты). Однако возможности государств СНГ в этой области различаются весьма значительно. В результате проекты, рассчитанные на цифровое взаимодействие, не всегда охватывают весь регион. Это снижает эффект от интеграции и те, кто не может полноценно участвовать, оказываются на периферии гуманитарного пространства.

В-пятых, СНГ реализует множество параллельных программ. Каждый проект по-своему важен, однако при отсутствии общего календаря и координации возникает риск пересечения дат, перегрузки участников и неравномерного распределения ресурсов.

Наконец, нельзя игнорировать влияние нерешенных политических конфликтов на гуманитарное сотрудничество. Конфликты затрудняют участие отдельных стран в совместных программах и иногда делают невозможным проведение мероприятий на определенных территориях. Это снижает доверие и ослабляет интеграционный потенциал гуманитарной сферы. Тем

не менее опыт последних лет показывает, что гуманитарные проекты могут выступать инструментом «мягкой дипломатии», позволяя поддерживать каналы взаимодействия даже в условиях политической напряженности (Южный Кавказ).

Таким образом, гуманитарное сотрудничество в СНГ развивается в условиях целого комплекса ограничений. При этом эти трудности не разрушают систему, а скорее определяют рамки, в которых она функционирует. Для дальнейшего укрепления общего гуманитарного пространства необходимо искать новые механизмы финансирования, создавать общие цифровые платформы, лучше координировать мероприятия и использовать гуманитарное сотрудничество как инструмент мирного диалога.

Заключение

Гуманитарное сотрудничество в рамках Содружества независимых государств сегодня представляет собой целостный и многоуровневый механизм. За более чем три десятилетия существования СНГ удалось выстроить фундамент, на котором базируется интеграция в гуманитарной сфере. Если на ранних этапах гуманитарное измерение рассматривалось как дополнение к экономическому и политическому взаимодействию, то со временем оно приобрело самостоятельное значение и стало одним из ключевых каналов поддержания связей между странами постсоветского пространства. Анализ показал, что значительная роль принадлежит нормативно-правовой основе, сформированной еще в 1990-е годы. Соглашения о сотрудничестве в области культуры, образования, информации и гуманитарной политики обеспечили юридические рамки для взаимодействия.

Важным этапом стало начало 2000-х годов, когда гуманитарная сфера получила институциональное оформление. Создание Совета по гуманитарному сотрудничеству и Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества обеспечило системность в управлении и финансировании. Профильные советы и Исполнительный комитет дополнили эту архитектуру, формируя разветвленную сеть органов, которые позволяют координировать усилия государств.

Особого внимания заслуживает практика флагманских форматов СНГ в проектной деятельности. Многие из них стали

знаковыми проектами, привлекающими внимание общественности и СМИ. Эти инициативы способствуют не только культурному обмену, но и развитию городской инфраструктуры, укреплению регионального туризма, повышению престижа городов-организаторов. Подобные проекты показывают, что гуманитарное измерение СНГ живет в реальных практиках и событиях, а не только в текстах соглашений.

Вместе с тем гуманитарное сотрудничество сталкивается с рядом вызовов. Различия в национальных приоритетах, бюджетные ограничения, языковая политика отдельных стран Союзного государства и цифровое неравенство объективно сдерживают эффективность интеграции. Порой трудности усугубляются политическими факторами и региональными конфликтами, которые накладывают ограничения на проведение совместных мероприятий. Однако важно отметить, что даже в условиях политической напряженности гуманитарная сфера остается рабочим каналом коммуникации. Фестивали, форумы, образовательные обмены и спортивные соревнования позволяют поддерживать диалог там, где он затруднен на других уровнях.

Таким образом, гуманитарное пространство СНГ выполняет сразу несколько функций. Во-первых, оно сохраняет и приумножает общее культурное наследие, которое является связующим звеном для народов региона. Во-вторых, оно позволяет государствам транслировать позитивный образ и укреплять свои позиции в международной среде. В-третьих, оно создает возможности для молодежи, науки и образования, что в долгосрочной перспективе напрямую связано с развитием человеческого капитала всего региона.

Гуманитарное сотрудничество в СНГ является одним из наиболее стабильных измерений интеграции. Оно формирует пространство, где общая память, культурные практики и совместные инициативы служат основой для диалога. Несмотря на существующие ограничения, потенциал этой сферы сохраняется. Более того, гуманитарное измерение СНГ можно рассматривать как важный ресурс для поддержания доверия, развития человеческого капитала и продвижения идей мирного взаимодействия в постсоветском пространстве.

Список источников и литературы

1. 2023 год объявлен Годом русского языка как языка межнационального общения в странах СНГ [Электронный ресурс] // Сайт Российской комиссии по делам ЮНЕСКО. 30.06.2023. Режим доступа: <https://unesco.ru/news/52-russian-cis/> (дата обращения: 06.09.2025).
2. В «культурной столице СНГ» – городе Лачин организованы молодежный лагерь и Дни кино [Электронный ресурс] // Азербайджанское государственное информационное агентство АЗЕРТАДЖ. 26.08.2025. Режим доступа: https://azertag.az/ru/xeber/v_kulturnoi_stolice_sng__gorode_lachin_organizovany_molodezhnyi_lager_i_dni_kino-3714823 (дата обращения: 06.09.2025).
3. В СНГ утверждена Концепция научно-технического и технологического сотрудничества [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. 28.10.2022. Режим доступа: https://eccis.org/news/24300/v_sng_utverzhdena_konceptcija_nauchno-tehnicheskogo_i_tehnologicheskogo_sotrudnichestva (дата обращения: 06.09.2025).
4. Главы государств СНГ определились с культурными столицами Содружества на ближайшие три года [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. 8.10.2024. Режим доступа: https://eccis.org/news/28276/glavy_gosudarstv_sng_opredelilis_s_kulturnymi_stolicami_sodruzhestva_na_blizhajshie_tri_goda (дата обращения: 06.09.2025).
5. Город Габала – Молодежная столица СНГ в 2025 году [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. 14.01.2025. Режим доступа: <https://e-cis.info/news/564/124258/> (дата обращения: 06.09.2025).
6. Гянджа получила статус Спортивной столицы СНГ [Электронный ресурс] // UzDaily. 16.06.2025. Режим доступа: <https://www.uzdaily.uz/ru/giandzha-poluchila-status-sportivnoi-stolitsy-sng/> (дата обращения: 06.09.2025).
7. Когда и где пройдут III Игры стран СНГ в Азербайджане? [Электронный ресурс] // Вестник Кавказа. 22.08.2025. Режим доступа: <https://vestikavkaza.ru/articles/kogda-i-gde-projdut-iii-igry-stran-sng-v-azerbajdzane.html> (дата обращения: 06.09.2025).

8. Лебедев назвал проект «Молодежная столица СНГ» в Ташкенте высокопланочным [Электронный ресурс] // ТАСС. 24.12.2024. Режим доступа: <https://tass.ru/obschestvo/22760875> (дата обращения: 06.09.2025).

9. О деятельности Совета по гуманитарному сотрудничеству государств – участников СНГ в 2019–2023 годах (Ст. 1) [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. 29.11.2024. Режим доступа: <https://e-cis.info/page/3948/123174/> (дата обращения: 06.09.2025).

10. О деятельности Совета по физической культуре и спорту участников Соглашения о сотрудничестве в области физической культуры и спорта государств – участников СНГ [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. 20.05.2025. Режим доступа: https://eccis.org/news/29740/o_dejatelnosti_soveta_po_fizicheskoy_kulture_i_sportu_uchastnikov_soglashenija_o_sotrudnichestve_v_obiasti_fizicheskoy_kultury_i_sporta_gosudarstv_-_uchastnikov_sng (дата обращения: 06.09.2025).

11. Об Исполнительном комитете СНГ [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://eccis.org/page/28> (дата обращения: 06.09.2025).

12. Сетевой университет Содружества Независимых Государств [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://e-cis.info/cooperation/3063/78389/> (дата обращения: 06.09.2025).

13. Совет по делам молодежи государств – участников СНГ [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://e-cis.info/cooperation/3053/> (дата обращения: 06.09.2025).

14. Совет по делам молодежи государств – участников СНГ к 15-летию своей деятельности проводит анализ итогов работы [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://e-cis.info/cooperation/3690/90296/> (дата обращения: 06.09.2025).

15. Соглашение о гуманитарном сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://eccis.org/page/3994/soglasenie-o-gumanitarnom->

sotrudnicestve-gosudarstv-uchastnikov-sodruzhestva-nezavisimyhgosudarstv (дата обращения: 06.09.2025).

16.Соглашение о сотрудничестве в области информации (Ст.7) [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://eccis.org/page/7536/soglasenie-o-sotrudnicestve-v-oblasti-informacii> (дата обращения: 06.09.2025).

17.Старт программы «Культурная столица СНГ» [Электронный ресурс] // Сайт МФГС. 28.05.2025. Режим доступа: <https://www.mfgs-sng.org/news/start-programmy-kulturnaya-stolica-sng/> (дата обращения: 06.09.2025).

18.Устав Содружества Независимых Государств [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. Режим доступа: <https://e-cis.info/page/3373/79407> (дата обращения: 06.09.2025)

19.Фокин В.И., Боголюбова Н.М., Николаева Ю.В. Культурное сотрудничество на пространстве СНГ // Управленческое консультирование. 2017. № 5. С. 30. DOI: 10.22394/1726-1139-2017-5-28-43

20.Эксперты стран СНГ согласовали проект Основных мероприятий сотрудничества государств – участников Содружества в области культуры на 2026–2028 годы [Электронный ресурс] // Интернет-портал СНГ. 21.08.2025. Режим доступа: <https://e-cis.info/news/564/129819/> (дата обращения: 06.09.2025).

ПЕРЕВОДЫ ПОЭЗИИ КАК ФОРМА КУЛЬТУРНЫХ КОНТАКТОВ В ПРОСТРАНСТВЕ СНГ

Бирюков С.Е.

В русской культурной традиции переводы иноязычных авторов издавна играли большую роль. Зачастую переводные произведения становились частью русской литературы. Через перевод входили в русский мир значимые произведения мировой литературы.

А.С. Пушкин справедливо называл переводчиков «почтовыми лошадьми просвещения».

О роли переводчиков в приобщении русского читателя к литературе разных народов много говорили и писали. Мы будем говорить о культурных контактах через переводы поэзии в пространстве СНГ, то есть в пространстве, которое еще недавно было общим в единой стране СССР. Поэтому стоит обратиться к тому опыту, который был накоплен за годы тесного совместного существования.

Образование СССР на территории Российской империи происходило в период существования информационного пространства, построенного на печатном слове. Поэзия в этом пространстве играла значимую роль в разных аспектах: просветительском, идеологическом, эстетическом. Естественно, что литературе в целом и поэзии в частности уделялось повышенное внимание.

Сложное становление советской власти требовало поддержки со стороны словесности. Такого множества народов и языков в то время не знала ни одна страна. Ее нужно было сшить, спаять, в том числе с помощью словесного искусства.

Уже в 20–30-е годы предпринимались попытки освоения поэтических запасов республик. К переводу с языков народов СССР привлекаются известные поэты: Борис Пастернак, Николай Тихонов, Павел Васильев, Самуил Маршак, Ярослав Смеляков, Георгий Шенгели, Марк Тарловский, Арсений Тарковский, Корней Чуковский, Сергей Шервинский. Во второй половине

40-х годов и далее эта работа продолжается, в перевод включаются новые поэты.

На русском языке были представлены национальные эпосы, фольклор, творчество классиков, а также многих современных поэтов. Переводы активно печатались в журналах. В 1939 г. был открыт журнал «Дружба народов», в котором публиковались современные поэты и прозаики республик. В 60–80-е годы это было одно из самых интересных изданий. Кроме того, в республиках выходили русскоязычные журналы, в которых также были представлены поэтические переводы. Книги классиков и современников выходили в местных издательствах. При хорошо отлаженной книжной торговле и библиотечной сети эти книги и журналы были доступны в каждом уголке Советского Союза.

В то же время русскую поэзию (прежде всего классику) активно переводили ведущие поэты и переводчики разных республик.

Существовала также критика переводной поэзии, выходили литературоведческие труды. В позднесоветские годы в республиках при отделениях Союза писателей были созданы комиссии по переводу как на русский язык и с русского, так и между республиками (в основном через русский язык, но в ряде случаев с изучением местных языков).

К сожалению, с крушением СССР все государственные проекты в области межнациональных литературных контактов были по большей части свернуты. Литературное дело перешло в частные руки, в сферу бизнеса.

Обмен переводами в рамках стран СНГ (особенно поэзии) стал уделом энтузиастов, благодаря которым в прошедшие 30 лет время от времени публиковались переводы в некоторых журналах, но это не давало полной картины происходящего в поэтической практике СНГ.

На этом фоне существенным прорывом стал выход в свет в 2022 г. трехтомной антологии литератур стран СНГ, подготовка которой продолжалась нескольких лет, а один из томов содержал поэтические произведения. Руководителю проекта Владимиру Григорьеву и редактору Максиму Амелину удалось привлечь к работе лучших переводчиков, исследователей национальных литератур. В 2023 г. это издание стало в России «Кни-

гой года» и было отмечено специальной премией Президента Российской Федерации.

Том «Поэзия» открывается вступительным словом выдающегося советского и казахского поэта, филолога и мыслителя Олжаса Сулейменова. Его мудрое высказывание заслуживает внимательного прочтения:

«Немало лет наши народы прожили вместе – единой семьей в большом общем доме. Каждый народ внес немалую лепту в общую сокровищницу, просиял национальными классиками. Общее культурно-духовное пространство давало нам возможность быть взаимно услышанными, прочитанными и понятыми. С той поры прошло много времени...

Став полноправным членом мирового сообщества, оказавшись в потоке всемирной истории, вкусив плоды глобализации, по закону маятника, мы рискуем впасть в иную крайность – замкнуться в собственной культурной матрице, держась за ее спасительную скорлупу. На мой взгляд, гармоничное “и-и” вместо тезы “или-или” способно разрешить трудности этого переходного периода. Укрепление общих ценностей при сохранении культурного многообразия. И национальное, и планетарное. Планетарное сознание не противоположно национальному, оно – высшая форма его развития. Убежден, что только формирование планетарного сознания позволит человечеству выжить, сохранив самое драгоценное, что есть в каждой культуре, и продолжить свое существование как способной противостоять вызовам времени и природы цивилизации Homo Sapiens. Это общечеловеческое сознание. Оно включает в себя духовные ценности всех культур. В каждой стране уже есть люди – носители планетарного сознания... Взаимозависимость и сближение культур – определяющие тенденции глобального развития нашего века.

“Tutto il mondo è un paese” (“Весь мир – одна страна”) – гласит итальянская пословица. Мир сегодня, как никогда ранее, уязвим и взаимозависим. Международное сообщество озабочено тем, что вспышки насилия в разных регионах порождают спекуляцию о “столкновении цивилизаций”, что мир представляется разделенным на противостоящие друг другу культуры, идеологии и религиозные воззрения. Убежден, преодоление конфлик-

тов и сближение культур возможно только формированием планетарного сознания, базирующегося на культуре знания...

Тридцать лет назад мы разошлись-разлетелись из общего дома, как птенцы из гнезда, и начали жить своими домами, продолжая писать талантливо, свободно и ярко на своих языках, обзаводиться новыми связями, не теряя старых.

И теперь, по прошествии лет, не стоит ли собраться братским кругом, по-родственному, по-дружески и поделиться нашими художественными достижениями, показать новых писателей, ставших заметными явлениями в культурных мирах своих стран и достойно их представляющих.

И чтобы снова услышать, понять и оценить литературные миры друг друга, почему бы не воспользоваться всеотзывчивостью русского языка, который большинству из нас все еще понятен, и стараниями воссоздающих прихотливую ткань повествований переводчиков»¹.

Вклад самого Олжаса Сулейменова в поэтическую панораму евразийского пространства необыкновенно весом. Глубокий знаток тюркских и славянских языков и культур, в своем творчестве на русском языке Олжас Сулейменов является яркий пример поэта планетарного сознания. Его афористичное высказывание «Каждому племени нужен один человек, ушибленный звездой. Заводите таких!» цитируется во многих изданиях. И таким человеком признается сам Олжас Сулейменов.

Выход Антологии поэзии в свет стал возможен в результате творческого взаимодействия «Объединенного гуманитарного издательства» (ОГИ) с писательскими организациями стран СНГ, поэтами, переводчиками.

Составители Антологии расставили страны в алфавитном порядке, и наш обзор построен по тому же принципу. Охватить весь материал не представляется возможным, да и нет нужды. Представляя национальные разделы Антологии, мы остановимся на центральной теме – роли поэта, словесности в общем, выбирая соответствующие тексты.

¹ Современная литература стран СНГ: Поэзия / Антология; пер. на рус.яз.; предисл. О. Сулейменова. М., 2022. С. 5–6.

Каждый национальный раздел открывается статьей специалиста по местной поэтической ситуации. Эти тексты различны по стилистике, охвату и подаче материала. В основном авторы описывают современное состояние, однако встречается и обращение к истории вопроса. Так, в предисловии к подборке азербайджанских поэтов Абузар Багиров углубляется в историю, вспоминает различные традиции азербайджанской литературы, лежащие в основе более поздних достижений. Особо он отмечает: «Вхождение Северного Азербайджана в состав Российской империи в 1828 г. послужило мощным толчком к развитию всех сфер общественно-культурной жизни нации. И в литературе проявилась тенденция к коренному изменению и обновлению.

Были созданы совершенные, обладающие идеально-художественными достоинствами и поэтической формой произведения основных жанров классической поэзии – газели, касыды, месневи, мухаммасы, терджибенды, кыты, рубай, поэмы – такими выдающимися мастерами слова, как Гасым бек Закир (1784–1857), Мирза Шафи Вазех (1792–1852), Сеид Абульгасым Набати (1812–1873), Хуршидбану Наташан (1832–1897), Сеид Азим Ширвани (1835–1888)¹ и др.

Исследователь считает расцвет в советское время творчества гениальных поэтов Самеда Бургана, Расула Рзы закономерным. Он подчеркивает, что для поэтов, вошедших в Антологию, очень важным является влияние Расула Рзы, создавшего новую ритмику азербайджанской поэзии.

Разумеется, каждый поэт несет свой особый настрой. Традиционным для представителей разных поэтических школ является обращение к роли поэта. По-своему, с опорой на давнюю традицию соединения земного и небесного делает это Вагиф Баятлы Одер.

Мы странники

*Поэты – странники, все ходят по земле,
по улицам, дворам, домам, квартирам,
в сухих лучах пустынь,
в лесной кромешной мгле.*

¹ Там же. С. 39.

*С отцами рядом, с дочерями, сыновьями
мы странствуем, о мой поэт.
Мы ходим по земле.
Куда б ни шли,
разлука жалит нам сердца.
Она спускается, как вечер,
слетает, как пыльца.
Мы странники, поэт.
Точнее нет словца...
Пройдя его из края в край,
поэт покинул небо.
Не признает ни ад, ни рай –
ни там, ни там он не был.
Лицо открыто у него,
как небо.
Только и всего.
Пусть тает свет, как облако.
У нас
надежда есть и в самый тяжкий час:
нам суждено пройти
из края в край
все небо.*

(Перевод Игоря Тарасевича)

Асмик Акопян в предисловии к подборке армянской поэзии сосредоточила внимание в основном на современном этапе, с небольшим зашагиванием в 60–80-е гг. Переломное время исследователь характеризует следующим образом: «Переходная черта между независимостью и предшествующим периодом в историко-хронологическом смысле охватывала всего несколько лет, однако с точки зрения изменения хода времени это были разительно отличающиеся эпохи. На смену советской действительности, с ее прогрессом, упорядоченными и структурированными планами пятилеток, когда мир казался предсказуемым, а вселенная – максимально контролируемой, – на смену этой действительности пришла абсолютно иная реальность, при которой человек оказался в эпицентре смерча времени – донельзя одинокий, беспомощный, не имеющий ни малейшего понятия, куда ему двигаться

дальше, как строить свои будни. И именно развал устоявшегося миропорядка сыграл большую роль в формировании поэтических поколений и их эстетических ориентаций. Разные поэтические поколения, встретившись на этой демаркационной линии, по-разному отреагировали на сложившуюся ситуацию»¹.

Акопян проводит тщательный анализ разных направлений, выделяя мифологическое направление, ироническую, эпаташную антипоэзию, «межмирковую» поэзию (имеются в виду внутренний мир поэта и внешний мир по отношению к человеку). Разумеется, каждый поэт по-своему подходит к решению тех или иных задач. Здесь может быть разброс от высокого пафоса до иронического осмысления ситуации, в которой оказывается поэзия.

Эдвард Милитонян показывает ситуацию в таком ключе.

Безработный поэт

*Безработный поэт не пишет,
Что возьмешь с него? – безработный.
Часть читателей скрылась в Германии,
Часть рванула в Голландию,
Горстка читателей – в Индию,
Несколько взбалмошных читательниц – в Турцию,
И еще кое-кто, якобы секс-меньшинство, – в Америку.
В прошлом трудно найти читателя,
Тут нужна подготовка, сноровка,
тут без менеджмента не обойтись.
Вот письменный стол поэта,
На всей поверхности жена его сушил петрушку.
От стола исходит чудный аромат.
Зимой обеды будут вкусные,
Сухая петрушка напомнит о лете минувшем,
Поэт, возможно, вспомнит заодно свои песни,
Которые, подобно бумажным голубям,
Выпархивали из окна.*
(Перевод Константина Шакаряна)

¹ Там же. С. 125.

Автор предисловия к подборке белорусских поэтов – Георгий Марчук – подчеркивает значение для современной поэзии традиций, особенно важных на фоне глобальных мировых сдвигов. Он пишет: «Белорусская поэзия прошла путь духовной и эстетической эволюции, наполненный глубокими образами и многоцветьем слова. Она обрела гражданственность, столкнувшись с крутыми переменами в жизни общества: развалом великой страны, обретением независимости новыми государствами. Поэты рассуждают о судьбах Родины на стыке тысячелетий. Особую тревогу у них вызывает духовно-нравственное состояние человека¹».

Не случайно обращение поэтов к опыту советской литературы, в этой связи характерно стихотворное посвящение поэта Миколы Метлицкого Чингизу Айтматову. Это своего рода взывание к той составляющей высокого гуманизма, которое характерно для творчества выдающегося киргизского советского писателя.

Гульсары

Чингизу Айтматову

*Из детства золотой поры –
Живой взметнувшийся огонь –
Летит сквозь времена Гульсары,
Стремительный, горячий конь.
Я гляну вдаль из-под руки –
И память тотчас увела
Туда, где мы вперегонки
Коней седлаем у села.
Ветра упруги и остры,
И горизонт летит, маня.
Зову я гордо – Гульсары –
Гнедого своего коня.
А ночь придет – небесный креп
Откроет звездные миры.
Читаю книгу. Вижу степь,
Где гулко скачет Гульсары.*

¹ Там же. С. 195.

*И сердце ринется в борьбу.
Заря – полотнище в крови.
Предчувствя его судьбу,
Я горячо шепчу: «Живи!»
И знать других не знаю бед,
И грудью встану за него...
И гибельно несутся вслед
Все кони детства моего.
Взлетят Чернобыля костры,
И детства рай сгорит дотла.
И только память – Гульсары –
Как промельк вечности – светла.*

(Перевод Любови Шашковой)

Очерк современной грузинской поэзии поэт и критик Шота Иаташвили начинает экскурсом в историю. Он напоминает о влиянии персидской поэзии в то время, когда Грузия находилась под владычеством Персии. И затем подчеркивает: «Политический и, соответственно, культурный векторы кардинально переменились с присоединением Грузии к России: русская культура начала оказывать значимое влияние на грузинскую»¹. Далее Иаташвили показывает, как грузинские поэты, получавшие образование в России, осваивали и западный опыт, прежде всего французской поэзии. Строки Тициана Табидзе, которые цитирует автор, своего рода поэтическая формула: «Розу Гафиза я бережно вставил в вазу Приюдома...» (Гафиз – Хафиз – выдающийся персидский поэт XIV века, Сюли Приюдом – французский поэт-парнасец (1839–1907).

Обращаясь к современной поэзии, Ш. Иаташвили пишет: «Большая часть грузинской поэзии высокого и среднего уровня создается под влиянием литератур европейско-американского региона – и новых движений в этих литературах, и наиболее распространенных в них клише. Различные модели западной поэзии – хотя бы на поверхностном уровне – так или иначе известны практически всей интеллектуальной литературной молодежи. Но если анализировать современную грузинскую поэзию

¹ Там же. С. 303.

более глубоко, то можно увидеть, что в ней происходят процессы бурной трансформации¹.

Безусловно, процессы трансформации ощущаются как носителями языка, так и переводчиками, работавшими с авторами текстов, чтобы донести особенности новой поэтики до российского читателя. В частности, интересно, как работает образ поэта и восстанавливается роль поэзии.

Прочтем фрагмент стихотворения Шалвы Бакурадзе «Уолт Уитмен против Джоржа Буша».

*Кто в джунглях Амазонки, Конго и Новой Гвинеи
Пребывает и радуется, глядя на далекие звезды;
Кто под небом Багдада и Тегерана затравленно ждет
С минуты на минуту огненного града; –
К вам я взываю,
Этим мартовским пасмурным утром я к вам взываю, люди,
Кто мною здесь не упомянут, кто мне неведом,
Кто столь отдален в пространстве,
Что слово мое до вас не дойдет и через многие годы,
Но все же к вам я взываю,
Во имя любви и всего сущего,
Ибо сегодня некому, кроме вас, выступить против смерти,
Ибо сегодня некому, кроме вас, кричать, вопить,
орать в защиту жизни,
В защиту нашей всеобщей святыни,
В защиту
Жизни.*

(Перевод Максима Амелина)

По сути, Шалва Бакурадзе, говоря от имени Уитмена – великого американского поэта, – восстанавливает поэзию в правах, которые она частично растеряла, а по большей части они у нее были отняты конъюнктурной журналистикой и масскультом.

В близком ключе возвышения поэзии работает Зураб Ртвелиашвили, восстанавливающий сакральность поэзии.

¹ Там же. С. 313.

Молитва

Наполни мне легкие твоим легким ветром,

Наполни мой взор энергией – солнца раню,

Сооружу пьедестал для ослепительного Завета,

Сталь загорится – не шелохнется мрамор.

Позволь мне не прикасаться к закату Европы,

Пыль Азии – далеко, бессмысленная и родная.

Я лучше как следует выдохну, и на небесные тропы

Взметнется беспечная тысячецелюминная стая.

Позволь мне к любви подмешать и железо.

Наполни мой взор энергией – солнца раню.

Уста твои языком отворю, чтобы, мрак перерезав,

Состав мой вырвался в невероятные страны.

Кровь тайно изучит собственную историю,

Завтра, как радуга, распадется на странные голоса.

Он приближается – новый Завет, которому

Трепетом крыльев я присягну в небесах.

Звук разверни, и пусть мысли омоют вершины,

Твой поцелуй – у насельников света украшен

Там, где танцуют без устали Рама и Шива.

Там, где рождается твой звук, все окончится за день.

Наполни мне легкие твоим легким ветром,

Наполни мой взор энергией – солнца раню.

Сооружу пьедестал для ослепительного Завета,

Сталь загорится – не шелохнется мрамор.

(Перевод Виталия Науменко)

Акберен Елгезек – автор предисловия к разделу поэзии Казахстана – погружает читателя в глубокую древность, к истокам поэзии Великой Степи, называет десятки имен создавая таким образом фундамент для будущего.

Описывая новейшую поэзию, которая проявилась в 90-е годы, в эпоху становления независимости республики, А. Елгезек говорит: «Было ли подвигом или безрассудством то, что это поколение писало стихи, будучи то голодным, то не совсем трезвым; в аудиториях и на площадях, в общежитиях и пивнушках, на вокзалах и базарах, в летний зной и зимнюю стужу, и днем, и по ночам вдохновенно читало стихи своей публике, в то

время, когда было проблематично найти пропитание, чтобы выжить, не говоря уже о духовной пище?! Самое интересное, что в этом непрерывном потоке стихов, которые они писали и читали без устали, не ни апатии, ни утопии... Почти все эти творения о патриотизме и подвиге, красоте и любви, о счастье и будущих светлых днях! По моему убеждению, они – поколение отчаянных, дышавших и живших одними стихами... Одержимые! Другого ответа у нас нет¹».

Далее А. Елгезек представляет участников Антологии. Один из них – Бекжан Аширбаев – наиболее точно в поэтической форме выразил то, что подметил критик.

Судьба поэта

*Красноречивый и изящный
Слог может мысли излагать.
Судьба поэта – трюк опасный,
Его не стоит повторять.
Прикажет рынок – главный некто
Лишит нас тут же козырей,
Ведь на продажу у поэта
Язык есть только без костей.
Чинуще сытому на скачках
Судьбу хотелось испытать...
Шутом-поэтом на удачу
Меня ль в турнирах выставлять?
Тщеславие господ не красит,
От грязи выспренной тошнит.
У власти лишь слова в запасе,
А экономика – хрипит.
Поставьте надо всем тупого,
И как объездишь тут коня?
В квартиру влезет лишь подкова –
Балконы внутрь у меня.*

¹ Там же. С. 301.

*Все нынче собственностью стало,
Затянут туго пояс мой,
В погонах страж дорог удалий,
В свистульку поиграй со мной!
Эй, дикий конь декабрьской выюги!
На сердце – камень, неуют.
А в казино заглянешь – други!
Тебя в два счета обдерут.
Когда тоска нагрянет даже,
Дух к лучшей доле устремлен,
Быть может, разум и подскажет
Как мне судьбы понять закон.*
(Перевод Арбека Байторе и Ирины Ермаковой)

В предисловии к киргизскому разделу Антологии Койчуман Моманкулов довольно критично оценивает некоторые тенденции на поэтическом пространстве. Он цитирует критика К. Асаналиева, писавшего: «многонациональная советская литература распалась в одно мгновение и разделилась на мелкие части. Пожалуй, это событие для кыргызско-советских писателей было сравнимо с неожиданным закатом солнца и наступлением беспробудной ночи»¹. Понадобилось время, чтобы воссоздать высокие критерии поэзии.

Важную роль в поддержании уровня литературы в республике играл выдающийся писатель, а по своей глубинной сути Поэт – Чингиз Айтматов. Его роль не утрачена, но, без сомнения, требуются усилия, чтобы поддерживать этот высокий статус. В последние годы многое было сделано благодаря совместному российско-киргизскому проекту, в котором российскую сторону представляет Московский государственный лингвистический университет.

В поэтической подборке киргизского раздела обращают на себя внимание стихи, связанные с личностью Чингиза Айтматова и его творчеством.

¹ Там же. С. 413.

Жыргалбек Касаболотов

«Белый пароход»

*Как стая рыб, мы по реке летим,
Все разные, но все из детства родом.
Как Мальчик¹, вместе грезим о пути,
Желанной встрече с «Белым пароходом».
Всех всполошив, стал мир теперь другим –
Иные чаянья и перемены.
Мы к грузу прошлого все норовим
Добавить сверху новые проблемы.
Родные покидают отчий дом,
Как детский сон – заморская фортуна.
С заросшим псевдомуллы все лицом
Не внемлют сказкам старика Момуна².
Бьют орозкулы³ жен, срываю гнев,
Зовут старьем постарше поколенье,
Потомки Бугубая⁴, опьянев,
Срезают веющие рога с оленей.
Когда же сказка превратится в быль,
Возможным невозможное вдруг станет,
Зажжется единенъя души фитиль? –
О чем мы все тоскуем, ждем, мечтаем...
Быть может, сели в «Белый пароход»
Отцы и ждут с надеждой наши мамы?!*
*К заветной цели Мальчик все плывет,
И мы к реке спускаемся упрямо...*

(Перевод Сабырбека Куручбекова)

¹ Мальчик – главный герой повести Ч. Айтматова «Белый пароход».

² Момун – дед Мальчика.

³ Орозкул – начальник, объездчик кордона.

⁴ Бугубай – от него пошел род бугу.

Алтынай Темирова

* * *

Ч. Айтматову

*Что значит Смерть?
Сильна ли она над нами?
Внезапно лучшего из лучших
Смерть вырвала из рук земных.
Что значит Смерть?
Холодная и злая?
Титан стал целью
Ее жадных рук...
Смерть поглотила
Жизнь, не разбирая
Кто перед ней.
Слеп ненасытный Рок:
Глашатая души земного рая
Он уберечь от смерти не помог.
Ты молча слушал
По тебе скорбящих.
На смертном одре
Прах бессильно стыл.
Ты был велик и в смерти –
В настоящем
И будущем
Бессмертный дух твой жил!*

(Перевод автора)

Границы молдавской поэзии представляет Николае Рошка. Он справедливо делает акцент на советском периоде: «Медленно, но верно, местные поэты обретали известность не только в СССР, но и за его пределами. В середине 60–70-х годов прошлого века в Молдове можно было насчитать не менее полусотни отличных стихотворцев, вместе с которыми не боязно было пойти хоть в разведку, хоть на мировые фестивали современной поэзии. Это были настоящие мастера своего дела: Ливиу Деляну, Аурелиу Бусуйок, Павел Боцу, Андрей Лупан, Ливиу Дамиан, Виктор Телеукэ, Ион Ватаману, Петру Заднипру, Архип

Чуботару, Михай Ион Чуботару, Георге Водэ, Григоре Виеру, Анатол Чокану, Анатол Гужел, Виталие Тулник, Аркадие Сучевяну... “Золотая Плеяда молдавской поэзии” – называл их сам “дак”. Им на пятки уже наступала следующая плеяда, пока не имеющая своего имени, но уже готовая драться за первенство в честном бою хоть с самим Богом поэзии. Лидерами этого поколения сразу стали Николае Дабижя и Леонида Лари. В принципе, они задавали тон всему, что происходило в нашей поэзии за последние три десятилетия»¹.

И действительно, уже само перечисление имен, широко известных в СССР, звучит как стихи. А Леонида Лари, обращаясь к поэтам прошлого, делает прогноз на будущее.

Древние поэты

*Старее стала на небе луна,
Меня водою новой поят реки.
Но жажды истины навек одна:
Поэты достоверные навеки.
Наследным слухом – чуткая стократ –
Купаюсь я в пророческом их слове.
Давно умолкли праотцы по крови,
А праотцы по духу – говорят.
Я вижу их: они босые в знай
По терниям бредут, покрыты потом,
Следят из-за решеток за полетом
Крылатых странниц в синеве сквозной.
Аскеты, что писали про запас
Слова, твердевшие, как будто камни,
Фундамент крепости творя веками,
Чьи стены трудно вырастали в нас.
Соль всей земли, – их в сердце ранил нож
И клевета, острей ножа любого,
Казалось им: ну, что такое слово,
Но где еще подобный клад найдешь?*

¹ Там же. С. 470.

*Им сътно есть вовек не довелось,
Глаза сушил им свиток ветра грубый,
Талант их рос, а тело шло на убыль,
Так, что светилось сердце их насквозь.
Когда же глиняной приют замкнуть
Спешил все то, что стать хотело тленьем...
Священным исторгалась испареньем
В пространства беспредельные их суть.*

(Перевод Павла Грушко)

Представляя таджикскую поэзию, Абдурахмон Абдуманонов напоминает о высоких традициях: «Трудно согласиться с некоторыми критиками и литературоведами, пытающимися доказать, что таджикская поэзия периода Независимости – явление абсолютно новое. Подобная точка зрения далека от истины. Действительно, идеино-эстетическая платформа и жанровые структуры нынешней таджикской поэзии претерпели определенные изменения. Однако это не означает, что она выступила антиподом поэзии советской эпохи, отвергая все ее достижения, традиции и опыт. Напротив, несмотря на произошедшие за 30 лет социально-политические изменения в жизни народа, современная таджикская поэзия, впитав в себя великие достижения литературы советской эпохи, явилась результатом обновления ее художественных и гуманистических традиций¹».

Таджикские поэты, сохраняли и сохраняют удивительный сплав древних традиций с современностью, даже если переходят на русский язык, как это делает Тимур Зульфикаров, который еще в 1970-е годы заявил о себе оригинальными произведениями на русском языке с таджикским колоритом.

В этих произведениях он постоянно обращается к теме поэта и поэзии. Как и его собрат Низом Косим, пропевающий хвалу поэзии.

¹ Там же. С. 487.

Хвала поэзии,
Выражающей твердость, упорство и волю народа;
Хвала поэзии,
Содержащей величие, мощь и тревогу народа;
Хвала поэзии,
Приводящей в согласие быт и бытие народа;
Хвала поэзии,
Продлевающей каждой строкой, как сама история длинной
И краткой как жизнь поэта,
Многовековое существование народа;
Хвала поэзии,
Горящей то в пламени книги песен, то в пламени времени,
Но подвигающей к завершению незавершенного силу народа;
Никому про то проведать не дано, когда и где окажусь я вдруг,
Как стрела на луке верном у искусного стрелка, так я одинок.
Хвала поэзии,
Могущей своим холодным или стрелковым оружием,
порознь и вместе,
Отмстить за народ мнимым друзьям народа;
Хвала поэзии,
Оснащенной словами, для врагов ядовитыми,
Но на вкус медовыми для своего народа;
Хвала поэзии,
Выступающей царственно, с полновластным изяществом, однако
Чувствующей себя прислугой и подчиненной народа;
Хвала поэзии,
Блистающей каждым словом,
Подобно алмазу на кольце во имя и в честь народа;
Хвала поэзии,
Излечивающей травму народа словами народными
И народную боль исцеляющей мудростью народа;
Хвала поэзии,
Становящейся приветствием народа
Каждому отрадному рассвету
И светлому вечеру, навстречу мольбе,
Сотням тысяч завтраших дней
И верных людей;

*Хвала поэзии,
Поднимающей с мест при чтении вслух
Любое количество народа,
С гордостью непоказной,
С глубокой признательностью сердечной,
С неподдельным достоинством в душе!*
(Перевод Максима Амелина)

Туркменская поэзия среди других среднеазиатских наиболее традиционно ориентирована. В небольшом предисловии туркменских филологов Чары Кулиева и Нуранабат Гурбангулыевой перечислены достижения современных поэтов, обращающихся к традиционным жанрам: «Поэзия эпохи Независимости отличается богатством жанров: лирическая поэма, гошук, мухаммесы, пятистишия, мураббаги, четверостишия, месневи, газели, рубаи»¹.

Обращение к традиции, в особенности к наследию выдающегося туркменского поэта Махтумкули помогает создавать «патриотические, дидактические, любовно-лирические, философские стихи, стихи о природе»². Поэты стремятся взаимодействовать с читателем, предугадать его интерес. Туркменский поэт Какамурад Реджебов одно из своих стихотворений так и назвал «Читатель».

Читатель

*Как голову кружат и мысли, и чувства,
Уходишь в стихи – ничего больше нет!
Всю ночь потрясает нас сила искусства –
Всю жизнь посвятил этой книге поэт.
В стихах его радость и горесть, и жажды.
Колеблются судьбы, как чаши весов,
На каждой странице звения – но однажды
Очнешься и первую встретишь любовь.*

¹ Там же. С. 589.

² Там же.

*Судьба настоящих поэтов такая –
Вселиться в читателя книгою книг.
Читаешь стихи и, себя узнавая,
Забудешь, что жизнь его спрятана в них.*
(Перевод Ирины Ермаковой)

В статье о современной узбекской поэзии (с экскурсом в историю) известная переводчица и филолог Соадат Камилова показывает ее особенности на фоне советского и постсоветского поэтического пейзажа. В частности, она справедливо пишет «о мощном воздействии русского классического (и неоклассического канона)» и называет имена поэтов, которые стали классиками в Узбекистане и получили широкую известность в СССР – Гафур Гулям, Айбек, Уйгун, Хамид Алимджан. Сложился определенный канон, отход от которого стал заметен в 70-е годы и «связан с именем Рауфа Парфи, в чьих стихах произошел поворот к минимализму, а также использование – наряду с традиционным стихосложением – верлибра»¹. Соадат Камилова отмечает и роль Мухаммада Юсуфа (1954–2001), который в одном из своих стихотворений создает образ поэта, сотканного из противоречий и потому живого.

Поэты

*Поэты – в огне стонущие сердца,
Нищие дети нищих матери-отца.
Средь высоких – выше всех и мудрей,
Средь убогих – последнего ниже глупца.
Поэты – пастища газелям степным;
Больные города – сердцам больным.
То сладость небесная на устах,
То мирской овеает их горький дым.
Пусть от их лачуги до ада – шаг,
До рая – как от брови до брови – им.*
(Перевод Сухбата Афлатуни)

¹ Там же. С. 710.

Обзор современной украинской поэзии, несмотря на все сложности периода, сделан Д. Семеновым с высокой степенью достоверности. В центре повествования стоит творчество поэтов, ярко заявивших о себе в 60-е гг. и долгие годы остававшихся на острие поэтических и общественных событий. Прежде всего речь идет о Борисе Олейнике (1935–2017), который в лучших своих стихах достигает пророческих высот.

Поэт соотносит христианскую традицию с исконными ценностями своего народа, принимая экзистенциальную ответственность за происходящее вокруг. «Его стихи звучат сегодня как духовное завещание. Со всей силой родниковых смыслов поэзии он предостерегает читателя от суматошных правд и клишированных истин, опять и опять возвращаясь к вечным и трепетным темам любви и предательства, судьбы родной земли и памяти о родительском доме» (Д. Бураго)¹. Борис Олейник в своих открыто проповеднических стихах выступает от первого лица – Поэта и Гражданина. Характерно, что одно из самых пронзительных его стихотворений называется «Молитва».

Молитва

*Отче, в Триединости Единой,
Что послал Спасителя на муки,
На валу, при церкви Десятинной,
Я к Тебе протягиша руки:
Не введи, Бескрайно-Безначальный,
В искушенье нас, земных и грешных.

На ошибки наши и печали
Возложи десницу всеутешно.
Не суди нас, без вины повинных,
Трубным гласом дай остереженье
Безрассудным чадам Украины
И предупреди самосожженье!
Отпусти грехи, Великий Боже,
Людям, что доверились Иуде.
В третий раз помилуй, ведь похоже,
Что уже четвертого не будет.*

¹ Там же. С. 788.

*Сыне Божий, на Кресте распятый,
Просветленье им да сотворишь Ты –
Как простил апостола когда-то,
Что до третьих отступился трижды!
Даже кривоверному прощаю,
Отче, по твоим заветам строгим.
Но себе – единого желаю:
Не прощай, когда сойду с дороги.
Не суди безжалостно, Всевышний,
Тех, кто о присяге позабыли.
А на мне тавро презренья выжги,
Коль уйду от веры, от судьбы ли...
Ты прости, Всевышний, безголовых,
Что томтались на могилах отчих.
Не прощай меня, когда хоть словом
Я могилы предков опорочу!
Смилуйся над теми, кто в гордыне
И меня затаптывали в сажу.
Праведный, карай меня отныне,
Коль предам и недруга я даже!
По Твоим веленьям и заветам –
Всех заблудших, не суди, пойму я.
Укажи лишь благодатным светом
Им дорогу Истины прямую!
Отче, никого не наказуя,
Лишь меня, мольбы мои отринув,
Не прощай, когда таких прощу я,
Кто за их «любовь до України»
Вымогают плату с половины!
...Не прости им, Господи, – прошу я!*

(Перевод Евгения Нефедова)

Заключение

Тема роли поэта и поэзии (шире – значения словесности вообще) позволяет по-новому осмыслить возможность культурных контактов на постсоветском пространстве. Акцент на творческом моменте представляется необыкновенно важным. Ведь и перевод в принципе становится возможным, когда находятся

точки соприкосновения между поэтом и переводчиком, который зачастую тоже поэт.

Знакомство с творчеством соседей по евразийскому пространству и соседей друг с другом, благодаря всеотзывчивости русского языка, открывает новые возможности для понимания друг друга. Антология дает хорошую возможность общего знакомства с процессами, происходящими в поэзии сопредельных стран. Библиографические справки в достаточном мере представляют участников Антологии, побуждая к дальнейшему знакомству. На наш взгляд, в целом это хороший стимул для тех, кто занимается изучением национальных литератур на постсоветском пространстве.

Борис Пастернак в начале 30-х годов прошлого века предупреждал:

*Напрасно в дни великого совета,
Где высшей страсти отданы места,
Оставлена вакансия поэта:
Она опасна, если не пуста.*

На вручении премии создателям Антологии первый заместитель председателя Союза писателей Беларуси Елена Стельмах заметила: «Каждая книга имеет свою судьбу, и читатель далеко не всегда задумывается над тем, какой труд был положен, чтобы вышла эта книга. Это остается за обложкой... С одной стороны, этот проект был простым, потому что литературы всех стран СНГ развиваются, с другой стороны, он был сложным, потому что из лучшего нужно было выбрать самое лучшее. И сегодня результат – налицо. Мы под одной обложкой, мы вместе».

Главный редактор Объединенного гуманитарного издательства, выпустившего антологию-призера, Максим Амелин отметил: «30 лет такая системная работа не велась, теперь она была проведена. И у нее есть итог. Мы надеемся, что это итог промежуточный, и деятельность по переводу современных писателей стран СНГ на русский язык и в обратную сторону будет продолжена. Мы готовы и открыты к этому».

Источники

1. Современная литература стран СНГ: Поэзия / Антология; пер. на рус.яз.; предисл. О. Сулейменова. М.: Объединенное гуманитарное издательство, 2022. 856 с.
2. **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**
3. **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**
4. **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.**

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ТВОРЧЕСТВО СОВРЕМЕННЫХ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН СНГ

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА



Айсель Насирзаде – молодая поэтесса, член Союза писателей Азербайджана, автор нескольких поэтических сборников и соавтор книги «Ветеранские мятежники». Родилась в Зангиланском районе. Окончила философский факультет социальных наук и психологии Бакинского государственного университета.

Творчество Айсель отличается тонкой лиричностью и глубиной чувств, в ее стихах звучат темы жизни и смерти, природы и души, надежды и разочарования. Она является одним из организаторов проекта «Тонкие тени» – платформы, объединяющей талантливых женщин-писательниц. Стихи Айсель регулярно публикуются, она стала автором текстов нескольких песен.

В произведениях Айсель обращается к философским и психологическим мотивам, умело сочетая образность и эмоциональную искренность. Поэтесса пишет о хрупкости человеческой жизни, быстротечности времени и поисках внутреннего покоя. Ее стихи наполнены метафорами природы, которые служат отражением внутреннего мира лирической героини.

«Путь – это один вдох», «Мелодия природы», «Тень полумесяца» – лишь некоторые из поэтических циклов, в которых звучит особая атмосфера созерцания и размышлений.

Поэтесса отмечена за вклад в современную азербайджанскую поэзию, а ее творчество привлекает внимание читателей искренностью и глубиной переживаний. Она продолжает активно работать над новыми произведениями, расширяя границы современной лирики.

Айсель Насирзаде – яркий голос современной азербайджанской поэзии, чьи произведения продолжают вдохновлять и трогать сердца читателей.

Основные публикации:

- «Душа, подвешенная на тишине» (сборник стихов, 2014);
- «Теснота клетки» (сборник стихов, 2017);
- «Одна свободная поэма, две рифмы печали» (сборник стихов, 2019);
- «Ветеранские мятежники» (книга, соавторство, 2021).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- https://alb-spirit.com/2025/09/04/aysel-nasirzade-one-day/?fbclid=IwdGRjcAMnMBNjbGNrAycvwWV4dG4DYWVtAjExAAEeo-N6bx-aNKpgepdfVkfF-fVgAFIVRDBDFkC5QAd7AtmcLjYr7TiTEwADxGew_aem_Fqt7BiffuxuAExrbLwru3w;
- <https://sindhcourier.com/one-day-a-poem-from-azerbaijan/>;
- <https://www.seir.az/2025/06/susmaq-oldurur-insanlari-aysel-nesirzade.html>.

*Алиосманова Арзу Рузельт кызы,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Малолетков Сергей, студент II курса ПФ МГЛУ;
Орлова Татьяна, студентка II курса ПФ МГЛУ*



Элай Исмайлов – писатель, автор психологических триллеров и произведений в жанре магического реализма. Родился в Баку. Получил высшее образование по специальности маркетинг – бакалавр и магистр, работает в этой сфере с 19 лет. Параллельно с 2008 г. занимается литературным творчеством, активно публикуется и участвует в литературных конкурсах.

Творческий путь Элая Исмайлова отмечен глубоким психологизмом и элементами магического реализма, которые органично переплетаются с динамичными сюжетами и социальными мотивами.

Элай Исмайлов – автор двух романов и множества рассказов, среди которых выделяются:

- «Лабиринт» – психологический триллер (2010);
- «Коллекционер» – психологический триллер с элементами магического реализма (2023);
- «Девять» – произведение в жанре магического реализма (запланирован к выходу осенью 2025);
- «Месме» – магический реализм (в процессе написания).

Элай неоднократно становился призером и победителем престижных литературных конкурсов. В 2022 г. его рассказ «Грешный коллекционер» вошел в пятерку лучших на конкурсе романов для молодежи. В 2023 г. Элай получил первое место за рассказ «Четыре маленьких гиганта и Элхан» на конкурсе «Дети Победы», посвященном 100-летию национального лидера Гейдара Алиева и Международному дню защиты детей. В том же году его рассказ «Старый сапожник» занял второе место на первом общереспубликанском конкурсе рассказов. В 2024 г. рассказ «Стань большим человеком, Видади», посвященный 85-летию народного писателя и председателя Союза писателей Азербайджана Анара, вошел в короткий список конкурса среди молодых авторов до 35 лет.

Творчество Исмайлова сочетает реалистическое изображение жизни с тонкими психологическими и мистическими элементами. В его произведениях часто звучат темы памяти, судьбы, внутренней борьбы и поиска смысла жизни. Рассказ «Стань большим человеком, Видади» – проникновенная история о жизни и смерти, о любви и потере, которая получила высокую оценку критиков и читателей.

Элай Исмайлов активно участвует в литературной жизни Азербайджана, его произведения публикуются в ведущих изданиях и на интернет-платформах. Он стремится развивать национальную литературу, сочетая традиции с современными жанровыми тенденциями.

Основные публикации:

- романы: «Лабиринт» (2010), «Коллекционер» (2023), «Девять» (ожидается выход в 2025 г.);

- рассказы: «Грешный коллекционер» (2023), «Четыре маленьких гиганта и Элхан» (2023), «Старый сапожник» (2023), «Будь большим человеком, Видади» (2024) и др.

Элай Исмайлова – автор, творчество которого отражает современную азербайджанскую действительность через призму глубокой человеческой психологии и магического реализма, что делает его заметной фигурой в литературном процессе страны.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://news.day.az/culture/1297894.html>;
- <https://edebiyyatveincezenet.az/edebiyyat/item/11419-hekaya-musabizhaesi-finaldzhilari-elay-ismay-lov-boeyuk-kishi-olasan-vidadi>.

*Алиосманова Арзу Рузвельт кызы,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Малолетков Сергей, студент II курса ПФ МГЛУ;
Орлова Татьяна, студентка II курса ПФ МГЛУ*



Хаяла Мурад (Мамедли) – писательница, редактор, историк, публицист и тренер по скорочтению (коуч). Автор многочисленных художественных и научно-популярных произведений, переводчик, единственный литературный агент на весь Азербайджан, активно представляющая азербайджанскую литературу на международной арене.

Родилась в семье инженеров в городе Сумгайит. Творческий путь Хаяла начала в детстве: первое стихотворение написала в десять лет, первый рассказ – в четырнадцать. Уже в школьные годы участвовала в постановках пьес известных авторов. В 2004 г. с отличием окончила среднюю школу имени Насреддин Туси № 12 в Сумгаите, затем изучала компьютерные технологии и преподавала информатику.

С 2012 по 2016 г. Хаяла работала редактором на первом национальном женском портале Qadin.Net, затем в международ-

ном информационном бюро Voicepress.az. С июня 2017 г. стала главным редактором Qadin.Net. В 2021 г. поступила на исторический факультет Тольяттинского государственного университета (Россия). Закончила несколько международных курсов по защите авторских прав. Кроме того, с 2018 г. проводит тренинги по скорочтению в университетах и молодежных центрах, популяризируя чтение и развитие интеллекта. С 2024 г. начала работать в международном литературном агентстве «Introtema Copyright and Translation Agency». В 2025 г. Хаяла Мурад стала директором Азербайджанского офиса агентства.

Творчество писательницы отличается жанровым разнообразием и глубиной психологического анализа. Она – первая азербайджанская женщина, написавшая детектив на родном языке, дебютировав с повестью «Невидимая правда» (2013). Среди ее заметных произведений стоит отметить психологический роман «Безымянная» (2017), посвященный теме диссоциативного расстройства личности, что стало новаторским для азербайджанской литературы, а также роман «Жители острова Вануату» (2019) – захватывающий триллер о борьбе за выживание и судьбе четырнадцати незнакомцев, чьи судьбы в экстремальных условиях оказались переплетены. На международном конкурсе сценариев «LENFILM» в категории «Полнометражный фильм» синопсис романа «Жители острова Вануату» вошел в пятнадцать лучших.

Хаяла также известна как талантливый переводчик: она адаптировала на азербайджанский язык произведения Нагиба Махфузса, Салмана Рушди, Владимира Железникова и многих других авторов, в том числе детскую литературу и классические романы. Ее переводы получили высокую оценку читателей и критиков, а книга «Чучело» В. Железникова стала бестселлером в Азербайджане.

Как публицист и исследователь, Хаяла публикует статьи и рассказы на популярных интернет-платформах и в литературных журналах, а также ведет авторскую рубрику «Двуликий» в журнале «Устад», где раскрывает современные литературные и культурные дилеммы.

В качестве литературного агента Хаяла Мурад защищает авторские права не только азербайджанских писателей, но и

российских, турецких, европейских, латиноамериканских, китайских, японских авторов, а также некоторых писателей из постсоветских стран. Хаяла продвигает их произведения на международных книжных ярмарках и издательских конференциях. Она дала интервью для русскоязычной версии турецкой газеты *Yeni Şafak*, где рассказала о важности авторских прав и механизмах их защиты. В 2023 г. она стала финалистом Eurasian Literature Super Cup в номинации «Лучший переводчик», а ранее, в 2017 г., стала финалистом этого конкурса как писатель.

Книги Хаялы издаются не только в Азербайджане, Турции, а также в Кувейте на арабском языке. Писательница часто посещает международные книжные мероприятия. В апреле 2025 г. ее приглашали в Москву на Nonfiction Books Fair – международную ярмарку нон-фикшн литературы. В течение четырех дней она имела возможность познакомиться с десятью издательями, изучить много книг.

Основные публикации:

- «Невидимая правда» – первый детектив на азербайджанском языке, написанный женщиной (детектив-повесть, 2013);
- «Желание листа» – многосюжетный роман с несколькими линиями повествования (психологическая драма, 2015);
- «Все для моей дочери» (психологическая повесть, 2016);
- «Безымянная» – первая азербайджанская проза о диссоциативном расстройстве личности (психологический роман, 2017);
- «Жители острова Вануату» – приключенческий роман, отмеченный на международном конкурсе сценариев (триллер, 2019);
- «Скорочтение – ловкое мышление» (книга по личностному развитию, 2023);
- «Альтер» (психологический роман, 2024; новая редакция «Безымянной» – 2017 г.);
- «Авель» (исторический мистический роман про историю России, 2024);
- «Темная сторона внутри меня» (психологический роман, 2024);
- «Вануату: борьба за жизнь» (триллер, 2019);
- «Пророчество» (триллер, 2024).

Хаяла Мурад удостоена множества литературных наград и почетных грамот:

- Почетная грамота конкурса «Книга моей матери» за пьесу «Золотая геральдика» (2015);
- Приз «Лучшая история» журнала «Душундже» за рассказ «Во имя жизни»;
- Почетная грамота за участие в конкурсе, посвященном 24-й годовщине Ходжалинского геноцида, за рассказ «Тьма»;
- Высокие оценки жюри на конкурсе «Литературная свобода – 2015» за рассказ «Желание листа»;
- Финалист Международного литературного фестиваля в Швеции (2017) и Международного русского конкурса «Женское дерево ресурсности» (2018).

В 2019 г. по итогам конкурса, объявленного издательством «ХАН», Хаяла была удостоена сертификата «Лучший переводчик года» за перевод книги Владимира Железникова «Чучело».

В 2023 г. писательница заняла второе место в категории «Лучший художественный перевод» среди 11 тысяч участников на Международном конкурсе «XII Open Eurasia: Super Cup».

В марте 2024 г. была награждена за представление художественных произведений издательства «ХАН» перед представителями 180 стран на международной выставке «IX Istanbul Publishing Fellowship».

В ноябре 2024 г. была награждена за представление детской литературы Азербайджана перед 1 100 издательствами на конференции «Sharjah Publishers Conference».

В феврале 2025 г. была награждена за представление авторских прав избранных писателей из десяти азербайджанских издательств перед 174 странами на X Istanbul Publishing Fellowship.

Творчество Хаялы Мурад – яркое явление в современной азербайджанской литературе, объединяющее жанровое разнообразие, глубокий психологизм и социальную актуальность. Ее произведения обращаются к темам человеческой души, судьбы и борьбы, а также расширяют горизонты национальной литературы на международной сцене.

Опубликованные работы и переводы Хаялы Мурад доступны на ведущих литературных порталах и в печатных изданиях Азербайджана, и за рубежом.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- [https://manera.az/index.php?newsid=8732;](https://manera.az/index.php?newsid=8732)
- <https://senet.az/bloq/vanuatu-adasinin-sakinleri-parafraz-nesrlerinden-novbeti-kitab-5486;>
- [https://1000kitap.com/yazar/xyal-murad/alintilar;](https://1000kitap.com/yazar/xyal-murad/alintilar)
- [https://www.awardslondon.com/%d1%85%d0%b0%d1%8f%d0%bb%d0%b0-%d0%bc%d1%83%d1%80%d0%b0%d0%b4-3.](https://www.awardslondon.com/%d1%85%d0%b0%d1%8f%d0%bb%d0%b0-%d0%bc%d1%83%d1%80%d0%b0%d0%b4-3)

*Алиосманова Арзу Рузвельт кызы,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Малолетков Сергей, студент II курса ПФ МГЛУ;
Орлова Татьяна, студентка II курса ПФ МГЛУ*



Хаяла Севиль – современная поэтесса, писательница и литературный критик. Родилась в городе Гянджа. Окончила факультет педагогики и методики. Является постоянной участницей «Школы молодых писателей», членом Союза писателей Азербайджана и стипендиатом Президента Азербайджанской Республики.

В поэзии Хаялы преобладают темы тоски, отчуждения, внутренней боли, любви и интроспекции. Она автор таких сборников, как «Ты не узнаешь, что я тебя любила», «Человек, что выпал мне на судьбу», «Камень», «Луна на моих волосах», «Улица с первого дома слева».

В настоящее время работает над книгой «Подпись: Хаяла Севиль». Ее произведения публиковались в ведущих азербайджанских изданиях – «Новый Азербайджан», а также на платформах «Тонкие тени», Kultür.az, Avangard.az.

Стихи Хаялы Севиль выходили не только в Азербайджане, но и в СМИ Ирана, Турции, Киргизстана. В поэтическом конкур-

се Радио Свобода она вошла в десятку лучших из 250 участников, неоднократно занимала призовые места на различных конкурсах.

Творчество Хаялы отличается глубокой эмоциональностью и искренностью. В ее стихах звучит боль утраты, поиски смысла и попытки примирения с собой и миром. Она мастерски использует образность и метафоры, передавая внутренние переживания и тонкие оттенки чувств.

«Воспоминания – не более чем утешение, они ни на что не годятся. С этого момента они бесполезны для того ухода, что не возвращается...», – так звучит одна из ее проникновенных строк, отражающих лирический настрой и философскую глубину.

Хаяла Севиль – заметный голос современной азербайджанской поэзии, чьи произведения находят отклик в сердцах читателей и критиков, продолжая развивать традиции национальной литературы и открывая новые грани лирического самовыражения.

Основные публикации:

- «Ты не узнаешь, что я тебя любила» (2011);
- «Человек, что выпал мне на судьбу» (2013);
- «Камень» (2013);
- «Луна на моих волосах» (2018);
- «Улица с первого дома слева» (2020).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://525.az/news/84007-xeyale-sevilin-seirleri>;
- <https://edebiyyat-az.com/?p=11405>;
- <https://arqument.az/az/taparsanmi-itirsem-xeyale-sevil/>.

Алиосманова Арзу Рузвельт кызы,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Малолетков Сергей, студент II курса ПФ МГЛУ;
Орлова Татьяна, студентка II курса ПФ МГЛУ





Хавер Шафиева – поэтесса и журналистка, родилась в районе Гусар. Получила педагогическое образование, а затем окончила академию журналистики. В настоящее время активно работает как писатель и журналист.

Автор поэтического сборника «Лабиринт дорог», ее стихи публиковались во многих антологиях.

Помимо поэзии, Хавер Шафиева написала тексты более тридцати песен. За свои творческие достижения молодая поэтесса была удостоена президентской премии. Ее стихи регулярно выходят в ведущих азербайджанских изданиях – газетах «Новый Азербайджан», «525», «Тюркестан», «Оху», журналах «Улдуз», «Хезан», а также на популярных интернет-платформах «Metbuat.az», «Faktmedia.az», «SIA.az» и «Musteqil.az».

Творчество Хавер Шафиевой проникнуто тонкими лирическими настроениями, отражающими внутренние переживания, поиски смысла и тонкости человеческих взаимоотношений. Ее поэзия сочетает в себе эмоциональную глубину и современную образность, что делает произведения близкими для читателей.

Стихотворение Хавер Шафиевой:

*Neçə qapı kılıdlı,
neçə arzu itirdi
sənən getdiyin cığır.
Beynim Çernobil şəhəri -
illərcə yiğilanlar məmləkəti tərk edir,
qaçıb aradan çıxır.
Gedirsənsə yaxşı yol,
arada bir yad elə bu xaraba ölkəni,
daş dediyin ürəyim darixanlar məskəni.
Bir kitab var rəfimdə -
baxıb-baxıb oxumadan qoyduğum,
sən də onun kimisən -
yaşamağa qorxduğum.
"Sarı sim"i qırıldısa kamənin,*

*çalacağın sevdiyim avaz deyil.
Səmada göy qurşağı,
rəncərəmdə gün doğub,
atma yaz o yaz deyil.*

Хавер Шафиева является ярким голосом молодого поколения азербайджанских поэтов, чье творчество сочетает художественную выразительность с социальной значимостью. Ее вклад в современную литературу отмечен признанием и со стороны критиков, и широкой аудиторией читателей.

Ссылки на источники о творчестве поэта:

- <https://images.app.goo.gl/4cJRyrUg3NwKTW918>;
- <https://images.app.goo.gl/VbD84At4wqrc3FFb9>;
- <https://kulis.az/xeber/nesr/heykel-qadin-xaver-sefiyeva-40064>;
- https://www.google.com/imgres?imgurl=https%3A%2F%2F525.az%2Fimg%2Fpics%2Flarge%2F2023-04%2F263441_xydxkej2jk.jpg&tbnid=egwyrWbv5iPJbM&vet=1&imgrefurl=https%3A%2F%2F525.az%2Fnews%2F219227-nece-qapi-kilidli--havar-sefiyevadan-poetik-numuneler&docid=rDbY_5ux5vwIhM&w=900&h=505&hl=ru-AZ&source=sh%2Fx%2Fim%2Fm1%2F4&kgs=5948d8a1dc67b9d4.

*Алиосманова Арзу Рузвельт кызы,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Малолетков Сергей, студент II курса ПФ МГЛУ;
Орлова Татьяна, студентка II курса ПФ МГЛУ*



РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ



Грачья Саривекян – писатель, литературовед. Родился в Кировакане (ныне г. Ванадзор). В 2004 г. защитил диссертацию на тему «Проблема отчуждения человека в современной армянской прозе» и получил ученую степень кандидата филологических наук.

С 2004 по 2005 г. преподавал в школе «Наследие» в Иерусалиме, в 2006 г. – в Государственном университете им. В. Брюсова в Армении. Преподает в Ереванском колледже Венецианской конгрегации Мхитарянов.

В 2008–2009 гг. был редактором газеты «Мир книг». С 2009 г. является заведующим отделом диаспоры Института литературы им. Манук Абеляна НАН РА, членом Ученого совета института, редактором ежегодника «Литературной диаспоры». Вел страницы «Теория книг» газеты «Азг», фильм журнала «Форум», теорию книги журнала «Синемарт» (под названием «Книги Просперо»).

В 1997 г. в газете «Еркунк» был опубликован его первый рассказ «Человек, который рисовал самолет». Опубликовался также в журналах и вестниках «Литературная газета», «Нарцисс», «Гарун», «Границы» и антологии современной армянской прозы «18-33». Опубликованы его книги «Предсказания с зеркалами» (2003), «Ованнес Петросян» (2009), «Солнце близнецов» (2012). С 2003 г. является членом Союза журналистов Армении, с 2007 г. – членом Союза писателей Армении.

Лингвист и популярный журналист, Грачья Саривекян печатается с 2003 г., но уже стал лауреатом множества национальных премий. В 2008 г. был удостоен премии «Лучший неизданный роман» на церемонии награждения «Армянин 21-го века», в 2010 г. – премии «Лучший рассказ» («Слепой слепому») на церемонии награждения «Нарцисс».

Грачья Саривекян продолжает традиции латиноамериканской прозы в армянской прозе.

О прозе Сарифекяна можно сказать, что она обладает структурной целостностью, а значит, и единством мироощущения, – отмечает Сурен Абрамян.

Начиная со сборника «Предсказания с помощью зеркал» и до романа «Когда ты откроешь глаза» (2012) произведения Сарифекяна имеют одну и ту же отправную точку: повествование описывает не раздвоенность личности между двумя мирами – реальным и зеркальным или метафизическим, а наоборот, судьбу человека воспринимает в контексте единства мира, пространства и времени. Однако герой прозы является раздробленным – как тот, кто идет по границе жизни и смерти, или, как сам Сарифекян описывает в романе «Предсказания с помощью зеркал», образ пути, ведущего к «дому, разделенному перилами моста», воспринимая за пределами перил образ пропасти и космоса смерти, а с этой стороны – жизни. И хотя в образе зеркальной реальности жизнь выражается через смерть, а смерть – через жизнь, автор воспринимает жизнь и смерть. Следовательно, смерть и жизнь – это близнецы, как идея единства судьбы деда и внука, которая, как в глубине водяного зеркала, видна и переживается рассказчиком в рассказе «Сообщение» в схожести черт лица отца, деда и его самого, которые передавались не только через лицо, но и через кровь (судьбу): «Кровь – это река, – говорит автор-рассказчик, – которая начинается с праотца и течет по нашим сосудам». Но является ли кровь тем, что унаследовало от отца и сына одно и то же лицо, или восприятие судьбы, бремени существования, что «Его имя стало исторической фамилией, а имена передавались от деда к внуку, подтверждая, что в роду все умирающие и воскресающие – это один и тот же человек». Вот почему наследие рода – это основание, на котором базируется не только церковь веры (как в одноименном рассказе), но и, как говорит Сарифекян, «непрерывность мира», то есть повторение круговорота жизни и смерти, которое, как идея единства, является апорией.

По словам О.Н. Ларионовой, автор романа «Солнце близнецов» в стиле магического реализма, литературовед Грачья Сарифекян в академических кругах считается одним из лучших современных армянских писателей.

Основные публикации:

- «Предсказания с зеркалами». Т. 1 (2003);

- «Иоанн Петр: «В чем смысл жизни? Жизнь и работа математика». Т. 1 (2009);
- «Солнце близнецов». Т. 1 (2012);
- «Путешествие льна», железнодорожный роман. Т. 1 (2015);
- «Там, когда откроешь глаза», рассказы и романы. Т. 1 (2018);

Հրայա Սարիբեկյան — Մտածողության որոշ հիմնահարցերի շուրջ | <<ԳԱՎԱ Փիլիսոփայության, սոցիոլոգիայի և իրավունքի ինստիտուտ

<https://arar.sci.am/Content/346189/28.pdf>

Опубликованные на сайте granish и grqamol.am произведения:

- <https://granish//there> Հրայա Սարիբեկյան | Այնտեղ՝ աչքերդ երբ բացես | Գրանիշ;
- <https://granish/prediction-by-mirrors/> Հրայա Սարիբեկյան | Գուշակություններ հայելիներով | Գրանիշ;
- <https://granish/astvatsashnchi-u-eposi-tijakayqum/> Հրայա Սարիբեկյան | Աստվածաշնի ու Էպոսի միջակայրում | Գրանիշ;
- <https://grqamol.am/article/hrachya-saribekyan-erkvoryakneri-arevy/> Հրայա Սարիբեկյան «Երկվորյակների արևը».

*Мартиросян Армене, доцент кафедры языков и культуры стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат филологических наук;
Алексеева Алена, студентка II курса ИМОиСПН МГЛУ*



Арам Пачян (Севак Яков Тамамян) родился в Кировакане (ныне г. Ванадзор). С 1999 по 2004 гг. изучал юриспруденцию в Ереванском университете. Награжден Британским центром «Восток-Запад» и Центром сравнительного

правоведения за активное участие в семинарах «Президентское право и Европейская конвенция о защите прав человека», организованных Британским центром «Восток-Запад» (2002).

В 2003 г. участвовал в Международном конкурсе имени Филипа Джессопа с докладом на тему «Защита прав женщин и детей во время Гражданской войны», организованном Американской ассоциацией юристов, и был признан лучшим спикером.

С 2004 по 2006 г. служил в Вооруженных силах Армении. Рассказы и очерки автора регулярно публикуются в литературной прессе («Пишущая газета», «Гретер», «Илья Лайт», литературные журналы «Нарцисс», «Инкир»).

Арам Пачян в 2008 г. был удостоен ежегодной премии Grettter Award за рассказ «Прозрачные бутылки», в 2009 г. – за рассказ «Робинзон», в 2010 г. – за эссе «Actus Tragicus». Кроме того, в 2009 г. он получил премию Narcissus Literary and Artistic Cultural Magazine за рассказы «Работа, работа» и «Шахматный роман», а также президентскую молодежную премию за серию рассказов, опубликованных в литературной прессе в 2009 г. и премию литературного журнала Ande за лучшее творческое письмо в 2015 г.

В 2012 г. на радио «106.5 Медиа» прозвучала программа «С Арамом Пачяном в библиотеке». 22 февраля 2015 г. в рамках DILIJAN КАМЕРНОЙ МУЗЫКИ в Zipper Hall в Лос-Анджелесе была исполнена композиция «Pachyan Fragments». А в 2016 г. Пачян снялся в документальном фильме «Офлайн – это новая роскошь (подсветка VPRO)» известного голландского телеканала VPRO.

Арам Пачян – выпускник Международной писательской программы Университета Айовы (США). В 2021 г. роман Арама Пачяна «Р/Ф» стал лауреатом премии Европейского союза по литературе, а в 2023 г. вышел в свет сборник его прозы «Если это писатель».

На протяжении многих лет писатель публиковал эссе, в которых размышлял о литературных произведениях баптистской Армении, Рубена Филяна, Евангелия Дарвина, Григория Пилтиана, литературе и памяти вокруг городов Армении.

По словам Армана Лорецяна, Арам Пачян – один из уникальных современных писателей, чьи книги расходятся и переиздаются по требованию читателей (Նշխագիծ՝ ժամանակակից գրականություն. Արամ Պաշյան – Արման Լոռեցյան). Его книги были переведены на несколько языков.

Рассуждая о рассказе «О моем “воздушном шаре”» из сборника рассказов «Океан», Арман Лорециан отмечает, что это произведение не так широко известно среди других работ Арама Пачяна. В нем описываются дворовые изображения Еревана 2000-х годов, «футбольная культура» Еревана, «дворовая реальность» и их «смешение». «Воздушный шар» – это название маленькой футбольной площадки, где в детстве играл и тренировался «рассказчик» вместе со своими друзьями. Описанные в рассказе образы дополняют реальность Еревана тех годов, основные занятия подростков, проживающих в этом городе, и в определенной степени быт ереванцев.

Это рассказ о грустном и горьком образе Еревана в детстве «поколения независимости» и в постнезависимой эпохе, в сложные 90-е годы. Об этом образе свидетельствует последний отрывок рассказа о разрушении «Воздушного шара», он был не просто спортивной площадкой для персонажей, а местом, где они пытались походить на своих футбольных кумиров, пытались реализовать свои мечты. В конце «Воздушный шар» разрушили бульдозерами, а голоса и воспоминания остались, остались и мечты персонажей стать футболистами – неосуществленные. «Голоса и воспоминания не разрушатся никакими бульдозерами. Теперь на его месте стоят здания. Я не вижу “Воздушный шар” в своих снах, но иногда, выходя из магазина “Чайкофф”, вдруг слышу знакомые голоса, а потом понимаю, что это голоса из моих воспоминаний, а воспоминания – это моя история».

Арам Пачян представляет фрагментарную прозу. По его словам, фрагменты являются истинным отражением нашего сознания, почему бы не воспроизвести их? «Слова, предложения, футуристические эпизоды… я пытался установить связь с армянским футуризмом, вступить в диалог с произведениями первого периода Григория Пюльтян», – отмечает он. «То, что я ощущаю в течение дня, что я переживаю и думаю, я попытался преобразовать в новую книгу. Фрагменты, можно сказать, само выражаются, в чем-то даже против меня, против моих эстетических предпочтений. Я не хотел делать то, что уже было обобщено в трех предыдущих книгах или хотя бы что-то им близкое. Это было приключение. Меня всегда завораживают новые пути в прозе», – продолжает автор. Как замечает Анна Карапетян

(ԱՐԱՄ ՊԱԶՅԱՆԸ «ՈՒԲԻՆՉՈՒՆԻ» ԽԱՐԳՎԱՆՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՆՈՐ ԳՐՔԻ ՍԱՍԻՆ), посредством фрагментарной прозы автор попытался получить другую прозу, как он сам говорит, «я писал против своей созданной системы».

За последнее десятилетие произведения Арама Пачяна стали популярны не только в Армении. Его труды переведены на европейские языки, неоднократно переиздавались.

«”Автор короткой прозы”, не ставя перед собой цели отвечать на вопросы, связанные со стилем, жанром, методом и другими явлениями, продолжает оставаться одним из главных имен в литературном Ереване: онлайн-издания научно-популярных журналов (документальные эссе), драматургия в Германии, лекции на различных художественных платформах, – пишет Тигран Амирян в статье о презентации книги Арамя Пачяна «Верните Еревану трамваи» (<https://evnreport.com/arm/etcetera-arm/veradardzre%D5%9Bkh-tramvayeh-erevanin-ara/>).

Основные публикации:

- «Робинзон и 13 рассказов». Т. 1 (2010);
- «Антарктида». Т. 1 (2012);
- «Робинсон». Рассказы. Т. 1 (2012);
- «Океан». Рассказы. Т. 1 (2014);
- «Прощай, Птица». Роман (2017);
- «Океан». Т. 1 (2018);
- «Робинсон». Т. 1 (2019);
- «Выставка, Отец». Т. 1 (2019);
- «Довиждане, Птицо». Роман (2019);
- «Океан». Рассказы. Т. 1 (2020);
- «Робинзон», «Глагославские публикации» (2020);
- Au revoir (2020);
- P/F (до). Т. 1 (2020);
- «Робинсон», «Тень GVG» (2021);
- «Если это писатель». Проза (2023);
- P/F بی / اف (персидское издание) (2023);
- P/F P/F (Греческое издание) (2023);
- P/F (немецкое издание) (2023).

Опубликованные на сайтах granish и grqamol.am произведения:

- <https://granish.org/kaptats-buushlat/> Արամ Պայյան | Կապուած բուշլաթ | Գրանիթ;
- <https://www.cultural.am/hy/2020-03-06-09-14-27/grakanutyun/98> Արամ Պայյան. «Կեսար» պատմվածաշարից ;
- [https://arampachyan.blogspot.com/p/blog-page_13.html;](https://arampachyan.blogspot.com/p/blog-page_13.html)
- [https://natchildlib.org/hy/oskar-owayld-dorian-greyidimankary/;](https://natchildlib.org/hy/oskar-owayld-dorian-greyidimankary/)
- [https://www.aravot.am/2021/02/23/1172892/.](https://www.aravot.am/2021/02/23/1172892/)

Мартиросян Армене, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,

кандидат филологических наук;

Алексеева Алена, студентка II курса ИМОиСПН МГЛУ

«Поэзия – это в океане неопределенных вещей восхищение и печаль лунной рыбы, пытающейся бесконечно видеть себя. Но в контексте истории цивилизации поэзия – это небольшой системный заговор с целью нивелировать оправдание насилия в борьбе за власть и ресурсы».



Карен Анташян родился в Кировакане (ныне г. Ванадзор). С 1999 по 2005 г. учился в Инженерном университете в Армении. В 2009 г. он основал литературное общество и веб-сайт «Граниш», основной целью которого является продвижение современных армянских писателей и литературы.

С 2011 по 2015 г. вместе с писателями и критиками (Архменик Никогосян, Асмик Яacob, Арам Пачян) Карен Анташян основал литературный журнал «Знак», в котором публиковал тематические стихи на тему литературно-художественного или общественного резонанса. В настоящее время это один из самых полных и читаемых сборников современной армянской литературы в интернете. «За 20 лет армянская литература не стала ближе к

читателям, чем в 2010 году», – отмечает поэт, добавив, что группа молодых писателей решила изменить ситуацию, и был создан литературный клуб «Знак». По мнению Карена, 2010 год стал переломным моментом и началом нового этапа, главным фактором прорыва стал разрыв патриархальной медийно-индифферентной связи через интернет. Автор подчеркнул: «Мы можем рассчитывать на сегодняшнее литературное поколение».

С 2013 г. Карен Анташян является председателем попечительского совета фонда Bun TV. В 2018 г. он основал «Словарь спотыкань на армянском языке» «Айлерен» – сборник новых известных армянских слов с авторскими комментариями.

В 2019 г. он создал первую армянскую платформу, посвященную искусству бонсай, – Энциклопедию бонсай. Архивировано 29.11.2021 г. на Wayback Machine. С 2018 по 2019 г. был членом Совета старейшин Еревана, где прекратил свои полномочия по собственному заявлению.

В 2020 г. Министерство образования и науки Республики Армения включило стихотворение Карена Анташяна «Я остаюсь, страна» в список литературы, предлагаемой для дополнительного чтения и проектной работы для 11-го класса. В сотрудничестве с композитором Тиграном Мансуряном писатель создал композицию «Ереван», премьера которой состоялась 13 июля 2019 г. В качестве соавтора он регулярно публикует эссе на различные общественные темы в армянском журнале. С 2021 г. является членом армянского отделения Международного клуба писателей ПЕН-клуба.

Анташян является автором пяти книг стихов, удостоен первой премии Ереванского книжного фестиваля в номинации «Поэзия» в 2022 г., специального приза за рассказ «Я отрежу тебе уши» – в 2010 г., поэтической премии Греттера 2008 года за серию стихов «Праздник урожая» и премии Джейкоба Карапена за «Серию стихов, опубликованных в прессе», в том же 2008 г.

О своих произведениях Карен Анташян пишет: «Моя первая книга – мягкая и высокомерная, книга для начинающего и поэта, вторая – смешная и смешная, книга одинокого рыбака, третья, “Земляничное море”, – ритуальное и мистическое, зрелые инстинкты и магические исследования, “Зон” – попытка вернуть себе определенность английской поэзии и переосмыс-

литъ руины собственной идентичности, возникающие в результате столкновения с реальностью».

О стихах Карена Анташяна говорят, что он делает последнюю отчаянную попытку примирить поэзию и реальность в ироничном ключе (<https://antashyan.com/armenian-times/>). В интервью с поэтом на вопрос Анны Захарян Карен ответил: «Литература существует именно для того, чтобы помочь человеку преодолеть его личную трагедию. Это максимум, и минимум, просто помочь ему разобраться в себе, найти слова для чувств, которые человек не может выразить для себя одного. Может быть, именно из-за этой необходимости люди научились говорить. Поэтому я пытаюсь примирить не поэзию и реальность, а человека и реальность через поэзию, а в борьбе за его преодоление».

Основные публикации:

- «После конца, перед началом» (2004);
- «Анташат» (2009);
- «Море. Книга магии» (2014);
- «Dzon» (2021);
- «Чор: Мемуары» (2024).

Опубликованные на сайтах granish и grqamol.am произведения:

- <https://granish.org/authors/karen-antashyan/>;
- it-bridge.com/262/կարեն-անտաշյան-քանաստեղծություններ/;
- <https://granish.org/ears-cut-off/> ԿԱՐԵՆ ԱՆՏԱՇՅԱՆ | Ականջներդ կկտրեմ | Գրանիշ;
- <https://antashyan.com/khaghikner/> Հաղիկներ – Կարեն Անտաշյան;
- [https://www.bing.com/search?pglt=131&q=%D0%KA%D0%BA%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%BC+%D0%A1%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%BC](https://www.bing.com/search?pglt=131&q=%D0%BA%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%BC+%D0%A1%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%BC) | Անտաշյանի ժամանակով | Գրանիշ.

Мартиросян Армене, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,

кандидат филологических наук;

Алексеева Алена, студентка II курса ИМОиСПН МГЛУ





Эдуард Аренц (Арутюнян)

— писатель, переводчик, востоковед. Родился в селе Татев Горисского района. В 1999 г. окончил 6-ю школу имени Серо Ханзадяна в Горисе. С 2001 по 2004 г. учился в Центре арабского языка и литературы при Каирском государственном университете. С 2001 по 2007 г. учился на факультете востоковедения Ереванского государственного университета.

Публиковался в тегеранских журналах «Алиса», «Пишувшая газета», «Новый взгляд», «Гретер» и др. В 2007 г. занял второе место в совместном творческом конкурсе Ассоциации писателей Армении и Ереванского университета.

Эдуард Аренц переводит древние и современные арабские и французские произведения на армянский язык. Он перевел «Дух камня» Вардана Акобяна с армянского на французский (2009, Ереван), «Параллельные бессонницы» Соны Ван (неизданный). В 2011 г. перевел с грузинского на армянский часть произведений антологии грузинской молодежной поэзии «Цветущие слова» (подстрочный перевод – Магвалы Геурковой) (Ереван).

Пятикратный лауреат ежегодной премии молодёжной литературной газеты «Гретерт» в области поэзии и перевода в 2007, 2009, 2011 и 2013 годах. Лауреат премии имени Ирины Гюлназарян «Лучшая поэтическая книга года» (2012) – как автор книги «Летаргическое бодрствование». Постоянный участник фестиваля «Литературный Ковчег».

Эдуард Аренц – почетный магистр «Ассоциации Брейн-Ринга и Интеллектуальных Игр» с 2001 г., четырехкратный лауреат премии Гретера в 2007, 2009 и 2011 гг. Его стихи переведены на русский, французский, английский, арабский и другие языки.

Основные публикации:

- «Утраченная мечта» (2000);
- «Слезящиеся сны» (2002);
- «Полузавершенное детство» (2004);
- «Мехаке дождь» (2005).

Переводы:

- Да Винчи. Альбом/Группа: Archimedes Nicolosia (2015);

- С самого начала это было главное (2013);
- Цветущие слова. Грузинский: Молодость. Двуязычная антология поэзии (2011);
- Van Gogh. Альбом/Группа: Archimedes Nicolosia (2012);
- Буквы на камнях. Сборник современной армянской и русской поэзии (двуязычный) (2013);
- Начало всегда молчит. Келменд Итон. Поэты (2015);
- Дыхание камня. Акопян Вардан (2009);
- Современная армянская поэзия. Anthologie en français (2012).

Опубликованные на сайтах granish и grqamol.am произведения:

- <https://granish.org/authors/karen-antashyan/> ;
- <http://lit-bridge.com/284/> Եղուարդ Հարենց | ԲԱՆԱՏՍԵՂԾՈՒԹՅՈՒՆԵՐ — Գրական Կամուրջ;
- <http://granish.org/eduard-harents/>;
- <http://www.irates.am/hy>/1341239700;
- <http://granish.org/arabian-poetry/>.

Мартиросян Армене, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,

кандидат филологических наук;

Алексеева Алена, студентка II курса ИМОиСПН МГЛУ



Наринэ Абгарян – армянская русскоязычная писательница, блогер, автор женской прозы и юмористических произведений. Наринэ Абгарян родилась в Берде Тавушской области. Дед по линии отца был армянином, беженцем из Западной Армении, а бабушка – армянкой, уроженкой Восточной Армении. Дед по линии матери также был армянином, выходцем из Карабаха; бабушка была русской, уроженкой Архангельской области России.

Путь к литературному признанию начался с того, что Наринэ завела блог в популярном «Живом Журнале». По ее мнению: «Это было прекрасное время – эпоха ЖЖ. Мы все были свободны, молоды, безголовы и не сильно обременены ответственностью. Это было пространство творческих людей, которым было о чем друг с другом поговорить. Из ЖЖ вышли прекрасные современные писатели Лора Белоivan, Яна Вагнер, Катя Пицык и многие другие, поэты Дмитрий Воденников, Аля Хайтлина».

Наринэ Абгарян окончила Государственный университет имени В. Брюсова, является гражданкой Армении, с 1993 г. проживает в Москве.

В 2011 г. она опубликовала автобиографический роман (сборник рассказов) «Мануня», получивший награду – Российскую национальную литературную премию «Рукопись года». Затем вышла вторая часть истории Мануни: «Мэнни пишет фантастический роман». По книге «Мануня» поставлены спектакли в «СамАрте», Омском ТЮЗе и РАМТе.

По признанию Наринэ Абгарян: «Мое детство закончилось, когда произошло землетрясение и началась война. Единственное светлое время, в которое мне с большим удовольствием хотелось бы вернуться, это детство. Вот почему я начала писать рассказы о тех годах, и впоследствии на их основе была написана книга “Мануня”, которая положила начало моей карьере писателя. Я очень благодарна Богу за то, что у меня есть такое занятие, оно наполняет меня, помогает, учит. Так что я счастливый человек».

В 2017 г. роман «Мануня» вышел на армянском языке. Кроме того, деньги от продажи книги предназначались для обеспечения нужд детей в приграничных общинах Тавуша. На презентации книги присутствовали многие выдающиеся деятели, в том числе композитор Тигран Мансурян.

В сентябре 2012 г. вышла книга «Семен Андреич. Летопись в каракулях». В апреле 2013 г. Наринэ Абгарян стала лауреатом премии BABY-NOS (Новый русский фольклор). «Семен Андреич. Летопись в каракулях» стала лучшей детской книгой последнего десятилетия.

В 2013 г. была опубликована повесть «Великан, мечтающий играть на скрипке». Книга была признана лучшей детской книгой 2014 г. по версии портала «Пармамбук».

В феврале 2014 г. опубликован роман «Люди, которые всегда со мной», а в декабре того же года вышла в свет детская книга «Шоколадный дедушка», написанная в соавторстве с Валентином Постниковым (единственная, которую автор назвала среди своих книг детской).

В марте 2015 г. были опубликованы романы «Три яблока упали с небес» и «Счастье Муры». А в августе того же года Наринэ Абгарян была названа одним из двух лауреатов (наряду с Ириной Краевой) Российской литературной премии имени Александра Грина – за выдающийся вклад в развитие отечественной литературы.

В 2016 г. был издан сборник рассказов «Зулали», по которому впоследствии, в 2021 г., режиссер Айк Ордян снял художественный фильм. Премьера состоялась 22 октября 2021 г. в Армении. Эта книга представляет собой первый сборник прозы Наринэ Абгарян: романы «С неба упали три яблока» (удостоен премии «Ясная Поляна» за 2016 г.), «Люди, которые всегда со мной», повести и рассказы.

В 2018 г. вышел в свет сборник рассказов «Продолжай жить», в 2020 г. – роман «Саймон», а в 2025 г. – сборник рассказов «Жизнь» (книга).

В марте 2020 г. на английском языке опубликован роман «С неба упали три яблока» («Three Apples Fell from the Sky», издательства Oneworld Publications).

В 2024 г. режиссером Арманом Марутяном был снят фильм «Манюня: День рождения Ба». В России его премьера состоялась 13 февраля 2025 г.

В 2025 г. вышел 10-серийный сериал «Симон» режиссера Армана Марутяна по одноименному роману Наринэ Абгарян. Премьера всех серий в России состоялась в онлайн-кинотеатре Premier 2 января 2025 г. Как и все книги писатель-

ницы, этот роман трагикомичен и полон мудрой доброты. И, как и все книги Наринэ Абгарян, он о любви¹.

Книги Наринэ Абгарян переведены на 14 языков: армянский, французский, болгарский и другие языки. О чем бы она ни писала (о безыскусном быте жителей маленькой горной деревни, об ужасах войны или о детстве) – все ее произведения говорят о красоте жизни. И о том, что в любой ситуации нужно оставаться человеком.

Наринэ Абгарян является попечителем благотворительного фонда: «У нас есть соглашение с туристической компанией по привлечению туристов в Армению и половину их доходов они отправляют в наш фонд “Созидание”. Я сопровождаю эти туры. Мы стараемся сделать так, чтобы они захотели вернуться. Для меня большая радость, что туристы говорят, что решили присоединиться после прочтения моей книги».

Основные публикации:

- «Манюня». Повесть (2010);
- «Манюня пишет фантастичный роман». Роман (2011);
- «Понаехавшая». Роман (2011);
- «Манюня, юбилей Ба и прочие треволнения». Роман (2012);
- «Семен Андреич. Летопись в каракулях». Повесть (2012);
- «Люди, которые всегда со мной». Роман (2014);
- «С неба упали три яблока». Роман (2015);
- «Счастье Муры». Повесть (2015);
- «Зулали». Сборник рассказов (2016);
- «Люди нашего двора». Сборник рассказов (2016);
- «Дальше жить». Сборник рассказов (2018);
- «Симон». Роман (2020);
- «Молчание цвета». Сборник рассказов (2022);
- «Жизнь». Книга (2025).

Опубликованные на сайте knigogid.ru произведения:

- «Понаехавшая»;
- «Манюня пишет фантастический роман»;

¹ Подробнее на livelib.ru: <https://www.livelib.ru/author/303500/top-narine-abgaryan>

- «Люди, которые всегда со мной»;
- «Манюня, юбилей Ба и прочие треволнения»;
- «Дальше жить»;
- «Тайна старого сундука»;
- «С неба упали три яблока». «Люди, которые всегда со мной». «Зулали»;
- «Шоколадный дедушка». «Тайна старого сундука» – Наринэ Абгарян, Валентин Постников;
- «Девять дней в июле» (сборник) – Наринэ Абгарян, Тинатин Мжаванадзе, Лариса Бау и др.;
- «Звонок для учителя, или Лес рук»;
- «Удивительные истории о бабушках и дедушках».

*Мартиросян Армене, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,
кандидат филологических наук;
Алексеева Алена, студентка II курса ИМОиСПН МГЛУ*



Левон Хечоян – писатель, прозаик, эссеист. Родился в селе Баралет Ахалкалакского района Грузии. В 1983 г. окончил филологический факультет педагогического института в г. Ленинакане (ныне Гюмри).

С 1976 г. жил и работал в городе Раздан в Армении. Участник карабахской войны.

Писать начал со школьных лет. С 1988 г. его произведения печатаются в республиканской прессе: «Гарун», «Норк», «Литературная Армения», «Перспективы» и др. первый сборник его рассказов под названием «Деревья фимиама» вышел в свет в 1991 г., что сразу же принесло признание автору. В 2000 г. этот сборник был опубликован и на украинском языке.

Рассказы Левона Хечояна переведены на русский, украинский, английский, испанский и немецкие языки, включены в изданные в европейских странах антологии армянской литературы.

С 1994 г. Хечоян периодически печатается в Москве («Литературная газета», журналы «Дружба народов», «Лепта», «Грань»), а с 1998 г. – в журнале «Литературная Украина».

Левон Хечоян состоял в Союзе писателей Армении.

В 1995 г. вышел в свет исторический роман «Царь Аршак, Евнух Драстамат», переведенный и на русский язык. В 1997 г. автор стал участником симпозиума писателей Азии, прошедшего в Вашингтоне. За роман «Черная книга, тяжелый жук» в 1999 г. Хечояну была присуждена государственная литературная премия РА «Золотой тростник».

В июне-июле 2000 г. Хечоян участвовал в мероприятии под названием «Литературный экспресс», организованном Бундестагом Германии и прошедшим под эгидой Евросоюза и ЮНЕСКО. Путешествовал в 21 городе Европы. В Мадриде, Париже, Калининграде и Берлине читал доклад на тему «Война и литература».

В 2001 г. в Берлине на немецком языке вышел в свет сборник произведений 103 писателей «EuropaExpress», куда вошло также эссе Хечояна «На железных дорогах Европы», написанное под впечатлением от путешествия по Европе. Этот же сборник на русском языке был опубликован в том же году в издательстве «Радуга» под названием «Литературное расписание Европы».

В 2002 г. вышли в свет произведения «Ангел хранитель дома», «Голоса и ведения», сборники, которые были высоко оценены и стали любимы как специалистами, так и широкой аудиторией. В 2003 г. Хечоян принял участие в собрании писателей Южного Кавказа, состоявшемся в Тбилиси. В 2004 г. он был награжден медалью М.А. Солоковой «К 100». За книгу «5-е и 6-е июня» в 2006 г. получил литературную премию «Айкашен Узунян», учреждённую культурным союзом «Текеян» в 2004–2005 гг.

Многие проекты остались незавершенными, но то, что создал Левон Хечоян, обеспечило ему постоянное место в армянской литературе и в сердцах читателей.

Левон Хечоян – лауреат премии литературно-художественного журнала «Нарцисс» в номинации «Лучшая проза» (2006). Тогда же в Ереване был опубликован альманах

«Современная армянская проза» на английском языке, в котором был напечатан и его рассказ «Дрожь земли».

В октябре 2008 г. в Лондонском издательстве «Taderon» вышла в свет книга «Черная книга, тяжелый жук» («Black Book, Weighty Bug») на английском языке. В 2012 г. во Львове (издательство «Срибне слово») опубликована книга «Ладанные деревья» – роман и рассказы на украинском языке.

В произведениях Хечояна постоянно сквозит память о трагедиях, пережитых армянами в XX веке: от геноцида 1915 г. до Спитакского землетрясения и войн 90-х, но исчезают мифологизм и героизация – вместо них глубокая горечь.

Основные публикации:

- «Деревья фимиама». Первый сборник рассказов (1991);
- «Царь Аршак, евнух Драстамат» (1995);
- «Черная книга, тяжелый жук» («Дрожь земли») (1999);
- «Оливковая ветвь». Сборник рассказов на украинском языке (2000);
- «Деревья фимиама». Сборник рассказов на украинском языке (2000);
- «Ангел хранитель дома». Сборник сказок (2002);
- «5-е и 6-е июня». Сборник рассказов (2002);
- «Дрожь земли». Сборник рассказов (2003);
- «Знойный день». Сборник рассказов (2004);
- «Голоса и видения». Сборник избранных произведений на военные темы (2006);
- «Черная книга, тяжелый жук» («Дрожь земли») («Black Book, Weighty Bug») на английском языке (2008);
- «Это заноза, отец мой, заноза». Сборник избранных произведений (2011);
- «Ладанные деревья». Роман и рассказы на украинском языке (2012);
- «Книга двери Мгер» (2014);
- «Черная книга, тяжелый жук» («Дрожь земли») (2017).

Опубликованные на сайтах armenianhouse, knigogid произведения:

- «Черная книга, тяжелый жук» («Дрожь земли»).
<http://armenianhouse.org/khechoyan/fiction-ru/blackbook.html>;

- «Апельсин». Перевод Левона Осепяна armenian-house.org/khechoyan/fiction-ru/orange.html; ;
- «Два ангела». hhttp://www.nashasreda.ru
https://nashasreda.ru/levon-hechoyan-dva-angela/;
- «Ладанові дерева». https://knigogid.ru/authors/583218-levon-hechoyan.

*Мартиросян Армене, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат филологических наук;
Алексеева Алена, студентка II курса ИМОиСПН МГЛУ*



РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН



Мирас Мукашев – современный писатель и драматург, родился в Караганде. Окончил филологический факультет Казахского национального университета имени аль-Фараби, получил образование журналиста и литературоведа.

Творчество Мираса Мукашева характеризуется глубокими размышлениями о жизни, обществе и человеческом характере.

Среди известных произведений выделяются пьесы и романы – «Отчаянная жизнь», «Хроники маленького городка», «Невеста чужого города». Эти произведения получили признание среди читателей и критиков благодаря своей искренности и глубине психологического анализа персонажей.

Один из красочных рассказов писателя – «Аңы алма» («Кислое яблоко») заставляет вспомнить детство и рассказывает о пожилой женщине, ухаживающей за маленькой девочкой, чьи родители допоздна находятся на работе. Эта женщина имела обыкновение сушить хлеб и яблоки. И после ее смерти во рту у девочки оставался привкус кислого яблока. Этот привкус она не любила, что было естественно для ребенка. В начале автор го-

ворит, что, наверное, у каждого из нас была своя Алена. Но кто же она? В данном произведении это соседка девочки, родители которой были также целый день на работе, и за ней тоже присматривала пожилая женщина.

Помимо литературы, Мирас активно участвует в культурной жизни страны, проводит мастер-классы и лекции для молодых писателей, делится опытом и знаниями. Его вклад в развитие современной казахстанской литературы признан на государственном уровне, он удостоен различных премий и наград, включая премию Президента Республики Казахстан молодым деятелям культуры и искусства.

Несмотря на молодой возраст, Мирас Мукашев уже успел стать заметной фигурой в литературе Казахстана, продолжая радовать любителей литературы произведениями и яркими образами.

Основные публикации (в интернете):

- «Отчаянная жизнь» («Жана құмар»);
- «Хроники маленького городка» («Ауыл хикаялары»);
- «Невеста чужого города» («Шетелдік қала қызын алған адам»);
- «Человек без адреса» («Адрессіз адам»);
- «Записки отверженного» («Қалғандардың жазбалары»)

Драматургия:

- «Судьба семьи Ниязовых» («Ниязовтар әuletінің тағдыры»);
- «Молодость в тени старших» («Үлкендердің көлеңкесіндегі жастық шақ»);
- «Последний герой деревни» («Ауылның соңғы қаһарманы»);
- «Судьба семьи Ниязовых» («Ниязовтар әuletінің тағдыры»);
- «Молодость в тени старших» («Үлкендердің көлеңкесіндегі жастық шақ»);
- «Последний герой деревни» («Ауылның соңғы қаһарманы»).

Ссылки на произведения автора:

- <https://kitap.kz/author/326>;
- <https://kazneb.kz/bookView/view/?brId=1110135&simple=true&lang=kk>.

Ссылка на источник о творчестве писателя:

- https://adebiportal.kz/ru/news/view/pocerk-molodezi-v-sovremennoi-proze_4711.

*Бобкова Арина Анатольевна,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Сергеева Полина, студентка I курса ИМОиСПН МГЛУ*



Есболат Айдабосын родился в ауле Актерек Жамбылского района Алматинской области. В 1998–2002 гг. учился на факультете казахской филологии КазПИ имени Абая (ныне КазНПУ имени Абая). В январе 2003 г. работал корреспондентом службы новостей ТРК «Шахар», ведущим-редактором программы «Бес күн». С февраля 2004 г. по январь 2006 г. Есболат Айдабосын – корреспондент, выпускающий редактор программ «Соңғы акпараттар», «Түйін» телеканала НТК, далее – заместитель главного редактора.

В 2006–2012 гг. работал на национальном телеканале «Казахстан». В разные годы трудился корреспондентом, продюсером, комментатором, ведущим-редактором итоговых выпусков новостей и программ «Апта-кз», «Арнайы репортаж», «Өзекжарды».

Есболат Айдабосын – член Союза писателей Казахстана. С 2012 г. публикуется в периодических изданиях и на литературных порталах. Победитель нескольких литературных конкурсов. Обладатель литературных премий «Алтын қалам» и «Алтын тобылғы».

Его рассказ «Қамшыұстар» («Сын») повествует о дедушке Конырате, который всю жизнь занимался скотом, у него было несколько дочерей и единственный долгожданный сын, от которого родился внук Самгар. Он только пошел в школу. В начале произведения описывается забавный разговор деда Конырата с женой. Он все отвлекал ее от дел и спрашивал кото-

рый час, на что она бурчала, а не собрался ли он на рабочее собрание (которого, естественно, и в помине не было), раз интересуется временем. Автор использует здесь примечательные приемы и обороты речи.

Дед делал камчу для своего внука, который даже не знает, что это, так как не знаком с казахскими традициями и обычаями. Конырат резко ответил внуку, но вовремя остановил себя на мысли, что ребенка не в чем винить, ведь это ответственность родителей. Он вручил любимому внуку камчу, которой малый очень гордился, хотя видел впервые, ведь в его жилах течет казахская кровь.

Молодой писатель Е. Айдабосын отличается длинным слогом и красочной палитрой слов и выражений казахского языка. Даже в вышеупомянутом детском рассказе писатель использует замысловатые словоформы и при этом окунает читателя в житейскую и знакомую для многих среду аула.

Опубликованные произведения:

- Есболат Айдабосын. Сұлікқара (2017).

Ссылка на произведения на сайте Abai.kz:

- <https://abai.kz/post/46845>

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://inbusiness.kz/ru/last/kazahstanskie-proizvedeniya-iskusstva-predstavili-anglican>;
- https://adebiportal.kz/ru/news/view/5-sovremennyyx-kazaxskix-pisatelei_22261;
- https://www.old.pushkinlibrary.kz/ndex.php?option=com_content&view=article&id=2922:neskolko-slov-o-detskoj-literature&catid=113&Itemid=1293&lang=ru.

*Бобкова Арина Анатольевна,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Голуб Софья, студент I курса ИМОиСПН МГЛУ*





Максат Малик родился в селе Тумалыколь Шалкарского района Актюбинской области. Окончил факультет журналистики Казахского национального университета им. Аль-Фараби.

Работал в газете «Дала мен Қала», журнале «Парасат», «Казахское радио», на телеканалах «31 канал» и «КТК». Автор двух книг, обладатель Гран-при международного фестиваля «Шабыт» (проза, 2007); лауреат республиканского конкурса «Ауылым – алтын тұғырым» – II место (2016); победитель республиканского конкурса «Ұлы дақ» – I место (проза, 2019); победитель республиканского конкурса «Алтын жебе» – I место (проза, 2019).

В сборнике «Жұмбақ кітап» («Загадочная книга») вышли такие его рассказы, как «Қарғыс атқыр патшалық» («Проклятое царство»), «Утопия», повествующие о проблемах социальной жизни, а также «Ажалды қуған жігіт» («Человек, бегающий за смертью»), «Ұлы адам» («Великий человек»), «Бассыз бөрі» («Безголовый волк»), «Ертекші қызы» («Сказочница»), «Шарт» («Договор»), написанные в сжатом формате.

Его рассказ «Ертекші қызы» («Сказочница») интересен диалогом между сказочницей и молодым человеком, а начинается он со слов: «Жили-были...». Сказочница каждый вечер надевала красивое белое платье, подходила к подножию дуба, разжигала костер и рассказывала сказки. Все они были разными и всегда были слушатели, даже в виде неба, звезд, ветра, дуба, всего живого вокруг. Но одна сказка не имела конца, в ней герой продолжал странствовать на ковре. Эту же участь обещала сказочница молодому человеку, если он последует за ней, а он сильно желал, уж очень она была ему по нраву. Он простился со сказочницей, покоропился домой, собрал наспех вещи в мешок и направился к дубу. И сидя на коленях он начал рассказывать сказки: «Жили-были...». Эдакий круговорот. Написан рассказ просто и понятно, имеет философский смысл и заставляет проникнуться нежными чувствами молодого человека к прелестной сказочнице.

Ссылка на произведения на сайте Daktilmag.kz:

- <https://daktilmag.kz/author/maksat-malik/388>

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://khabar.kz/ru/news/obshchestvo/159838-prezentatsiya-knigi-abyl-men-kabyl-sostoyalas-v-stolitse>;
- https://www.nlrk.kz/index.php?option=com_content&view=article&id=6468:sostoyalas-prezentatsiya-knig-molodykh-pisatelej-maksata-malika-abyl-men-abyl-kanata-abylkaira-a-yrapta-y-aty-zho-adam-alibeka-bajbola-m-tyl-an&catid=34&lang=ru&Itemid=127.

Бобкова Арина Анатольевна,

преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ

и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;

Фонталова Дарина, студентка I курса ИМОиСПН МГЛУ



Данияр Сугралинов родился в Актобе, учился в школах № 27 и 23, окончил Высшую школу экономики (Москва) и Санкт-Петербургскую государственную инженерно-экономическую академию.

Сегодня живет в США, пишет книги, которые становятся шедеврами. Они переведены на английский язык и успешно продаются на Amazon.

Данияр Сугралинов работает в относительно новом жанре LitRPG. На Западе он публикуется под именем Dan Sugralinov. Писатель говорит, что пишет истории, которые уводят читателя в другой мир, для этого нужно не вдохновение, а хорошее воображение и дисциплина.

В 2005 г. писатель начал работу над новой книгой. Написав несколько глав, он отправил их на почту одного популярного ресурса. Редактору понравилось прочитанное, текст был опубликован частями. Так в сети появилась повесть «Кирпичи», которая произвела эффект разорвавшейся бомбы.

Произведение прочло более 2,5 млн человек, а Сугралинов неожиданно для себя стал «Лучшим автором-прозаиком 2005 года». Эта книга оказалась жизненной историей про слабость и

безвольность, про падения, борьбу и преодоление себя. Главный герой – молодой офисный сотрудник, за внешней воспитанностью которого скрывается инфантильность, малодушие и отсутствие уважения к самому себе. Он пытается изменить себя, мечтая о красивой и успешной жизни. Действуя вопреки всем стереотипам о неудачниках, ошибаясь снова и снова, он выходит из многих жизненных ситуаций, знакомых каждому читателю.

В 2014 г. Данияр Сугралинов опубликовал продолжение дебютного произведения «Кирпичи 2.0», где продолжил развивать идею о построении собственной жизни из ничего.

Опубликованные произведения:

- трилогия «Level Up»;
- серия «Дисгардиум» (первая книга стала победителем международного конкурса LitRPG в 2018 г.);
- серия «99 мир»;
- романы «Кирка тысячи атрибутов», «Мета-Игра», «Жатва душ»;
- сборники рассказов «Буквы», «Осколки», «Строики».

Ссылки на произведения:

- <https://author.today/u/dansugralinov/works>;
- <https://www.litres.ru/author/daniyar-sugralinov/>.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://weproject.media/articles/detail/kreativnaya-industriya-v-tsentralnoy-azii-daniyar-sugralinov-o-tom-kak-stat-pisatelem-mirovogo-urovn/>;
- https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/trening-lichnostnogo-rosta-film-motivam-knigi-daniyara-361534/;
- https://forbes.kz/articles/kniga_kazahstanskogo_avtora_vos_hla_v_top-10_v_svoem_janre_na_amazon.

Бобкова Арина Анатольевна,
преподаватель кафедры языков и культур стран СНГ
и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ;
Фонталова Дарина, студентка I курса ИМОиСПН МГЛУ



КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА



Талант Джолдошбеков

появился на свет в городе Фрунзе (ныне – Бишкек). Школьные годы прошли в специализированном интернате для незрячих и слабовидящих детей, который он окончил в 1981 г. Здесь обучение велось по системе Брайля, что позволило освоить рельефно-точечный шрифт и открыть для себя мир литературы.

Именно в стенах интерната у Таланта пробудилась страсть к поэзии. В своих воспоминаниях он с теплотой говорит о педагогах. Уверенность в своем призвании привела поэта на филологический факультет Кыргызского государственного университета, который он успешно окончил в 1986 г.

После университета Талант Джолдошбеков четыре года преподавал литературу и историю в селе Орловка (Чуйская область). Однако жизнь подготовила новые испытания: в 1990-е годы он попробовал себя в бизнесе, но, несмотря на первоначальные успехи, дело закончилось неудачей. Некоторое время Джолдошбеков работал в обществе слепых, но вскоре осознал, что его истинное предназначение – поэзия.

Уже более двух десятилетий Талант Джолдошбеков посвящает себя литературе. Его дебютный сборник «Ностальгия» вышел в 2000 г., за ним последовали «Рок» (2001) и «Полинезия» (2008). Последняя книга принесла ему победу в конкурсе «Книга года», организованном Кыргызско-российским славянским университетом. Автор придал ее названию глубокий личный смысл. Для него Полинезия – это не просто географическое название, а метафора любви, свободы, красоты и той ускользающей радости, что живет в глубине души. Полинезия – это символ внутреннего мира, полного неизведанного и прекрасного. От предыдущих работ Джолдошбекова этот сборник отличает уникальный музыкальный компонент, так как он включает в себя раздел, посвященный песням, которые были созданы отечественными композиторами на основе стихов автора.

Элеонора Прояева, лауреат премии журнала «Литературный Кыргызстан» в области литературной критики, пишет: «Я люблю стихи Таланта Джолдошбекова за их естественность. Они растут, как трава, как журчит вода в арыке, как чирикают воробы на весеннем припеке... Я уверена, что они обращены прежде всего к поколению восьмидесятых, но не оставят равнодушными и сегодняшних молодых читателей. Пункт встречи этих двух поколений – старый Фрунзе и новорожденный Бишкек, перекресток двух времен – прекрасно ветшающей советской эпохи и стремительно рванувшегося вперед времени перемен. Причем нет в его стихах острых политических переживаний – есть простые чувства печали и радости по поводу потока времени. Этот поток замечашь, когда вырастает знакомый карагач, на который вскарабкивался в детстве; когда вдруг понимаешь, что навсегда исчез шарабара, радовавший веселыми мелочами; когда пробиваются сквозь рэп Битлы или Deep Purple. Есть у Таланта такое понятие – Полинезия. Это символ любви и свободы, всего прекрасного и непостижимого, нежданной радости, того, что, может быть, не состоялось, но всегда живет в нас, неуничтожимо, как душа. Короче говоря, стихи Таланта Джолдошбекова – для тех, кто помнит о времени и наслаждается каждым его мгновением».

Еще одна замечательная поэма Таланта Джолдошбекова – «Послание Луи Брайля к потомкам». Она была написана по случаю 200-летнего юбилея со дня рождения Луи Брайля – великого человека, который создал специальный шрифт для слепых и подарил слепым и слабовидящим людям возможность читать книги. Это очень доброе и сильное произведение, несущее в себе огромный энергетический заряд, было первоначально записано автором именно с помощью шрифта Брайля.

Помимо стихов, Джолдошбеков пишет тексты песен. Более двадцати его произведений исполнены такими артистами, как А. Исабаев, Г. Сатылганова и А. Жетигенов. Особого упоминания заслуживает композиция «Мы победим», занявшая второе место на конкурсе патриотической песни.

Несмотря на ограничения по зрению, Талант излучает энергию и жизнелюбие. Его восприятие мира отличается яркостью и глубиной, а в творчестве он видит высшую свободу.

Сегодня поэзия Джолдошбекова хороша известна в Кыргызстане, но сам он не останавливается на достигнутом. Впереди – новые стихи, новые вершины. Он продолжает активно творить, совмещая поэзию с написанием текстов для эстрадных песен. Его работы находят отклик у современных исполнителей, а сам он остается заметной фигурой в культурной жизни Кыргызстана.

Помимо песенного творчества, поэт участвует в литературных мероприятиях, конкурсах и дискуссиях, внося вклад в развитие национальной словесности. Его голос звучит не только в стихах, но и в публичных выступлениях, где он делится размышлениями о роли литературы в современном мире. Неслучайно одним из его любимых произведений остается «Мастер и Маргарита»: как и Булгаков,

Талант верит в силу слова и бесконечность творческого пути. «Для меня поэзия – это не просто строки, а живой диалог с читателем, – говорит Талант. – И я рад, что могу быть частью этого разговора».

Основные публикации:

- «Ностальгия». Сборник стихов (2000);
- «Рок». Сборник стихов. (2001);
- «Полинезия». Сборник стихов и песен в пяти частях и с музыкальным приложением (2008).

Опубликованные на сайте literatura.kg произведения:

- «Полинезия»;
- «Послание Луи Брайля к потомкам»;
- «Радуги»;
- «Абсолютность»;
- «Про зрение»;
- «Нетленка»;
- «Я видел»;
- «Гнев»;
- «Со мною сила»;
- «Чума».

Ссылки на источники о творчестве поэта:

- <https://proza.ru/2012/03/16/492>;
- <https://24.kg/archive/ru/culture/46879-2009/02/25/107419.html/>;

- <https://www.msn.kg/ru/news/17051/?ysclid=m9mglh0xj5544966329>;

- <http://www.literatura.kg/persons/?aid=140>.

Хулхачиева Женишикуль Саматовна, заведующая кафедрой языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат филологических наук, доцент



Артем Хегай – писатель-фэнтезист, фантаст, автор нескольких романов, десятка повестей и рассказов.

Член Союза писателей Кыргызстана, участник фестиваля молодых писателей Кыргызстана (2013), форума молодых писателей Кыргызстана (2014), лауреат специальной премии фестиваля «Айкол-Манас – Человек года» – «Крылатое будущее Кыргызстана в номинации «Дебют в литературе – Проза» (2009), лауреат международной премии «Русская речь» (2015), публиковался в журнале «Литературный Кыргызстан» (2016), в сборнике «Новые писатели»/Фонд СЭИП (Москва 2014), в альманахе «Много языков – один мир», участник литературного объединения «Книжники».

Хэгай родился в семье учителей. Его детство прошло в небольшом городке, что оказало значительное влияние на формирование мировоззрения и творческих предпочтений. После окончания школы поступил в Бишкекский гуманитарный университет.

Творческое наследие Артема Хэгая отличается глубокими психологическими портретами героев, яркими описаниями природы Центральной Азии и острыми социальными комментариями. Основные темы произведений писателя включают в себя проблемы идентичности, этнокультурных конфликтов, взаимоотношения поколений и поиски смысла жизни.

«Когда я “взялся за перо”, точно не помню. Просто сел и начал писать что-то в тетрадке, печатать на компьютере. Написанные и напечатанные тексты вроде как стали оформляться в рассказы. Вот тогда-то я и подумал, что мне хочется этим заниматься. Для появления идеи мне нужны конфликт или какая-нибудь проблема, или вопрос. В общем, что-то, что нужно решить мне как автору для себя самого, чтобы лучше понять мир и живущих в нем людей. Творчество стало для меня хобби. Время от времени я пишу, стараюсь делать это лучше, чтобы написанное имело литературную ценность» – говорит Артем о своем творчестве.

В творчестве Артем Хегай стремится соединить жанровую фантазию с реалистичным изображением действительности. Его произведения часто наполнены элементами мистики и волшебства, переплетенными с социальным и политическим подтекстом. Характерная черта стиля – яркие образы, глубокий внутренний мир героев и проникновенность деталей окружающей среды.

Дебютный сборник фантастических рассказов молодого русскоязычного писателя Артема Хегая под названием «Шкатулка с зеркалами» выпущен значительным для республики тиражом в тысячу экземпляров при финансовой поддержке Национальной комиссии Кыргызстана по государственному языку.

«Шкатулка с зеркалами» представляет собой собрание увлекательных фантастических историй, объединенных общей темой отражений реальности. Каждая история предлагает читателю взглянуть на мир глазами героев, оказавшихся перед загадочными и таинственными зеркальными порталами, ведущими в параллельные измерения или альтернативные версии настоящего.

Основные темы сборника – это отражение прошлого (рассказы, исследующие связь между настоящим и прошлым, показывая, как решения и поступки наших предков влияют на наше будущее); параллельные вселенные (герои сталкиваются с параллельными мирами, где события разворачиваются иначе, открывая новые перспективы и возможности выбора); философские размышления (вопросы судьбы, свободы воли и морального выбора становятся центральными мотивами многих произведений, заставляя читателей задуматься о собственной жизни и поступках).

Артем Хегай пишет живым языком, насыщенным метафорами и символизмом. Его рассказы отличаются глубокими философскими подтекстами и психологическими портретами персонажей, погружающих читателя в атмосферу мистического и удивительного.

Сборник стал заметным событием в литературной жизни Кыргызстана, привлекая внимание критиков и читателей оригинальностью и свежестью идей. «Шкатулка с зеркалами» демонстрирует талант молодого автора, способного создавать захватывающие истории, сочетающие элементы научной фантастики, мистики и философии.

За вклад в развитие литературы и популяризацию киргизской культуры Артем Хэгай был неоднократно награжден государственными наградами и литературными премиями как в Кыргызстане, так и за рубежом. Среди них:

- Премия правительства Республики Казахстан (2012);
- Международная премия памяти Василия Шукшина (Россия, 2016);
- Орден Дружбы народов (Кыргызстан, 2019).

Творчество Артема Хэгая представляет собой важный элемент культурной жизни Кыргызстана, отражающий историю и современность страны сквозь призму художественной прозы.

Основные публикации:

- «Единокровие». Рассказ в литературном альманахе «Много языков – один мир» (2009);
- «Шкатулка с зеркалами». Сборник рассказов (2017).

Опубликованные на сайте literatura.kg произведения:

- «Единокровие»;
- «Шкатулка с зеркалами»;
- «Белое»;
- «Волшебный корень»;
- «Найдо»;
- «Ковчеги»;
- «Рыбий жир»;
- «Серые будни»;
- «Слабелёя»;
- «Дивий»;
- «Нифредиль»;

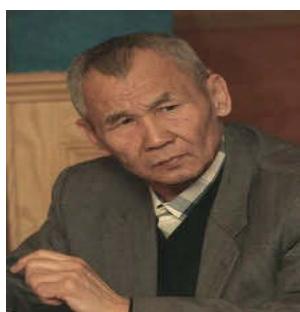
- «Единственный выход»;
- «Синдром Зұлла»;
- «Луковицы»;
- «Печать и Небо»;
- ОБЪЯВЛЕНИЯ из книги «РАБ ОТ А до я»;
- Рассказ «ПРЕСТУПЛЕНИЕ» из книги «РАБ ОТ А до я».

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://weekend.rambler.ru/items/36794512-v-kirgizii-vyshla-debyutnaya-kniga-molodogo-prozaika-fantasta/?ysclid=m9mho8h0h3692106839>;
- <https://ru.sputnik.kg/20210530/literatura-fentezi-rasskaz-roman-1052657843.html?ysclid=m9mgqvjb65246741856>;
- <https://www.kp.kg/daily/26518.7/3535904/>;
- <http://www.literatura.kg/persons/?aid=187>;
- <http://www.literatura.kg/articles/?aid=2236>.

Хулхачиева Женишкуль Саматовна, заведующая кафедрой языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат филологических наук, доцент

* * * *



Талип Ибраимов родился в семье сельского учителя в селе Сары-Булак (Калининский район Киргизской ССР). После получения филологического образования в Кыргызском государственном университете и курсов сценаристов в Москве стал главным редактором киностудии «Кыргызфильм», где проработал свыше 30 лет.

В 2007 г. начал преподавать драматургию в Бишкеке. Умер в результате продолжительной болезни и был похоронен в Чон-Арыке (Бишкек).

Талип Ибраимов – представитель «интеллектуальной прозы», через женские и философские темы он ввел новый взгляд в кыргызскую и русскоязычную литературу. Его тексты – это со-

циальные драмы, показывающие столкновение традиции и современности.

В статье Нургуль Саматовы на сайте Time.KG Талип Ибраимов назван «...одним из ярких представителей современной кыргызской литературы». Там же подчеркивается, что его повесть «Ангел» была переведена на французский язык, получив высокую оценку читателей и организаторов литературного форума в Париже и расширив аудиторию автора в Европе¹.

Достижения и награды:

- Заслуженный деятель искусств Киргизии (1991);
- Академик Киноакадемии Кыргызстана;
- Лауреат Международной «Русской премии» (2006, номинация «Малая проза») – за сборник «Старик и Ангел»;
- Медаль «Данк» (2015).

Основные публикации:

- «Плакалышца». Повесть (1995);
- «Гнездо кукушки». Повесть (1996);
- «Старик». Повесть (1996);
- «Свадьба Фигаро». Рассказ (1997);
- «Старик». Повесть. В сборнике «Родной очаг» (1998);
- «Ангел». Повесть. Газета «Республика». № 8-14 (2000);
- «Старик и ангел». Сборник повестей (2007);
- «Запах джиды». Повесть (2008).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- https://ru.wikipedia.org/wiki/Ибраимов,_Талип_Ибраимович.

Столяров Илья, студент IV курса ИМОиСПН МГЛУ



¹ Ибраимов Т.И. Талип Ибраимов – один из ярких представителей современной кыргызской литературы // ВРЕМЯ.KG – информационно-аналитический портал. – б. и. URL: <https://time.kg/duh-vremeni/5489-talip-ibraimov-odin-iz-yarkih-predstaviteley-sovremennoy-kyrgyzskoy-literatury.html?ysclid=mh7tx2ln9r564467157>.



Анвар Амангулов (псевдоним – Амин Алаев) родился во Фрунзе (ныне Бишкек). Окончил механико-математический факультет Новосибирского государственного университета, затем получил образование по информатике в Канаде (CDI College, Барнаби)¹. Переехал в Ванкувер, где работает программистом. Пишет рассказы и эссе на русском языке.

Как выходец из Кыргызстана, писатель совмещает в произведениях постсоветские мотивы и тему диаспор, привнося свежие сюжеты в киргизскую и русскую литературу вне СНГ.

Достижения: участник и призер международных журналов и фестивалей (в том числе журналы «Дарьял», DARKER, «Сибирские огни», «Литературный Кыргызстан», зарубежных – «Новый журнал» в США, «Аврора» и др.).

Основные публикации:

- эссе «О непричастности»;
- рассказы в журналах: «Дарьял», «Ала-Тоо», «DARKER» и др.

Опубликованные на сайте literatura.kg произведения:

- «Тропою Манаса»;
- «Последний фронтири»;
- «Нежные краски и жесткое плоскогорье: Гранд Каньон в Аризоне»;
- «Парадокс Англии»;
- «Еще одно чудо»;
- «Родственники»;
- «Об именах»;
- «Срочность»;
- «Воля Одина»;

¹ Darial-Online.ru. URL: <https://darial-online.ru/>.

- «Джиргала»;
- «Божественное возмездие» – размышления о патриотизме;
- «Экстремумы»;
- «Бирюзовое молоко в акватической утопии: Багамский архипелаг»;
- «Багыш»;
- «Другое измерение»;
- «Записки Кочевника»;
- «О паразитах»;
- «Четыре дамы»;
- «О непричастности»;
- «Встреча в Лос-Анджелесе»;
- «Черепахи, кратеры, ананасы и хули-хули – Гавайский архипелаг»;
- «Viva Las Vegas!»;
- «Зеркало отгадок».

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://www.sibogni.ru/avtor/amangulov-anvar?ysclid=mh7uafeom3556790882>;
- <http://www.literatura.kg/articles/?aid=2309>;
- <https://rg.ru/2023/08/30/echo-nashlo-pobeditelej.html?ysclid=mh7ubk81sp786409139>;
- <https://pechorin.net/raz/282?ysclid=mh7uccyp83617157387>.

Столяров Илья, студент IV курса ИМОиСПН МГЛУ



Светличная Диана – журналистка, писательница и преподаватель. Известна своими работами в области литературы и журналистики, посвященными культуре и обществу Кыргызстана.

Диана Светличная родилась в Томске. Получила образование на факультете журналистики Киргизско-

го государственного национального университета, а также в Институте философии и права Национальной академии наук Киргизской Республики.

Начала свою карьеру в качестве журналиста, работая на телевидении, радио и в газетах. В настоящее время является преподавателем в Киргизско-Российском Славянском университете в Бишкеке, где проживает в настоящее время.

Первая публикация Дианы Светличной состоялась в 17 лет в колонке «Наедине с Дианой» в издании «Блиц-Инфо». В дальнейшем ее работы были изданы в таких литературных журналах, как «Дружба народов» (Москва), «Подъем» (Воронеж), «Простор» (Алматы), «Литературный Кыргызстан» (Бишкек), «Культура» (Бишкек), «Идиот» (Санкт-Петербург), а также в различных литературных альманахах, сетевых и глянцевых журналах.

Светличная является автором рассказов, затрагивающих темы жизни, культуры и истории Кыргызстана. Так, в журнале «Литературный Кыргызстан» были опубликованы произведения «Шырдак» (2017), «Ложка меда» (2020), «Как по маслу» (2020), «Случайные люди» (2020) и другие; в журнале «Подъем» (Воронеж) – «Шахноза» (2018), «Уроки музыки» (2019), «Море и черепашки» (2020), «Молдаванка» (2021).

Диана Светличная является участницей первого Центрально-азиатского фестиваля искусств «Шелковый путь», прошедшего в Бишкеке в 2013 г., а также лауреатом и финалисткой ряда литературных конкурсов и программ:

- победительница конкурса «Сетевая литература» за цикл рассказов «Желуди в бокале» (2010);

- обладатель специального приза жюри на конкурсе «О любви к Родине» за рассказ «За Родину!» (2010);
- финалистка Первого Центрально-Азиатского форума «Open Central Asia Book Forum» за рассказ «Шахноза» (2012);
- выпускница Школы литературного мастерства Татьяны Толстой и Марии Голованивской «Хороший текст»;
- финалистка I-го Центральноазиатского литературного конкурса ОЕСАВФ (Open Eurasian Book Forum & Literature Festival) в номинации «Проза»;
- номинант премии им. Эрнеста Хемингуэя журнала «Новый Свет» (Канада) за 2021 год за рассказ «Молдаванка».

Диана Светличная известна мультимедийными лонгридами «Люди дела», в которых она рассказывает о людях разных профессий из отдаленных регионов Кыргызстана. Автор описывает жизнь и работу чабанов, шахтеров, госслужащих, медсестер, почтальонов, поваров и пилотов.

Продолжением этой работы стал цикл публикаций «Сказочный Кыргызстан», представляющий собой серию материалов (текст, фото, видео, сказки) из семи областей страны, посвященных исследованию традиционной культуры и ценностей кыргызских семей.

«Не знаю занятия скучнее, чем писать про себя... Журналист по образованию. Сказочница по натуре. К жизни и своим текстам отношусь легко. Люблю умных людей,» – пишет Диана Светличная.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки. Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.:**
 - <https://magazines.gorky.media/authors/s/diana-svetlichnaya.html>;
 - <https://ru.sputnik.kg/20151205/1020654993.html>;
 - <https://ru.sputnik.kg/20211121/mezhdu-strok-diana-svetlichnaya-1054678445.html>.

Пукач Святослав, студент IV курса ИМОиСПН МГЛУ





Асель Аяпова – современная писательница, известна книгами и сказками для детей и юношества. Является участницей молодежного литературного объединения «Ковчег» и членом Национального союза писателей Кыргызской Республики.

По образованию Асель Аяпова – культуролог, в 2017 г. исполняла обязанности доцента Академии государственного управления при Президенте Кыргызской Республики.

Первая заметная победа произошла в 2012 г. на международной литературной арене: тогда сказка «Внучка лесного Хозяина» принесла ей звание лауреата форума «Литературная Вена – 2012» (номинация «Детская литература»). С тех пор Аяпова продолжает активную творческую и научную деятельность в сфере литературы и культуры Кыргызстана.

С детства Асель Аяпову окружали книги и сказки: как сама писательница вспоминает, родители прививали ей любовь к чтению, а дома у нее была «море книжек». Мама часто показывала ей диафильмы со сказками, и она с нетерпением ждала каждого вечера, чтобы увидеть новый сюжет. Это раннее увлечение сформировало основу ее творческого пути. Уже будучи подростком, Аяпова начала пробовать себя в различных жанрах: от лирической миниатюры до фантазии с элементами сюрреализма, пытаясь передать мироощущение через необычные образы (по собственным словам, она любила «словесные картинки»). В начале 2010-х гг. ее рассказы и сказки начали публиковаться в журналах и сборниках.

Карьера Аяповой стремительно развивалась после победы в «Литературной Вене». В последующие годы она участвовала во множестве конкурсов и фестивалей. Так, ее произведение «Плач Каныкей» в 2015 г. стало победителем республиканского конкурса «Война и мир глазами молодых». В 2016 г. сказка «Плата за проезд» с элементами кыргызской мифологии принесла победу в Международном конкурсе «Сказка сегодня» (Детмольд, Германия). Этой же осенью сказка «Белый всадник»

(про светлокожего мальчика по имени Бостери) была опубликована в Южной Корее на корейском языке.

Таким образом, к середине 2010-х гг. Аяпова уже утверждалась как детская сказочница и фантаст, чьи работы оценивают на равных с авторитетными зарубежными авторами. На деятельность писательницы оказывает влияние и ее научная работа: например, к созданию «Платы за проезд» ее подтолкнуло желание «написать волшебную предысторию города Бишкек», а вдохновение она черпала из образов кыргызской мифологии. В интервью Асель Аяпова отмечала, что видит в каждой победе знак правильности своего пути: «Эта победа – знак, что десять лет моих занятий литературой прошли не зря».

Творчество писательницы отличается синтезом национальных мотивов и современных жанров. В большинстве ее произведений в основе лежат элементы кыргызского фольклора и мифологии. Например, сказка «Серебряный браслет» основана на легендах кыргызов, а сюжет «Белого всадника» разворачивается вокруг образа лесного духа и волшебных украшений. При этом ее рассказы пропитаны нравственными вопросами: герои часто стоят перед выбором эгоистичных желаний и помохи другим. Так, в повести «Небесный камень» (каз. «Сыйкыр Таш») девочка Айлuna находит волшебный камень и должна решить: исполнить заветную мечту или помочь своему новому другу. Мотив помохи ближнему, альтруизма и ответственности перед миром – сквозная линия во многих ее произведениях.

Помимо фольклорных тем, Асель Аяпова обращается и к познавательному содержанию. В серии книг про «Ильку из рода Больших Кошек» главный герой – детеныш снежного барса – путешествует от Небесных гор до африканских равнин, помогая читателям узнать о жизни больших кошек и экологии различных регионов. Научно-фантастический сюжет встречается в сказке «Алия и космическая программа»: девочка Алия мечтает сбратить первый «домашний» спутник Земли и в будущем писать космические программы.

Таким образом, в произведениях Асель Аяповой гармонично сочетаются приключения и фантазия с образовательной составляющей – будь то природоведение или космонавтика. Ее язык ярок и образен, она использует богатую метафорику («слово

весные картинки»), что делает сказки увлекательными для детей, но всегда оставляет в них «этнографические» детали кыргызской культуры.

Асель Аяпова значительно обогатила современную киргизскую детскую литературу. Через сказки она популяризирует кыргызский фольклор и язык среди молодого поколения. Ее произведения, переведенные на иностранные языки (например, выход «Белого всадника» в Корее) и отмеченные международными наградами, повысили узнаваемость кыргызской культуры на мировой литературной карте.

Помимо занятия творчеством, писательница активно участвует в деятельности литературного сообщества Кыргызстана: она проводит мастер-классы, входит в жюри конкурсов, сама участвует в фестивалях, что способствует развитию и поддержке молодых авторов. Ее книги часто несут образовательные цели – будь то сохранение экологии («Илька») или развитие технического творчества среди девочек («Алия и космическая программа»). В совокупности эти усилия помогают сохранить национальную самобытность и прививают молодежи интерес к культурному наследию Кыргызстана.

Награды:

- лауреат международного форума «Литературная Вена» (Австрия) в номинации «Литература для детей и юношества» (сказка «Внучка лесного Хозяина») (2012);
- победитель конкурса «Война и мир глазами молодых» (Кыргызстан) – рассказ «Плач Каныкей» занял первое место (2015);
- сказки Аяповой признаны лучшими произведениями для детей на фестивале «Герои приглашают друзей» (под эгидой «Алтын Калем», ЮНЕСКО) (2017);
- победитель IV-го Международного конкурса «Сказка сегодня» (Детмолд, Германия) – первое место в номинации «Сказка» за работу «Плата за проезд» (2016);
- обладательница престижной международной премии American Writing Award (США, раздел «Children’s Book International»). В номинации «Наследие» отмечена ее книга «Сыйкыр Таш» («Небесный камень»); финалистами стали и другие ее издания («Илька...», «Алия и космическая программа») (2023);

- премия им. Ч. Айтматова (КР) – дипломант государственной молодежной премии (за достижения в литературе).

Основные публикации:

- «Небесный камень» (Кыргызск. «Сыйкыр Таш») – детский фэнтезийный роман о приключениях девочки из гор, основанный на кыргызской мифологии. Книга стала лауреатом международных конкурсов (дипломант премии им. Ч. Айтматова) и получила призы за вклад в сохранение культурного наследия;

- «Бостери» («Белый всадник») – сказка о светлокожем мальчике Бостери. На основе этой истории в 2016 г. вышла проиллюстрированная книга на корейском языке;

- серия «Илька из рода Больших Кошек» – познавательные повести о снежном барсе Ильке. Третий том серии («Илька и его братья») был отмечен на международном конкурсе детской литературы (AWARD). Серия сочетает фэнтезийный элемент (говорящие звери) с фактологическими сведениями о природе;

- «Серебряный браслет» – сказка для детей на основе кыргызских легенд о царевне водной стихии. В работе явно прослеживаются образы фольклора и волшебства;

- «Внучка лесного Хозяина» – литературная сказка, с которой писательница выиграла конкурс «Литературная Вена-2012» (Австрия) в номинации «Детская литература»;

- «Плата за проезд» – волшебная сказка с элементами национальной мифологии про возникновение города Бишкек. Произведение победило в международном конкурсе «Сказка сегодня» (Германия, 2016) в категории «Сказка для детей»;

- «Алия и космическая программа» – научно-фантастическая история о девочке-инженере, мечтающей запустить собственный спутник (произведение вошло в финал международной детской премии AWARD в номинации «Научная фантастика»).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- 24.kg: «Писательница из Кыргызстана Асель Аяпова стала лауреатом конкурса на международном форуме «Литературная Вена-2012»;

- Официальный блог АГУПКР: «Преподаватель АГУПКР Асель Аяпова на международном фестивале в Германии представит свою сказку “Плата за проезд”»;

- Kaktus.media: «Сказку кыргызской писательницы о мальчике Бостери издали в Южной Корее»;
- Kaktus.media: «12 молодых писателей Кыргызстана, книгами которых мы зачитываемся»;
- Российская газета: «Молодая писательница из Киргизии получила признание за рубежом»;
- Open Eurasian Literary Festival & Book Forum (awardslondon.com): страница «Асель Аяпова»;
- VB.kg: «Кыргызстанка стала обладательницей премии American Writing Award».

Амирханов Аль-Берд, студент IV курса ИМОиСПН МГЛУ

РЕСПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН



Шохбегим Маликшоева – выпускница факультета филологии Таджикского национального университета (2014). Литературовед, поэт, кандидат филологических наук (2018), лауреат Премии имени Исмоили Сомони (2021) – государственной награды, присуждаемой молодым ученым для поощрения их вклада в развитие науки и технологий.

В период с 2013 по 2014 г. участвовала в Республиканской студенческой олимпиаде, где заняла первое место и была награждена золотой медалью. В деятельности литературного клуба «Вечный свет» при Таджикском национальном университете Шохбегим играет ключевую роль. Кроме того, она регулярно участвует в республиканских конференциях молодых писателей, которые проводятся Союзом писателей Таджикистана каждые два года с целью поиска новых талантов.

С особым вниманием к творчеству Шохбегим Маликшоевой поэт и исследователь Рустам Ваххоб написал предисловие к первому сборнику стихов Шохбегим. Он отмечает: «Шохбегим своим новаторским подходом к поэзии привлекла внимание читателей. Ее произведения публиковались в журнале «Садои Шарқ» (Голос Востока) и литературном еженедельнике «Адабиет ва Санъат» (Литература и искусство). В каждом стихотворении отражается богатство воображения и глубокий смысл. Без сомнения, творчество Шохбегим – результат постоянных поисков и развития. Ее стихи сочетают врожденный талант с творческими усилиями, что позволяет ей совершенствовать свою индивидуальность в поэзии. Ее произведения звучат, как песни, и несут социальную нагрузку. Они наполнены теплыми чувствами, глубокими мыслями, свежими образами, яркой выразительностью, а также художественными обобщениями и новым ритмом».

В свет вышли ее поэтические сборники «Пайгомбарг» (2015) и «Соати саодат» (2021).

Работая в Национальной библиотеке Таджикистана, Шохбегим принимала участие в подготовке нескольких книг серии «Тоджнома», среди которых – «Наследие древней письменности», «Динкард» и «Тоджикон» А. Шишова.

В 2015–2018 гг. занималась научно-исследовательской деятельностью, а в 2018 г. защитила кандидатскую диссертацию на тему «Переводческая деятельность Бозора Собира: вопросы поэтики художественного перевода». В 2021 г. опубликовала свою монографию по этой тематике.

В 2016 г. она стал обладателем премии «Шохджоиза» (Кубок первенства) на телевизионном конкурсе «Килки сабз» («Молодое перо»). В 2019 и 2020 гг. участвовала в республиканском конкурсе «Фуруги субхи донои китоб аст» («Мудрости зари сиянье – книга») и дважды становилась победителем этого конкурса. Шохбегим удостоена звания «Отличник образования и науки Республики Таджикистан» в 2020 г. Стала лауреатом премии имени Исмоили Сомони 2021 года. С 2021 г. является членом Союза писателей Таджикистана.

Основные публикации:

- «Пайгомбарг» (2015);

- «Соати саодат» (2021);
- «Переводческая деятельность Бозора Собира» (2021).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- https://tg.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%BE%D2%B3%D0%B1%D0%B5%D0%B3%D0%B8%D0%BC_%D0%9C%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D1%88%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B4%D0%B0;
- Маликшоева Шобегим Хайруллоевна // Энциклопедия бонувони шинохтаи тоҷик (муаллиф-мураттиб Раъно Мирзоева). Д., 2021. С. 556;
- Ман тамоман дигарам. Pressa.tj. Ҳафтаномаи «Тоҷикистон»;
- Маликшоева Шобегим Хайруллоевна. Переводческая деятельность Бозора Собира (Проблемы поэтики перевода). Электронная библиотека диссертаций (2018);
- Манижабону Убайдуллоева. Шоири як шеър. Шобегим Маликшоева. old.kmt.tj. Китобхонаи миллии Тоҷикистон;
- В Душанбе наградили победителей республиканского книжного конкурса. Avesta – информационное агентство;
- Ҷойи дуюми корманди академия дар даври ҷумҳурии Ӯзбекистон «Фурӯғи субҳи донон китоб аст». Академияи идорақуни давлатии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон.

*Аирапова Сайера Турсуновна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,
кандидат исторических наук;
Полюдова Елизавета, студентка V курса ПФ МГЛУ*



Зебуниссо Расулзаде родилась в семье ученых. Ее отец – профессор, кандидат наук в области физико-математических дисциплин, а мать – кандидат филологических наук, преподает русский язык иностранным студентам.

По словам Зебуниссо Расулзаде, именно домашняя библиотека стала основой ее увлечения книгами и стимулом

к развитию творческих способностей. Она научилась читать в возрасте четырех лет, а уже в пять пошла в школу. Тогда же начала писать стихи. Поэтесса и писательница признается, что зрелые и более осмыслиенные произведения появились к 14 годам, она также параллельно экспериментировала с поэзией на английском языке.

В 2005 г. Зебуниссо Расулзаде с отличием окончила факультет восточных языков Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова по англо-арабской специальности. Она отмечает: «Когда открылся факультет восточных языков, я поняла, что это уникальный шанс изучать одновременно арабский и английский языки. Учеба расширила мои знания об арабской литературе и поэзии, а также помогла лучше понять классическую таджикскую литературу».

С 2006 по 2017 гг. проживала в Москве, работая переводчиком арабского и английского языков, а также руководителем направления ближневосточной тематики в инвестиционной компании. В это же время училась в Российском экономическом университете имени Г. Плеханова на факультете менеджмента Бизнес-школы «Интеграл». С отличием завершила обучение в 2016 г., получив второе высшее образование. Писательница объясняет: «Современные тенденции требуют дополнительных навыков для профессионального роста. Мне понадобились знания в области экономики и менеджмента, поэтому я поступила в университет им. Г. Плеханова и изучала стратегический менеджмент».

Знание иностранных языков дало ей возможность переводить свои произведения на таджикский и английский языки, а это процесс, по ее признанию, очень трудоемкий.

«Я считаю, что талант к поэзии и прозе – дар свыше. Он полностью раскрывается в определенный момент жизни. У меня этот период наступил в конце 2018 года, когда мне было 34 года. В 2019 г. вышел мой первый сборник стихов под названием “Панднамэ”, – рассказывает Зебуниссо. «”Панднамэ” я создала на русском языке и самостоятельно перевела 11 сказаний из главной поэмы на таджикский язык. Ее стихи на таджикском можно назвать свободными – они написаны без строгого соблюдения метрической формы аруза», – объясняет автор.

Название сборника связано с главной поэмой «Панднамэ», что переводится как «Сборник наставлений и мудростей». В него вошли 18 сказаний, каждое из которых посвящено вопросам этики, нравственности и воспитания. Второе издание дополнено разделом «Откровения Музы», где представлены философско-этические взгляды автора в прозе со вставками из стихов.

Кроме того, Зебуниссо Расулзаде решила перевести на английский язык сказку «Приключения Фируза». «Перевод поэзии – очень сложная задача, особенно на английский язык. Период пандемии стал для меня временем продуктивной работы: чтобы отвлечься от паники, я собрала все силы и завершила перевод сказки», – рассказывает она.

После выхода «Панднамэ» в конце 2019 г. писательница была удостоена почетного звания «Отличник культуры Республики Таджикистан». На сегодняшний день опубликовано шесть ее произведений на таджикском, русском и английском языках; два из них доступны на платформах Amazon и ЛитРес («Панднамэ» и «Приключения Фируза/Adventures of Firuz»).

Молодая таджикская писательница получила награду на IX международном фестивале Open Eurasian Literary Festival & Book Forum среди более чем тысячи заявок из 48 стран (в том числе 18 из Таджикистана). Она признана лучшей в номинации «Малая проза» за работу «Откровения Музы: взгляд на мир через призму любви», которая набрала максимальное количество баллов.

В 2025 г. она представляет Таджикистан в рамках проекта ООН-Женщины «Awake not sleeping», где будет подготовлен сборник сказок детских писателей из 25 стран на английском языке; среди них – ее сказка «Сказ о храброй дочери» (A Tale about Brave Daughter) на английском и русском языках.

Основные публикации:

- «Панднамэ». Сборник стихотворений (2019);
- «Приключения Фируз» (2020).

Опубликованные на сайте readli.net произведения:

<https://readli.net/pandname/>

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://your.tj/kazhdaja-moja-kniga-jeto-moj-rebenok-istorija-zhizni-pojetessy-i-pisatelnicy-zebunisso-rasulzade/>;

*Ашрапова Сайера Турсуновна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат исторических наук;
Безроднева Елена, студентка V курса ПФ МГЛУ*



Орзу Исоеев – журналист, поэт, автор песен и блогер. Он занимает почетное место среди молодых поэтов Таджикистана. В 2013 г. Орзу завершил обучение на факультете журналистики Таджикского государственного института искусств имени Мирзо Турсунзаде. Стихи начал писать еще во время учебы в средней школе города Курган-Тюбе.

За два десятилетия Орзу Исоев создал более тысячи композиций для известных таджикских и узбекских Шабнами Сурайе, Нигина Амонқулова, Нурсайдова. Тесное сотрудничество с

узбекской поп-звездой Юлдуз Усмоновой, которая предпочитает петь песни на таджикском языке, всегда его вдохновляет. Для певицы он написал такие произведения, как «Ошнои гумшуда» («Потерянный любимый») и «Марав-марав» («Не уходи»).

«Работа с такими звездами – настоящее удовольствие, – рассказывает Орзу. – Они не просто исполняют песни – они проживают их, способны почувствовать каждую ноту и передать через голос всю глубину чувств автора». Особенно ярким примером такого дара обладает Шабнами Сурайе: для нее Орзу создал около 15 текстов, каждый из которых поражает способностью трогать душу через нюансы голоса.

Сегодня Орзу Исоев является автором сотен стихотворений как в системе аруз (квантитативная поэтическая система, основанная на чередовании долгих и кратких слогов), так и в форме верлибр (свободного стиха без строгой рифмовки).

В 2019 г. Орзу запустил собственный проект «Ногуфтах» на платформе YouTube – серию интервью с представителями различных сфер деятельности. В ходе программы он тщательно изучает каждого гостя и раскрывает его личность. За три года в проекте приняли участие более 60 известных людей из Таджикистана, Узбекистана и Ирана, среди них – Сафармуҳаммад, Юлдуз Усмонова, Нигина Амонкулова, Моҳпайкар Ерова, Мавзуна Чориева.

В декабре 2021 г. медиа-группа «Азия-Плюс» запустила новый проект – ток-шоу под названием «Рости гап», где обсуждается тема миграции таджикской молодежи за границу. Ведущим этого шоу стал журналист и телеведущий Орзу Исоев.

Орзу – известный общественный деятель, освещающий различные социальные проблемы. К примеру, в качестве эксперимента при реализации государственной программы «Доступная среда на 2021–2025 годы», направленной на облегчение жизни людям с ограниченными возможностями, он провел целый день в инвалидной коляске, посещая различные социальные объекты, чтобы выявить и дать оценку работе строительных компаний Таджикистана с учетом нужд людей с особыми потребностями.

Основные публикации:

- «Дар пардаҳои атласии нури офтоб (шеърҳо)» (2009);
- «Таронаи танҳоӣ (Маҷмӯъаи ашъор)» (2012);
- «Он сӯи едҳо» (2015).

Опубликованные на сайтах произведения:

- <https://rutube.ru/video/14c206c46720b60d0d50467ed5db938f/>;
- https://t.me/s/shitobi_dil?q=%23Orzu_Iso&before=3928.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- Персона. Исоев Орзу.

<https://globalmsk.ru/person/id/10530>;

- Орзу Исоев

<https://ru.ruwiki.ru/wiki/%D0%98%D1%81%D0%BE%D0%B5%D0%B2,%D0%9E%D1%80%D0%B7%D1%83>;

- Хиромон Бакозода. Орзу Исоев боится суеверия и продолжает сотрудничать с узбекскими певцами. Радио Озоди;

- Лилия Гайсина. Интервью из Таджикистана на YouTube. Новый репортер;

- От журналистов до математиков. Кто они, современные молодые поэты Центральной Азии. asiaplustj.info. ASIA-Plus;

- Орзу Исоев: Чехраҳои сиесиро барои худ қаҳрамон интихоб накардаам // Хабаргузории «Озодагон»;

- Орзу Исоев об откровенной поэзии, таджикских звездах и авантюре с Мехринигори Рустам;

- Орзу Исоев: «Интиқод бояд ҳодиена бошад, на ғаразмандона!» // Сомонаи мустақили чамъиятиву сиесии Рӯзгор;

- Iso, Orzu. Taronai tanhōī : [тадж.] / Orzu Iso, Ravshani Īrmuhammad. Adib, 2012. ISBN 978-99947-2-253-2. Источник;

- Iso, Orzu. On sūi ēdho : [тадж.]. ĀR-graf, 2015. ISBN 978-99975-46-38-8. Источник;

- Журналист Орзу Исоев снял видеофильм о конфликте на таджикско-кыргызской границе. CENTRAL ASIAN;

- Орзу Исоев о самоцензуре в Youtube и сексе в поэзии. Подкаст «Новые медиа». Выпуск #2. YOUR;

- Радио Озоди. «Красное и черное: краски войны» – видеофильм Орзу Исоева о конфликте на таджикско-кыргызской границе. Радио Озоди.

Ашрапова Сайера Турсуновна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат исторических наук





Анахита Тамаддон родилась в Душанбе и с любовью вспоминает свою малую родину. По ее признанию, любовь к творчеству зародилась еще в детстве, когда она училась в художественной школе в Душанбе. «Это была хорошая школа с классическим советским образованием, которая научила меня рисованию, композиции

и лепке. В основном я рисовала для себя», – отмечает она. Поэтому все иллюстрации к своим книгам автор создает сама.

Анахита Тамаддон поступила на факультет иранской филологии Института стран Азии и Африки при МГУ имени Ломоносова. Здесь она начала серьезно заниматься литературой и визуальным искусством, а затем продолжила обучение в докторантуре Университета Калифорнии в Беркли, где получила степень доктора по кафедре ближневосточных исследований.

Сейчас писательница живет вместе с семьей в районе залива (Калифорния). Пишет книги на английском и фарси. Ее первой книгой была «The Meaning of Nowruz» («Значение Навруза»), которую она посвятила сыну. В этой книге она хотела поделиться своей любовью к персидской культуре, сохранить историю и значение празднования Навруз, так как дети растут далеко от Родины и сохранение культуры и языка для нее очень важно. По словам Анахиты Тамаддон, именно эта книга стала началом ее писательской карьеры.

«Когда в 2014 году вышла моя книга о Наврузе, со мной связались из офиса Адрина Назарияна – члена Ассамблеи штата Калифорния, представляющего 46-й район. Его офис уже закупил мои книги на Amazon, и меня пригласили на специальное заседание в Сакраменто», – рассказывает Анахита. Именно благодаря усилиям Назарияна, в 2017 г. Навруз получил официальный статус праздника и был включен в список официальных праздников штата Калифорния. Теперь в этом штате ежегодно официально отмечают этот праздник. «Я очень горжусь тем, что моя книга способствовала этому», – говорит писательница.

Сегодня у Анахиты Тамаддон вышло 45 книг с иллюстрациями для детей. Некоторые из них – адаптации историй из

«Шахнаме» Фирдоуси. Кроме того, она увлеклась анимацией и проводит много времени за созданием мультфильмов.

Для дошкольников Анахита создала цикл «Моя персидская семья» – это яркие, иногда юмористические книги о традициях востока и запада для маленьких читателей. Среди ее работ есть книги о древних доисламских праздниках: например, «Ночь Ялда» рассказывает о том, что даже самая длинная ночь рано или поздно заканчивается; «Танец Сурае» показывает, что красота часто достигается тяжелым трудом; а «Мехреган с бабушкой» воспевает гармонию человека с природой через зороастрийский праздник.

Каждая книга – это попытка ответить на определенный вопрос. Так, «Принцесса Воин» – современная адаптация сказочной героини Гурдофарид из «Шахнаме». Или история о Фаридуне и Царе-змее показывает важность развития своих талантов и обучения на ошибках вместо слепого следования судьбе.

В автобиографическом ключе можно назвать книгу «Сад Иммигрантки»: там рассказывается о девочке Нигине и ее башушке Пэри – их идиллическом доме и саде.

По признанию Анахиты, у нее есть еще много историй внутри – они «просятся наружу», но пока не нашли своего воплощения или требуют времени для созревания.

«Последние два года мне не дает покоя история о молодом таджики, который приезжает на заработки в Москву. Вдали от родины он воспринимает окружающий его мир в черно-белых тонах, пока однажды в руках пассажирки метро случайно не увидит обложку знакомой с детства книги. С этого момента в его жизнь возвращается цвет. Думаю, это будет история о ностальгии и о том, что понятие дом как кусок земли слишком ограничен. Ведь где бы вы ни были, если вы раскроете книгу, которую любили в детстве, вы снова окажетесь дома», – делится она мыслями в своем интервью Your.tj.

В 2023 г. Анахита Тамаддон издала книжку о певице Гугуш – мировой звезде. Автор рассказывает о жизни исполнительницы современных персидских песен, ее таланте на простом детском языке, понятном маленьким читателям.

Кроме того, писательница проявляет высокую активность в социальных сетях.

Основные публикации:

- https://www.thriftbooks.com/a/anahita-tamaddon/2647468/?srsltid=AfmBOorkF8sLHaXDkwiHn88_w06dn4FP3BHX4pUmeDu7sKCj_GnyGi9t;
- <https://catalog.slcpl.org/search/searchresults.aspx?ctx=1.1033.0.0.7&type=Browse&term=Tamaddon,%20Anahita&by=AU&sort=M&limit=&query=МАН=%27697126%27&page=0&searchid=0>;
- <https://www.amazon.com/stores/author/B00U02LIAO>.

Ссылка на источник о творчестве писателя:

- <https://your.tj/skazochnica-anahita-kak-tadzhichka-iz-ssha-pishet-detskie-knigi/>

Аирапова Сайера Турсуновна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, кандидат исторических наук;

Безроднева Елена, студентка V курса ПФ МГЛУ

РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН



Тогай Мурад (настоящее имя – Менгноров Тогаймурод) родился в селе Хужасоат Алтынсайского района Сурхандарьинской области. Был Народным писателем Узбекистана (1999). После окончания 43-й школы в 1966 г. в Алтынсайском районе Тогай Мурад поступил на факультет журналистики Ташкентского государственного университета, где учился с 1966 по 1972 г.

Профессиональная карьера складывалась довольно успешно: он работал редактором на республиканском радио с 1972 по 1976 г., затем переводчиком в издании «Физкультурачи Узбекистана» с 1976 по 1978 г., а также редактором отдела «Фан ва турмуш» с 1982 по 1984 г. В 1985–1987 гг. проходил обучение на высших литературных курсах в Москве.

Тогай Мурад начал литературную карьеру с публикации небольших рассказов и очерков, получил известность как талантливый писатель благодаря раннему произведению «Звезды горят вечно», опубликованному в 1976 г. В 1979 г. появились его рассказы «Вечер в наручниках» и «Люди, идущие по Луне», а в 1985 г. – «Песня Евы земли». За один из своих последующих рассказов он был удостоен премии имени Ойбека.

В его произведениях созданы уникальные образы честных, мудрых и доблестных узбеков. Эти рассказы, признанные значительным вкладом в узбекскую литературу, отличаются поэтической выразительностью языка, яркими характерами и национальным колоритом. Писатель успешно продолжил лучшие традиции узбекской и мировой литературы.

В романе «Отамдан калган далалар» (1993) достоверно показаны процессы колонизации Узбекистана, а также тяжелая жизнь и страдания узбекских крестьян под despотическим режимом. Главный герой, Дехканкул, становится символом узбекских трудящихся, сохраняя свою человеческую честь и достоинство, не щадя сил на разоблачение беглецов-колонистов, несмотря на множество бедствий, обрушившихся на него. По мотивам произведения в 1998 г. был создан художественный фильм.

В романе «В этом мире нельзя умереть» (2001) автор также придерживается выбранных художественных принципов, изображая комические образы бывших лидеров секты, которые, заблуждаясь под влиянием ложных идеалов и фальшивых лозунгов, посвятили свою жизнь Йельскому университету.

Тогай Мурад работал и в области перевода, на узбекский язык он перевел драму и рассказы Джека Лондона.

Основные публикации:

- «Вечер в конских наручниках». Рассказы (1996);
- «Поля, оставшиеся от моего отца». Роман (1994);
- «В этом мире нельзя умереть». Романы, рассказы, статьи (2001).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- Норматов У. Призраки, оставшиеся от прошлого // Газета «Народное слово». 16.07.1993;
- Солижанов Ю. Первая ласточка свободы // Газета «Узбекистан литература и искусство». 05.08.1994;

- Сайд Ахмад. Песни Тогая Мурада. Книга: Сайд Ахмад. Избранные работы. Т. 3. (2000). С. 238-242;
- https://uz.wikipedia.org/wiki/Tog'ay_Murod;
- <https://ziyouz.uz/ru/literatura/literatura-perioda-nezavisimosti/472--1948-2003>;
- <https://kh-davron.uz/kutubxona/uzbek/togay-murod-erxotin.html>.

*Караева Бегам Холмановна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, доктор педагогических наук;
Малышева Александра, студентка III курса ИМОиСПН МГЛУ*

* * * *



Хайриддин Султан (полное имя – Султанов Хайриддин Мадриддинович) – советский писатель, сценарист, драматург и журналист. Родился в кишлаке Тузель Кибрайского района Ташкентской области (Узбекская ССР). Учился на факультете журналистики Ташкентского государственного университета, ныне известного как Национальный университет Узбекистана.

Хайриддин Султан начал карьеру в журнале «Гулистон», затем работал в «Ешлик» и в литературно-художественном издательстве имени Гафура Гуляма.

В его творческом наследии значится множество книг, среди которых стоит упомянуть «Солнце бровень для всех» (1980), «Сказка одного вечера» (1983), «Родина моей матери» (1987), «Жизнь продолжается» (1988), «Сны Бабура» (1992), «Бабурна-ме» (1997) и «Берег счастья» (2005). Эти произведения отражают глубокие размышления о жизни, любви и патриотизме, а также о ценностях, которые объединяют людей.

Писатель проявил себя и в киноиндустрии, написав сценарии для таких фильмов, как «Крюк», «Одна страница прошлого», «Скорпион из алтаря», а также художественных лент «Пла-

чу, увидев во сне» и «Единственная память о лете». Его драма «На берегах Сархауза» (1992) также заслужила признание за свою эмоциональную глубину и актуальность. Кроме того, Хайдариддин Султан занимался переводом на узбекский язык произведений таких известных авторов, как А. Сент-Экзюпери, Ю. Нагибин, В. Шукшин, В. Распутин, А. Якубан и С. Цвигун. Его работы не только обогатили узбекскую литературу, но и способствовали культурному обмену между народами.

Хайдариддин Султан остается значимой фигурой в узбекской литературе, его произведения вдохновляют новые поколения читателей и писателей, продолжая традиции узбекского литературного наследия.

Основные публикации:

- «Солнце бровень для всех» (1980);
- «Сказка одного вечера» (1983);
- «Родина моей матери» (1987);
- «Жизнь продолжается» (1988);
- «Сны Бабура» (1992);
- «На берегах Сархауза» (1992);
- «Бабурнаме» (1997);
- «Берег счастья» (2005).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://kh-davron.uz/kutubxona/uzbek/xayriddin-sulton-bunchalar-shirinsanachchiq-hayot.html>;
- <https://baburid.uz/library/academics/13>;
- https://www.researchgate.net/publication/381606677_STORIES_OF_KHAYRIDDIN_SULTANOV.

*Караева Бегам Холмановна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,
доктор педагогических наук;*

Малышева Александра, студентка III курса ИМОиСПН МГЛУ





Олим Отахон – один из наиболее талантливых и влиятельных узбекских писателей XX века. Его появление на литературной арене в середине 70-х годов прошлого века ознаменовало новую эпоху в узбекской прозе, привнеся свежий голос, оригинальную трактовку и новые идеи. В те годы и в последующие десятилетия его произведения, такие как «Чанак», «Их воспитал Тун», «Люди ищут Мустафу», «Рассказ о свободных птицах», сыграли важную роль в формировании новой волны в узбекской литературе, расширяя ее границы и углубляя содержание.

Особенностью творчества Олима Отахона является способность создавать художественную реальность, которая зачастую превосходит реальную жизнь с точки зрения автора. В его рассказах и произведениях преобладает внутренний мир героев, их духовные поиски и философские размышления, что делает его творчество уникальным и многогранным.

Олим Отахон был не только писателем, но и наставником для многих молодых авторов, требуя от них искренности и глубины в литературном искусстве. Его цель – превратить повседневную реальность в богатую литературную реальность, способную вдохновлять и менять читателя.

Работы Олима Отахона включают сборники рассказов: «Голуби детства» (1981), «Вечерние фантазии» (1986), «Рассказ о свободных птицах» (1988), «Непристойные улицы» (1990). Эти произведения не только нашли отклик у широкой аудитории, но и вдохновили множество современных писателей, обладающих собственным стилем и направленностью. Его творчество стало предметом обсуждений и споров среди литературных критиков, а некоторые работы признаны шедеврами узбекской литературы.

Истинная ценность человеческой личности, по мнению Олима Отахона, принадлежит Творцу и духовному наследию нации. Писатель подчеркивал важность отражения национальной сущности через литературу, которая должна гармонично сочетать традиции мировой литературы с особенностями национальной

культуры. В этом контексте его сборник «Избранное» (2021), включающий более 20 рассказов и три основные повести, служит ярким примером поиска подлинной национальной идентичности через слово.

Путь к пониманию литературы для Олима – это путь к самореализации. Его тяжелая творческая работа стала мощным инструментом формирования национального воображения, восприятия мира и мышления народа. В книге «Сокровище на Борсе» (2021) он демонстрирует уникальные литературные наблюдения, раскрывающие глубинные смыслы культуры и человеческой природы.

Олим Отахон внес значительный вклад в переводческую деятельность, обогатив узбекскую литературу образцами мировой классики. Его переводы произведений Федора Достоевского («Невинность» (1985), «Странная вселенная» (1988), «Письма из Мертвого дома» (2020)), Джека Лондона («Белый сокол», 2011), Хулио Кортасара («Конец пьесы», 2018), Ясунари Кавабаты («Белые цветы», 2019) стали мостом между культурами и расширили горизонты узбекского читателя.

Наследие Олима Отахона продолжает жить в сердцах читателей и молодых писателей, вдохновляя новые поколения на поиск истины через слово. Его творчество – это не только вклад в развитие узбекской литературы, но и важный этап в формировании культурной идентичности страны на мировой арене.

Основные публикации:

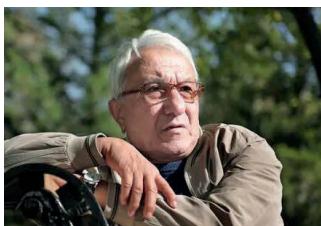
- «Голуби детства» (1981);
- «Вечерние фантазии» (1986);
- «Рассказ о свободных птицах» (1988);
- «Непристойные улицы» (1990);
- Сборник «Избранное» (2021);
- «Сокровище на Борсе» (2021).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- Олим Отахон. xs.uz (2021.19.05). Архивировано 4 августа 2022 года. Проверено 4 августа 2022 г.;
- <https://baxtiyor.uz/olim-otaxon-haqida-ma>;

- <https://ziyouz.uz/ozbek-nasri/olim-otaxon/>;
- <https://kh-davron.uz/kutubxona/uzbek/olim-otaxon-hikoya.html>.

*Караева Бегам Холмановна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,
доктор педагогических наук;
Малышева Александра, студентка III курса ИМОиСПН МГЛУ*



Эркин Азам рожден в Сурхандарьинских краях Узбекистана. Он снискал славу выдающегося деятеля культуры своей страны, обладая титулами народного писателя и заслуженного журналиста.

Получил образование на филологическом факультете Университета Ташкента, который ныне носит статус Национального университет Узбекистана.

Эркин Азам посвятил себя развитию журналистики и художественной литературы, пройдя путь от радиоведущего до руководителя издания «Тафаккур».

С ранних школьных лет автор проявлял интерес к творчеству, в возрасте всего лишь шестнадцати лет он впервые опубликовал в местной прессе повесть «Человек» (1966). В последующие десятилетия его художественное наследие пополнилось такими знаковыми работами, как повесть «Ночь, когда не погас свет», сборник рассказов «Год рождения Отой», принесший писателю специальную премию молодежного союза Узбекистана, и многочисленные романы («Вселенная пышная», «Ответ», «Дни, отличные от праздника»).

В Узбекистане творческое наследие Азама воплотилось в постановки драматических спектаклей, среди которых выделяются пьесы по сюжетам его произведений «Рай сам по себе является правилом», «Генеалогическое древо», «Мечта старухи-уборщицы».

Важнейшими мотивами его прозы являются размышления о внутренней силе человека перед лицом трудностей и жестокости.

стей жизни, осуждение любых форм насилия и призыв к сохранению человечности.

Азам выстраивал не только литературную карьеру, он активно сотрудничал с кинематографистами, подарив зрителям уникальные экранизации собственных сценариев, наиболее известные из которых – ленты «Чантимор», «Паризод», «Пешком», демонстрировавшиеся, в том числе, за пределами Узбекистана, вызывая восторженные отзывы критиков.

Фильм «Пешком», созданный на основе сюжета произведения «Дильхирож», приобрел мировое признание, широко транслировался на телекранах Германии и Франции, а оригинальная версия картины бережно хранится в музее города Фукуюко (Япония). Другая лента – экранизация романа «Мужчина» – была представлена на фестивале «Киношок», где завоевала почетную номинацию «Лучший сценарий», а также стала обладателем главной награды Всеукраинского кинофестиваля в городе Везуль. Картина, основанная на сюжете произведения «Забарджад», собрала целый ряд наград на мероприятиях СНГ и Московском международном кинофестивале. Еще один фильм, «Ошейник с водой», ставший лауреатом премии «Серебряный витязь» на конкурсе «Золотой витязь», был продемонстрирован широкой публике на форуме в Нью-Йорке. Наконец, фильм «Паризод», посвященный теме борьбы с несправедливостью, занял первое место на фестивале «Киношок». Эти работы объединяют философские рассуждения о значении силы человеческого духа и непримиримости к проявлениям насилия.

Подтверждением международного признания таланта Азама служит издание книг на многих языках мира, включая переводы на русский, украинский, белорусский, казахский, таджикский, туркменский, болгарский, грузинский языки, а также публикации в Великобритании и Франции. Благодаря этому жизнь и труды Эркина Азама получили широкую известность и глубокое уважение читателей разных стран и поколений.

Основные публикации:

- «Человек». Повесть (1966);
- «Ночь, когда на погас свет». Сборник рассказов (1977);
- «Год рождения Отои». Сборник рассказов (1988);
- «Год рождения Отои». Сборник;

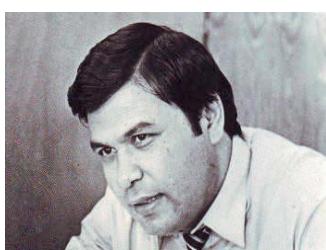
- «Вселенная пышная». Роман (1984);
- «Ответ». Роман (1986);
- «Дни, отличные от праздника» (1988);
- «Мир в цветах» (1999);
- «Влюбленное сердце Пачаны» (2001);
- «Человек, который опаздывает» (2002).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://ilmlar.uz/erkin-azam-hayoti-va-ijodi/>;
- Аззамов Эркин. Год рождения Отои. Ташкентское Издательство литературы и искусства, 1981, 8,0 с.т.;
- <https://uza.uz/uz/posts/bugun-zbekiston-khal-yezuvchisi-erkin-azam-tavallud-topgan-k-10-08-2020?ysclid=mc3wibmt38669024855>;
- <https://kh-davron.uz/yangiliklar/erkin-azam-asosiy-mashgulotim-adabiyot-ammo-omadim-kinoda-chopdi.html>.

Караева Бегам Холмановна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ, доктор педагогических наук;

Малышева Александра, студентка III курса ИМОиСПН МГЛУ



гандского педагогического
Института имени великого ученого
Мирзо Улугбека.

Нурали Кабул (псевдоним Нурали Холботаев) появился на свет в небольшом селении Усмат, расположенному в живописных окрестностях Джизака. После завершения среднего образования он решил углубленно изучать историю, поступив на исторический факультет ферганского педагогического

Уже в юные годы Кабул стремился реализовать свой творческий потенциал: сначала преподавал в школе № 22 родного Джизака, а затем занялся профессиональной деятельностью в сфере массовой коммуникации, начиная с должности начальника отдела газеты «Победа» и заканчивая постом редактора ведущего местного издания «Джизакская правда». Профессио-

нальный рост продолжил движение вверх, когда Кабул перешел на руководящие позиции в культурной среде Узбекистана: в течение девяти лет занимал ответственную должность главного редактора влиятельного журнала «Искусство Узбекистана», а затем руководил крупнейшим издательством «Юлдузча», совмещая обязанности директора и главного редактора.

Однако настоящим призванием для Кабула стало именно искусство слова. Именно литература позволила раскрыть весь спектр его талантов и глубины восприятия окружающего мира. Начало творческого пути ознаменовалось публикацией первого сборника рассказов «Ойкор» в 1978 г., вызвавшего широкий резонанс среди читательской аудитории. Вскоре увидели свет и другие яркие произведения, вошедшие в сокровищницу национальной литературы: повести «Здравствуйте, горы», «Бездонное небо», романы «Опоздал на всю жизнь», «День, когда голуби не вернулись», «Забытые пляжи». Несмотря на узбекские корни своего творчества, Кабул сумел выйти за рамки национальных границ, осуществляя творческие переводы известных зарубежных авторов, таких как Габриэль Гарсиа Маркес («Сто лет одиночества») и Чингиз Айтматов («Мое детство»).

Талантливый писатель оказался востребован и в мировом масштабе: многие его тексты, наполненные глубокой философией и тонким психологизмом, нашли отражение в иностранных языках, особенно турецком, позволяя широкому кругу читателей познакомиться с миром узбекской литературы.

Жизненный путь Нурали Кабула отражает пример целеустремленного труда, любви к искусству и способности объединить народы посредством мощного инструмента литературы.

Основные публикации:

- «Ойкор». Сборник рассказов (1978);
- «Здравствуйте, горы» (1979);
- «Бездонное небо» (1981);
- «Опоздал на всю жизнь» (1983);
- «День, когда голуби не вернулись» (1983);
- «Забытые пляжи» (1988).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- https://uz.wikipedia.org/wiki/Nurali_Qobul;

- <https://ziyouz.uz/ozbek-nasri/nurali-qobul/?ysclid=mc3x0pkgsa12577938>;
- <https://ijodpress.uz/nurali-qobul>;
- <https://baxtiyor.uz/nurali-qobul-haqida-malumot/?ysclid=mc3x21uibj90942790>;
- <https://kun.uz/news/2019/04/25/nurali-qobul-temurshunoslikni-temirchilikka-aylantirib-qoydik?ysclid=mc3x2ibodb259816562>.

*Караева Бегам Холмановна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,
доктор педагогических наук;
Малышева Александра, студентка III курса ИМОиСПН МГЛУ*



Мухаммад Юсуф – знаменитый узбекский поэт советского периода, чье творчество признано народной любовью и высоким званием Народного поэта Узбекистана. Современники высоко оценивают его талант, считая одним из ярчайших представителей узбекской поэзии второй половины XX столетия.

Будущий классик узбекской литературы Мухаммаджон Юсупов родился в скромном сельском поселении Ковунчи, которое местные жители ласково называют кишлаком. Семья будущего поэта жила простыми заботами сельского жителя: отец, обычный земледелец, содержал скотину и обрабатывал землю.

Уже в детстве Юсупов почувствовал особую близость к природе родного края, вдохнув красоту полей, шум дождя и радость детских игр. Эти впечатления станут основой множества его вдохновенных строк.

Получив среднее образование, Юсупов поступает в Университет мировых языков Узбекистана, изучая лингвистику и литературу. Позднее решает связать судьбу с книжной культурой, работая в обществе любителей чтения.

Однако настоящий взлет карьеры начался с приходом Юсупова в сферу журналистики. В 1980-х годах он публикует материалы в популярной городской газете «Вечерний Ташкент», а спустя некоторое время переходит в издательство литературы и искусства имени Гафура Гуляма, параллельно сотрудничая с ведущими изданиями, такими как «Голос Узбекистана», информационное агентство и журнал «Тафаккур».

Первая крупная публикация молодого поэта состоялась в 1976 г. в известном литературном журнале Узбекистана, а первый полноценный сборник стихов «Знакомые тополя» вышел в свет в 1985 г. Книга произвела сильное впечатление на читателей, а критики отметили ее искренность и эмоциональную глубину.

Через пару лет выходит следующий сборник «Слушай, соловей», где Юсупов обращается к вечным вопросам бытия, гордится своим народом и восхищается красотой природы. Особое внимание привлекает национальный колорит и уникальный лирический голос поэта, позволяющий ему выделяться среди коллег-писателей.

Значимое влияние на формирование художественного мировоззрения Юсупова оказали знаменитые литераторы той эпохи – Абдулла Арипов и Эркин Вахидов, с которыми Юсупов дружил долгие годы. Также поэт тесно общался с популярными артистами Мухриддином Холиковым и Охунжоном Мадалиевым, что позволяло ему глубже понимать тонкости взаимодействия между искусствами.

Широкой популярностью пользовался цикл стихотворений поэта, объединенных темой родного края и традиционного уклада жизни. Например, одно из знаковых произведений Юсупова – стихотворение «Тюбетейка», в котором он остро ставит проблему исчезновения традиций и упадка интереса к традиционной культуре.

Образцом своеобразного параллелизма становится сравнение Юсупова с русским поэтом Сергеем Есениным, поскольку оба выражали глубокие чувства к своему народу и близким сердцу местам.

Всего за свою короткую, но яркую жизнь Юсупов выпустил около десятка книг, среди которых особняком стоят сборники «Убедительная просьба», «Колыбель матери Халимы», «Корабль

любви». Последними прижизненными изданиями стали «Сочинение» (2001) и посмертно изданный «Любовь поэта» (2013).

Параллельно основной деятельности Юсупов увлекался переводом иностранной литературы, открывая узбекскому читателю лучшие образцы мировой поэзии.

Жизнь поэта оборвалась трагически рано: 29 июля 2001 г. Юсупов скоропостижно скончался от сердечного приступа на встрече с почитателями своего творчества. Поэт навсегда остался частью души народа. Похоронили его в любимом поселке Ковунчи.

В память о великом поэте в городах Узбекистана установлены мемориальные таблички и памятники, а одна из улиц столицы названа именем Мухаммада Юсуфа. В 2019 г. страна отметила бы его 65-летие, сохраняя живую благодарность памяти легендарного мастера слова.

Основные публикации:

- «Знакомые тополя». Сборник стихов (1985);
- «Слушай, соловей». Сборник (1987);
- «Сочинение» (2001);
- «Любовь поэта». Сборник (2013).

Ссылки на источники о творчестве писателя:

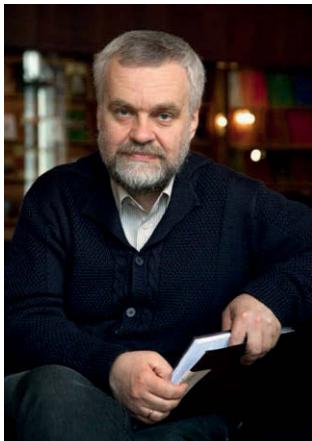
- <https://biographie.ru/uchenie/muhammad-yusuf>;
- [https://ru.wikipedia.org/wiki/Мухаммад_Юсуф_\(поэт\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Мухаммад_Юсуф_(поэт));
- [https://ru.ruwiki.ru/wiki/Мухаммад_Юсуф_\(поэт\)](https://ru.ruwiki.ru/wiki/Мухаммад_Юсуф_(поэт)).

*Караева Бегам Холмановна, доцент кафедры языков и культур стран СНГ и ближнего зарубежья ИМОиСПН МГЛУ,
доктор педагогических наук;*

Малышева Александра, студентка III курса ИМОиСПН МГЛУ



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ



Алексей Варламов – писатель, филолог, исследователь истории русской литературы XX века. Родился в Москве, окончил филологический факультет Московского государственного университета (1985). Доктор филологических наук (2002). Ректор Литературного института имени А.М. Горького. Член творческого совета Ассоциации союзов писателей и издателей России. Заслуженный деятель искусств РФ (2024).

Алексей Варламов – автор Редакции Елены Шубиной («РЕШ»), а также серии «Жизнь замечательных людей». В «РЕШ» у Варламова в последние годы вышли романы «Мысленный волк», «Душа моя Павел» и «Одсун», в серии ЖЗЛ – книги о М.М. Пришвине, А.С. Грине, А.Н. Толстом, Григории Распутине, М.А. Булгакове, А.П. Платонове, В.М. Шукшине, В.В. Розанове.

Лауреат премий: «Антибукер» (1995), журнала «Октябрь» (1995, 1997), Лейпцигского литературного клуба «Lege Artis» за лучший русский рассказ (1995), издательства «Роман-газета» (1998), премии Александра Солженицына «за тонкое исследование в художественной прозе силы и хрупкости человеческой души, ее судьбы в современном мире; за осмысление путей русской литературы XX века в жанре писательских биографий» (2006), Национальной литературной премии «Большая книга» (2007, 2022, 2024); Патриаршей литературной премии имени Святых равноапостольных Кирилла и Мефодия (2013), Студенческого Букера за роман «Мысленный волк» (2015), премии Правительства РФ за биографию В.М. Шукшина (2017), Книга года – 2024 в номинации «Проза года» за книгу «Одсун. Роман без границ».

Произведения Алексея Варламова переведены на турецкий, немецкий, французский, испанский, итальянский, польский, болгарский, сербский, македонский, китайский, корейский, вьетнамский, арабский, армянский и др. языки.

Основные публикации:

- Лох: роман. М.: Роман-газета, 2003;
 - 11 сентября: роман // Москва. № 8–9;
 - Пришвин. М.: Молодая гвардия, 2003 (ЖЗЛ);
 - Александр Грин. М.: Молодая гвардия, 2005 (ЖЗЛ);
 - Красный шут: Биографическое повествование об Алексее Толстом: роман // Москва. 2005. № 7, 9;
 - Григорий Распутин-Новый. М.: Молодая гвардия, 2007 (ЖЗЛ);
 - Михаил Булгаков. М.: Молодая гвардия, 2008 (ЖЗЛ);
 - Алексей Толстой. М.: Молодая гвардия, 2008 (ЖЗЛ);
 - Андрей Платонов. М.: Молодая гвардия, 2011 (ЖЗЛ);
 - Стороны света. М.: Никея, 2011;
 - Мысленный волк. М.: АСТ, 2014;
 - Шукшин. М.: Молодая гвардия, 2015 (ЖЗЛ);
 - Душа моя Павел. М.: Редакция Елены Шубиной, 2018.
- Ссылки на источники о творчестве писателя:**
- <https://litinstitut.ru/content/varlamov-aleksey-nikolaevich>;
 - <https://www.livelib.ru/author/13278/top-aleksej-varlamov>.



Ася Володина – писательница, преподаватель эстонского языка, переводчик. Родилась в Крыму,росла в Тольятти, сейчас живёт в Москве. Выпускница Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, кандидат филологических наук, работала вузовским преподавателем.

Участница семинаров форума Таврида, Липки, стипендиатка мастерской Егора Апполонова в CWS.

Рассказы Аси Володиной публиковались в журнале «Юность».

Лауреат ряда престижных литературных премий. В 2020 г. рукопись дебютного романа «Часть картины» вышла в финал премии «Лицей» и попала в длинный список премии интеллектуальной литературы им. А. Зиновьева.

В 2023 г. университетский роман «Протагонист» был удостоен «Московской Арт-премии» и Премии Художественного театра в области искусств (номинация «Литература»), а также попал в длинный список литературной премии «Ясная Поляна» (номинация «Современная русская проза»).

В 2024 г. новый роман Аси Володиной «Цикады», написанный по мотивам одноименного сериала режиссёра Евгения Стычкина, также оказался в длинном списке премии «Ясная Поляна».

Сама Володина назвала опыт работы над романом «Цикады» «переводческой работой» – с языка кино на язык прозы. И результатом стал отнюдь не «подстрочник»: в «Цикадах» она подробно разработала одну из главных тем в своем творчестве – непонимание между детьми и отцами, – закрыв смысловые пробелы, остававшиеся в сериалной версии.

Роман «Протагонист» сегодня переводится на испанский язык.

Основные публикации:

- Протагонист. М.: Редакция Елены Шубиной, 2022;
- Володина А. Часть картины. М.: Строки, 2023.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://prochtenie.org/texts/31048>;
- <https://daily.afisha.ru/culture/25894-pisatelnica-asya-volodina-dlya-detey-devyanostye-byli-priklyucheniem/>.





Евгений Водолазкин

окончил школу с углубленным изучением украинского и английского языков (1981) и русское отделение филологического факультета Киевского государственного университета в 1986 г. Тогда же поступил в аспирантуру Института русской литературы АН СССР (Пушкинский Дом), в Отдел древнерусской литературы, возглавляемый академиком Д.С. Лихачёвым.

После защиты в 1990 г. кандидатской диссертации на тему «Хроника Георгия Амартола в древнерусской литературе», посвященной переводу и исследованию византийской хроники, поступил на работу в Отдел древнерусской литературы Пушкинского Дома.

На рубеже веков занимался исследовательской работой в библиотеках Германии. В 2000 г. в Мюнхене опубликовал монографию «Всемирная история в литературе Древней Руси», которая в том же году была им защищена в ИРЛИ в качестве докторской диссертации.

С начала 2000-х годов наряду с научными исследованиями в области древней и новой русской литературы печатает публицистические и научно-популярные работы.

В 2002 г. выпустил книгу «Дмитрий Лихачев и его эпоха», в которую вошли воспоминания и эссе выдающихся ученых, писателей и общественных деятелей.

Член редколлегии журнала «Русская литература». С 2012 г. – главный редактор альманаха «Текст и традиция», издающегося Пушкинским Домом совместно с Музеем-усадьбой «Ясная Поляна».

Лауреат премий «Большая книга» (2013, 2016), «Ясная Поляна», «Милован Видакович» (Сербия), Премии Горького (Италия – Россия), «Русский Рим», «Клио» и др.

В 2015 г. стал автором текста «Тотального диктанта».

В 2017 г. был избран почётным доктором Бухарестского университета, в этом же году стал колумнистом газеты «Известия». Член Союза писателей Санкт-Петербурга.

В рейтинге лучших русских писателей, опубликованном изданием Russia Beyond the Headlines, занял 25-е место (самое высокое среди ныне живущих авторов).

По версии газеты *Guardian*, роман Евгения Водолазкина «Лавр» вошёл в топ-10 лучших книг мировой литературы о Боге. Архиепископ Кентерберийский Роэн Уильямс в 2016 г. посвятил этому произведению выступление: «A Curious Novel: Postmodernism and Holy Madness». В 2019 г. роман «Лавр» стал Книгой года в Словакии.

По версии газеты *Metropolis*, роман Водолазкина «Авиатор» возглавил топ-10 книг, изданных в Румынии в 2017 г. Егор Кончаловский снял по этому роману фильм, одним из авторов сценария стал Евгений Водолазкин. Выход картины запланирован на 2025 г.

В 2017 г. стал лауреатом Международного культурного фестиваля «Русский Рим». В 2018 г. в Ягеллонском университете прошла Международная научная конференция «Знаковые имена современной русской литературы: Евгений Водолазкин» (Краков, 17–19 мая 2018 г.), в которой принял участие 91 исследователь из 19 стран мира.

Включён в состав Совета при Президенте Российской Федерации по культуре и искусству в 2018 г., а в 2019 г. стал членом Общественного совета при Комитете по культуре Государственной Думы России, членом Патриаршего совета по культуре и кавалером ордена Даниилы Московского (III степени).

Основные публикации:

- Лавр. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2012;
- Совсем другое время: сборник рассказов. М.: ООО «АСТ», 2013;
- Красная стрела: рассказы, эссе / сост. С. Николаевич и Е. Шубина. М.: ООО «АСТ», 2013;
- Дом и остров, или Инструмент языка: эссе. М.: ООО «АСТ», 2014;

- Авиатор. М.: ООО «АСТ», Редакция Елены Шубиной, 2016;
- Брисбен. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2019;
- Соловьёв и Ларионов. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2019;
- Идти бестрепетно: Между литературой и жизнью: сборник. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2020;
- Оправдание Острова. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2020;
- Чагин. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2022.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://www.livelib.ru/author/304997/top-evgenij-vodolazkin>;
- <https://pushkinskijdom.ru/otdel-drevnerusskoj-literatury/sotrudniki/evgenij-germanovich-vodolazkin/>.



Дмитрий Данилов — прозаик, поэт, драматург. Родился и живёт в Москве. Председатель Совета экспертов Национальной литературной премии «Большая книга».

Работал редактором и журналистом. Входил в состав литературных групп «Осумасшедшие Безумцы» (2002–2005) и «Киберпочвенники». Публиковался в журналах: «Новый мир», «Союз Писателей», «Русская проза», различных интернет-изданиях.

Автор девяти книг прозы, пяти книг стихов, пяти пьес, оперного либретто.

Лауреат литературных премий «Ясная Поляна» (2022), «Книга года» (2022), Московской Арт Премии (2021, 2022), Премии Андрея Белого (2019), премии «Золотая маска» (2018).

Трижды (2011, 2013, 2022) финалист премии «Большая книга». Лауреат премии «Независимой газеты» «Нонконформизм» в номинации «Нонконформизм-Поступок» за роман «Есть вещи поважнее футбола».

Спектакли по пьесам Дмитрия Данилова идут более чем в 100 российских и зарубежных театрах (Германия, Швейцария, Белоруссия, Литва, Латвия, Болгария, Казахстан, Турция). Произведения Дмитрия Данилова «Человек из Подольска», «Свидетельские показания», «Серёжа очень тупой», «Путь к сердцу», «Саша, привет!» неоднократно ставились на сценах российских театров (МХТ, Театр «Практика», Мастерская Петра Фоменко, Театр.doc, «Современник», Театр наций).

В 2018 г. пьеса «Человек из Подольска» (постановка Театр.doc) получила премию «Золотая маска» в номинации «Работа драматурга». С пьесами Данилова работали такие режиссёры, как Михаил Угаров, Марина Брусникина, Оскарас Коршуновас, Евгений Каменькович, Игорь Стам, Марат Гацалов и др.

В 2020 г. по пьесе «Человек из Подольска» был снят одноименный полнометражный фильм, режиссёр – Семён Серзин. В 2022 г. Семён Серзин снял фильм «Похожий человек» по пьесе «Свидетельские показания».

Произведения Данилова переведены на 20 языков, публиковались в США, Европе, Китае, Израиле, Турции. В 2022 г. в издательстве Nomos Kitap (Анкара) вышла отдельным изданием пьеса «Человек из Подольска» в переводе на турецкий язык (Podolsklu Adam. Ankara: Nomos Kitap, 2022).

Основные публикации:

- Чёрный и зелёный: повесть. СПб.: Красный матрос, 2004;
- Дом десять: повесть; рассказы. М.: Ракета, 2006;
- Описание города: роман. М.: Астрель, 2012;
- И мы разъезжаемся по домам: кн. стихов / предисл. Данилы Давыдова. New York Ailuros Publishing, 2014;
 - Есть вещи поважнее футбола: роман. М.: Рипол Классик, 2015;
 - Переключатель: кн. стихов. New York: Ailuros Publishing, 2015;

- Два состояния: кн. стихов. New York: Ailuros Publishing, 2016;
- Серое небо: кн. стихов. New York: Ailuros Publishing, 2017;
- Печаль будет длиться вечно: кн. стихов. New York: Ailuros Publishing, 2018;
- «Человек из Подольска» и другие пьесы: пьесы. М.: Городец, 2021;
- Саша, привет!: роман. М.: АСТ, 2022.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://www.livelib.ru/author/112737-dmitrij-danilov>;
- <https://sp-issues.narod.ru/12/danilov.htm>;
- <https://teatrdoc.ru/persons/person/533/>.



Алексей Иванов – писатель и сценарист. Родился в городе Горьком в семье судостроителей. В Перми окончил школу, с детства хотел стать писателем.

В 1987 г., сразу после школы, Алексей Иванов уехал в Свердловск и поступил на факультет журналистики Уральского государственного университета, но проучился там всего год.

В 1990 г. он поступил на факультет истории искусств того же университета, где специализировался по книжной графике, а позже защитил диплом по творчеству художника-иллюстратора Геннадия Калиновского.

Алексей Иванов работал учителем, сторожем, гидом-проводником и писал романы, которые никто не хотел публиковать. «Общага-на-Крови» (1993), «Географ глобус пропил» (1995) и «Сердце пармы» (2000) лежали в столе.

Первая книга писателя (роман «Сердце пармы») выйдет только в 2003 г. в издательстве «Пальмира». Роман сразу стал событием в книжном мире, об творчестве Иванова заговорили ведущие критики, издатели, журналисты.

В том же году в издательстве «Вагриус» вышел роман «Географ глобус пропил». В 2004 г. «АСТ» опубликовало сборник ранних фантастических повестей «Корабли и галактика». Алексей Иванов получил литературные премии: имени Д. Мамина-Сибиряка (2003), имени П. Бажова (2004), «Книга года» (2004), «Ясная поляна» (2006), «Странник» (2006), «Большая книга» (2006).

Алексей Иванов – автор одиннадцати романов. Он работает в самых разных литературных жанрах: «Корабли и Галактика» – фантастика, «Общага-на-Крови», «Географ глобус пропил», «Блуда и МУДО», «Ненастье» – современная городская проза, «Золото бунта», «Сердце пармы», «Тобол», «Летоисчисление от Иоанна» – модернистские исторические романы, «Псоглавцы» и «Комъюнити» – интеллектуальные триллеры.

Книги Иванова входят в современную вузовскую программу по литературе. Его произведения стали основой для написания ряда научных работ и нескольких диссертаций.

Основные публикации:

- Общага-на-Крови. М.: Азбука-классика, 2006.
- Географ глобус пропил. М.: Вагриус, 2003.
- Сердце Пармы. М.: Пальмира, 2007.
- Золото бунта. М.: Азбука-классика, 2007.
- Псоглавцы. М.: Азбука-Аттикус, 2011.
- Ненастье. М.: АСТ, 2014.
- Тобол. М.: АСТ, 2016.
- Пищеблок. М.: АСТ, 2016.
- Бронепароходы. М.: Рипол-Классик, 2023.
- Вегетация. М.: Альпина-проза, 2025.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://ivanproduction.ru/ob-avtore.html>;
- <https://www.livelib.ru/author/28724-aleksej-ivanov>.



Алексей Сальников – писатель и поэт.

Родился в городе Тарту Эстонской ССР. С 1984 г. живёт на Урале, в Свердловской области: сначала в посёлке Горноуральский Пригородного района, в Нижнем Тагиле, с 2005 г. – в Екатеринбурге. Окончил два курса сельскохозяйственной академии, проучился один семестр у Юрия Казарина на факультете литературного творчества Екатеринбургского театрального института. Ученик поэта и педагога

Евгения Туренко – организатора нижнетагильской литературной жизни.

Дебютировал как поэт. Публиковался в «Литературной газете», журналах «Уральская новь», «Воздух», «Урал», альманахе «Вавилон», выпусках антологии «Современная уральская поэзия». Как отмечал Василий Чепелев, именно опыт Сальникова-поэта лежит в основе последующего успеха Сальникова-прозаика.

Всероссийскую известность получил с выходом романа «Петровы в гриппе и вокруг него» (2016), удостоенного приза критического жюри литературной премии НОС.

Награды и премии:

- 2005 г. – Литературренген (главная номинация);
- 2018 г. – НОС (Приз критического сообщества, «Петровы в гриппе и вокруг него»);
- 2018 г. – Национальный бестселлер (Роман, «Петровы в гриппе и вокруг него»);
- 2023 г. – Большая книга (третья премия, роман «Оккультгрегер»).

Основные публикации:

- Нижний Тагил: роман в 4 частях. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2011;
- Отдел. М.: LiveBook, 2018;
- Петровы в гриппе и вокруг него. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2017;

- Опосредованно. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2019;
- Оккультизм М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2022;
- Когната – «книжный сериал». М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2024.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://www.livelib.ru/author/429832-aleksej-salnikov>;
- <https://salnikov.site>.



Сергей Шаргунов – писатель, журналист.

Родился в Москве в семье священника. В 2002 г. окончил факультет журналистики Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова по специальности «журналист-международник». Был обозревателем в ряде ведущих газет и журналов.

Автор романов «Книга без фотографий», «1993», биографии В.П. Катаева в серии ЖЗЛ, сборника рассказов «Свои».

Лауреат национальной премии «Большая книга», премии правительства Российской Федерации в области культуры, независимой премии «Дебют» в номинации «Крупная проза», государственной премии Москвы в области литературы и искусства, итальянских премий «Arcoboleno» и «Москва-Пенне», Горьковской литературной премии и многих других.

Книги Шаргунова переведены на английский, китайский, французский, итальянский, сербский, и другие языки.

С 2019 г. – главный редактор журнала «Юность».

Ведущий программы «Открытая книга» на телеканале «Культура».

Основные публикации:

- Малыш наказан. СПб.: Амфора, 2003;
- Ура!. М.: Эксмо, 2003;

- Битва за воздух свободы. М.: Алгоритм, 2008;
 - Как меня зовут?. М.: Вагриус, 2006;
 - Птичий грипп. М.: АСТ, Астрель, 2008;
 - Книга без фотографий. М.: Альпина нон-фикшн, 2011;
 - 1993. Семейный портрет на фоне горящего дома. М.: АСТ, 2013;
 - Катаев. Погоня за вечной весной. М.: Молодая гвардия, 2016;
 - Свои. М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной, 2018;
 - Саров. Два подвига. М.: Молодая гвардия, 2021.
- Ссылки на источники о творчестве писателя:**
- <https://shargunov.com>;
 - <https://www.livelib.ru/author/15020/latest-sergej-shargunov>.



Анастасия Шевченко – литературный обозреватель, преподаватель, писатель. Литературный псевдоним – Ася Шев.

Редактор и продюсер книжных проектов издательства «Альпина.Проза». Как литературный редактор и рецензент сотрудничает с ведущими редакциями современной русскоязычной и переводной прозы. Была ведущим редактором направления современной литературы в Издательском доме «Нигма». Член жюри седьмого сезона (2023) и член экспертного совета восьмого сезона (2024) Литературной премии для молодых прозаиков и поэтов «Лицей» имени Александра Пушкина. Член экспертного совета двух сезонов премии малой прозы им. В. Катаева. Рецензент дома творчества писателей «Переделкино», резидент АСПИР.

Автор публикаций в журнале «Юность» и сборнике «Школа Шрёдингера» (Самокат, 2024), участник журнальных антологий, литературных читок.

Автор телеграм-канала «Заметки панк-редактора».

Лауреат конкурса профессионального мастерства «Ревизор» (2022) в номинации «Руководитель направления». Лауреат шестого сезона премии «_Литблог» (2024).

Основные публикации:

- Ася Шев. Квантовые запутанности // Школа Шрёдингера (сборник). М.: ООО «Издательский дом „Самокат“». 2024. С. 135–143;
- Ася Шев. Анечка // Юность. 2023. № 03. С. 37–43;
- Ася Шев. Фрики фиолетовой ветки // 16 поездок (сборник). М.: ООО «АСТ»: Редакция Елены Шубиной. 2025. С. 237–257.

Ссылки на источники о творчестве писателя:

- <https://www.livelib.ru/author/2337772-asya-shev>;
- <https://mnogobukv.hse.ru/news/892009727.html>;
- <https://web.telegram.org/a/#-1001237207377>.

*Чернова Юлия Владимировна, заведующая кафедрой
отечественной и зарубежной литературы
Переводческого факультета МГЛУ,
кандидат филологических наук, доцент*

СОВРЕМЕННОЕ СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ В СТРАНАХ СНГ: АВТОРСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Гребенников В.О.



Абдуллабекова Гюляр Гасан кызы – азербайджанский литературовед, доктор филологических наук, профессор кафедры славянской филологии Бакинского Славянского Университета, член Союза Писателей СССР и Азербайджана, специалист в области азербайджанской и польской литературы, переводчица.

Научные интересы: сравнительное литературоведение, азербайджанско-польские литературные связи, тема Азербайджана в польской литературе, творчество А. Мицкевича в контексте азербайджанско-польских литературных связей, поэзия азербайджанского поэта Расула Рзы в рецепции польских авторов.

Кандидатская диссертация: «Азербайджанско-польские литературные связи (1920–1979)» (1980).

Докторская диссертация: «Азербайджанско-польские литературные связи XIX – начала XX века» (2007).

Гюляр Абдуллабекова – заместитель главного редактора международного научного журнала Института литературы имени Низами Гянджеви НАНА «Сравнительное литературоведение».

Основные публикации:

Абдуллабекова Г. Перекличка друзей: Азерб.-польские лит. связи, 1945–1985 гг. Баку: Язычы, 1986. 105 с.

Абдуллабекова Г. Темы и инспирации Азербайджана в польской литературе XIX века. Баку: Озан, 1999. 160 с.

Абдуллабекова Г. Поэзия Расула Рзы в польских переводах и рецепциях. Məqalə. Rəsul Rza. Ömrünün birinci yüzilliyi. Bakı: "Elm və təhsil", 2011.

Абдуллабекова Г. Азербайджанско-польские литературные связи XIX–XX вв.: уч. пособие. Баку: Мугарджим, 2012. 416 с.



Акматалиев Абдылладжан Амантурович – киргизский литературовед, доктор филологических наук, профессор, действительный член Национальной академии наук Кыргызской Республики, директор Института языка и литературы им. Ч. Айтматова.

Научные интересы: сравнительное литературоведение, фольклористика, текстология, эпос «Манас», творчество Чингиза Айтматова, взаимосвязи киргизской, татарской и таджикской литератур.

Кандидатская диссертация: «Роль творчества Ч. Айтматова в развитии взаимосвязей и взаимообогащения современных литератур Киргизии и Казахстана» (1982).

Докторская диссертация: «Творчество Чингиза Айтматова во взаимодействии с тюркоязычными литературами народов СССР» (1990).

Награды, почетные звания:

- Заслуженный деятель науки Киргизской Республики (1999);
- Государственная премия Киргизской Республики в области науки и техники (2000);
- Государственная премия Киргизской Республики в области науки и техники (2004);
- Медаль «Данк» Киргизской Республики (2006);
- Орден «Манас» II степени (2011);
- Орден «Манас» III степени (2016);

- Межгосударственная премия СНГ «Звезды Содружества» за 2017 год.

Основные публикации:

Акматалиев А.А. Горизонты дружбы: казахско-киргизские лит. связи. Алма-Ата: Жазушы, 1989. 207 с.

Акматалиев А.А. Чингиз Айтматов и взаимосвязи литератур. Бишкек: Адабият, 1991. 184 с.

Акматалиев А.А. Значение творчества Ч.Айтматова в процессе взаимообогащения национальных литератур. Бишкек: Илим, 1994. 308 с.

Акматалиев А.А. «Манас», Сагымбай, Айтматов и эмбрион, волнующий Вселенную // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2018. № 4. С. 45–46.

Акматалиев А.А. Чоор – символ любви и печали / А. А. Акматалиев // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. 2018. № 2. С. 41–59.



Бондарев Александр Петрович – доктор филологических наук, профессор кафедры отечественной и зарубежной литературы Московского государственного лингвистического университета.

Научные интересы: теория и история зарубежной и русской литературы, поэтика, теория и практика перевода, лингвистика.

Кандидатская диссертация: «”Адольф” Бенжамена Констана и традиции эпохи Просвещения в раннем французском романтизме» (1980).

Докторская диссертация: «Поэтика французского романа нового времени (к проблеме генезиса, становления и эволюции жанра)» (1994).

Член Экспертного совета Института перевода. Почетный профессор Азербайджанского университета языков. Член дис-

сертиационных советов Д 212.154.10 и Д 212.135.07. Член Ученого совета МГЛУ.

Член редакционной коллегии рецензируемых научных журналов «Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки» и «Наука и школа» (Перечень ВАК).

Заслуги, награды:

- Медаль МГЛУ «За заслуги» (2007);
- Почетная грамота Совета по сотрудничеству в области образования государств-участников СНГ в связи с 80-летием МГЛУ (2010);
- Лауреат конкурса Московской организации Союза писателей России «Лучшая книга 2008–2011 гг.» в номинации «Литературоведение»;
- Медаль «НАСААТЧЫ – MENTOR» Международного гуманитарного фонда Киргизской Республики (2017).

Основные публикации:

Бондарев А.П. «Каменный гость» А.С. Пушкина в контексте исторических рецепций легенды о Дон Жуане // Вестник Литературного института им. А.М. Горького. 2007. № 2. С. 61–74.

Бондарев А.П. Между комедией и трагедией: «Горе от ума» А.С. Грибоедова в истории русской и западноевропейской драмы // Вестник МГЛУ. 2012. № 655. С. 80–93.

Бондарев А.П. Эпистемология литературоведения. М.: МГЛУ, 2018. 452 с.

Бондарев А.П. Подлинный диалог – историко-культурный императив и литературно-художественная реальность // Литературные миры Востока и Запада. М.: Мозартика, 2021. С. 7–29.

Бондарев А.П., Беляков Д.А. Философско-антропологические контексты зарубежной литературы XIX–XX веков: учебное пособие для аспирантуры. Группа научных специальностей «Филология». Казань: ООО «Бук», 2021. 102 с.

Бондарев А.П. Автор, событие и читатель в креативной деятельности // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2023. № 10(878). С. 132–142.

Бондарев А.П. Амбивалентный образ Прометея – персонификация диалектики природы и цивилизации // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2024. № 9(890). С. 143–152.





Гальцова Елена Дмитриевна – российский литературовед и переводчик, доктор филологических наук, профессор кафедры Сравнительной истории литератур Историко-филологического факультета Института филологии и истории РГГУ, главный научный сотрудник в отделе литератур Европы и Америки новейшего времени ИМЛИ РАН, заведующая Научной лабораторией при ИМЛИ РАН «Rossica: русская литература в мировом культурном контексте», ассоциированный исследователь Центра сравнительного изучения литературы и поэтики университета Париж X – Нантер.

Научные интересы: французская и франкофонная литература и театр XIX–XXI вв., культурные связи между Россией и Европой, теория литературы, компаративистика, культурный трансфер, генетическая критика, автобиографическое письмо, взаимодействия между разными видами искусств в литературе.

Кандидатская диссертация: «Французская сюрреалистическая драматургия 20-х годов» (1993).

Докторская диссертация: «Театральность в художественной системе французского сюрреализма» (2008).

Организатор/соорганизатор международных научных конференций:

- Международная конференция «Взаимодействия между культурами стран Запада (Европа, Америка) и Советского Союза в 1920–1930-е годы». ИМЛИ РАН (14 сентября 2012 г.);
- Международные конференции и круглые столы «Преодолевая национальные и политические границы... Культурная синергия России и Франции» в Российском Духовно-Культурном Православном Центре в Париже (сентябрь-октябрь 2017 г.);

- Российско-французская конференция «Поль Клодель и Россия. К 150-летию со дня рождения французского писателя». ИМЛИ РАН – ЦФРИ (15–16 октября 2018 г.);
- Международная конференция «Тургенев в межкультурной коммуникации». РГГУ (21–22 ноября 2018 г.).

Основные публикации:

Гальцова Е.Д. На грани сюрреализма. Франко-русские литературные встречи: Жорж Батай, Ирина Одоевцева и Георгий Иванов // Сюрреализм и авангард. Москва: Российский университет театрального искусства – ГИТИС, 1999. С. 105–126.

Гальцова Е.Д. «Контроверса» как принцип сравнения? (теория романа Бориса Грифцова) // Сравнительно о сравнительном литературоведении: транснациональная история компартизма: коллективная монография по материалам русско-французских коллоквиумов 6–7 октября 2009 года и 3–4 октября 2011 года / Российская академия наук, Институт мировой литературы им. А. М. Горького, Национальный центр научных исследований Франции Лаборатория 8547 «Германские страны, культурный трансфер». М.: Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, 2014. С. 100–109.

Гальцова Е.Д. Достоевский и Флобер: к вопросу о границах сравнительного анализа творчества // Die Frau mit Eigenschaften: к юбилею Н.С. Павловой / Российский государственный гуманитарный университет. М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2015. С. 279–297.

Гальцова Е.Д. Клодель – читатель Достоевского // Русская классика между Востоком и Западом: религиозно-философские смыслы: коллективная монография. СПб: Русская христианская гуманитарная академия, 2018. С. 112–134.

Гальцова Е.Д. Творчество Андре Бретона как энциклопедия сюрреализма; Институт мировой литературы им. А. М. Горького Российской академии наук. М.: ИМЛИ РАН, 2019. 348 с.





Егорова Ольга Геннадьевна – доктор филологических наук, профессор кафедры отечественной и зарубежной литературы МГЛУ.

Научные интересы: циклизация в прозе 1-й половины XX века, итальянская литература периода футуризма, современная итальянская литература, русско-итальянские литературные связи, литературный перевод.

Кандидатская диссертация: «"Темные аллеи" И. А. Бунина как художественное единство» (1999).

Докторская диссертация: «Проблема циклизации в русской прозе первой половины XX века» (2004).

О.Г. Егорова – директор Проектного офиса международного сотрудничества Московского государственного лингвистического университета, член Совета Международной Федерации переводчиков (FIT), член правления Союза переводчиков России, член редколлегии журнала *Babel*, рецензент журнала *Cuadernos de Rusística Espanola*.

Основные публикации:

Егорова О.Г. О роли циклизации в прозе русского модернизма // Гуманитарные исследования. 2009. № 4(32). С. 153–160.

Егорова О.Г., Кузнецова Е.В. О закономерностях эволюции прозы Гайто Газданова // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2021. № 13(855). С. 315–330.

Егорова О.Г., Кузнецова Е.В. Отражение родовых конвергенций в сюжетосложении в прозе Гайто Газданова (1926–1970) // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2022. № 13(868). С. 109–116.

Егорова О.Г. Современная русская проза за рубежом: восприятие, переводы, исследования // Русский язык и русская литература в цифровую эпоху. Казань: ООО «Бук», 2022. С. 188–197.

Егорова О.Г., Чернова Ю.В. Терминология итальянского и русского футуризма в литературе: «слова-на-свободе» // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2023. № 6(874). С. 146–152.





Койчуев Бахтияр Тура-рович – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской филологии Кыргызско-Российского Славянского Универси-тета.

Кандидатская диссертация – «Особенности современного философско-психологического романа» (1994).

Докторская диссертация – «Центральноазиатская литература как многонациональный контекст: история русского дискурса» (2015).

Читаемые дисциплины:

- История мировой литературы (XVIII, XX вв.).
- Новейшая зарубежная литература.
- Теория литературы.
- Основы литературного творчества.
- Основы литературно-критической деятельности.
- Практикум по восточной литературе.
- Введение в литературоведение.
- Русская литература Кыргызстана.

Награды:

- Почетная грамота «За весомый вклад в развитие литературного процесса в Беларуси и укрепление международных творческих связей» (май, 2018 г.);
- Грамота Международной Федерации русскоязычных писателей «За вдохновенный труд, верность традициям, высокий профессиональный потенциал, вклад в организацию пятого Международного форума «Славянская лира – 2018» (№ R77.25.05.18);
- Почетная грамота Представительства Россотрудничества в Киргизской Республике «За большой вклад в развитие и сохранение русского языка в Киргизии, укрепление гуманитарных связей и дружбы между народами Российской Федерации и Киргизской Республики, а также по случаю Дня Народного единства» (Бишкек, 2018);
- Благодарность Жогорку Кенеша Кыргызской Республики «За добросовестное отношение к исполнению своих служеб-

ных обязанностей, за высокий профессионализм и большой вклад в развитие образования Кыргызской Республики» (2021 г.).

Основные публикации:

Койчуев Б.Т. Пушкиниана в Кыргызстане // Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. Том 19. № 10. 49–52.е

Койчуев Б.Т. Художественные миры Светланы Сусловой // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. 2019. № 1. С. 53–58.

Койчуев Б.Т. Проблемы чтения художественной литературы в современном гуманитарном образовании // Литературные знакомства. 2019.

Койчуев Б.Т. «Безымянное имя» Вячеслава Шаповалова // Литературный Кыргызстан. 2021. № 3. С. 186–196.

Койчуев Б.Т. Художественный мир А.Г. Зарифьяна // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. 2021. № 2.



Лиденкова Ольга Александровна – белорусский литературовед, кандидат филологических наук, доцент.

Научные интересы: компаративистика, современная британская и белорусская литература.

Кандидатская диссертация: «Литературная баллада Беларуси и Великобритании порубежных эпох: система мотивов и символов» (2012).

Основные публикации:

Лиденкова О.А. Современная историческая проза Беларуси в общественном контексте // Кременецькі компаративні студії. 2015. Вып. 5, т. 1. С. 123–133.

Лиденкова О.А. Проблема героя и идеала в современной исторической прозе белорусских и англоязычных авторов // Веснік Брэсцкага ўніверсітэта. Серыя 3: Філалогія. Педагогіка. Псіхалогія. 2022. № 1. С. 82–86.

Лиденкова О.А. Историческое мифотворчество в современной прозе белорусских и англоязычных авторов // Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины. Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2022. 209 с.

Лиденкова О.А. История и способы ее репрезентации в современной белорусской и англоязычной прозе // Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины. Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2022. 198 с.

Лиденкова О.А. Трансгенерационная травма в современной белорусской и англоязычной прозе // Вестник Гродненского государственного университета имени Янки Купалы. Серия 3. Филология. Педагогика. Психология. 2022. Т. 12, № 2. С. 6–13.



Макарян Альберт Аршавирович – армянский литературовед, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой истории армянской литературы и теории литературы имени академика Гранта Тамразяна (Ереванский государственный университет, Республика Армения).

Научные интересы: сравнительное литературоведение, творчество Акопа Пароняна, русско-армянские литературные связи и взаимоотношения, армяно-европейские литературные связи и взаимоотношения.

Кандидатская диссертация: «“Национальные столпы” Акопа Пароняна» (1986).

Докторская диссертация: «Западноармянский литературный портрет» (2002).

В 2018 г. принял участие в научной конференции «Армяно-французские литературные и исторические связи». Профессор представил доклад «Французская “Полишинель” и “Тузы нации” Акопа Пароняна». Докладчик представил содержательную сторону являющейся сатирическим отражением французской действительности «Полишинели» и провел параллели с творчеством Акопа Пароняна.

Основные публикации:

Макарян А.А., Согоян А.В. Образ Чичикова в творчестве Рафаэла Патканяна // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2023. Т. 15. Вып. 2. С. 275–287.

Makaryan, A., & Toghramadjian, T. Ch. (2024). From Constantinople to the South Caucasus: Deciphering the urban landscape in John Dos Passos's travel memoir "Orient Express". *Urbis et Orbis. Microhistory and Semiotics of the City*, 4(1), 93–104.

Makaryan A., Sharuryan H., Soghoyan A. Nikolay Gogol and Raphael Patkanyan: The Philosophy of Horror. Wisdom, 2022. 112-123.

Simyan, T., Makaryan, A. (2018). “On Functional-Typological Plot of ‘Little Red Riding Hood’ in European and Armenian Contexts.” *Journal of Comparative Studies* 11 (40). 42–60.



Машакова Айнур Касымжановна – казахстанский литературовед, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института литературы и искусства им. М.О. Ауэзова (Алма-Ата, Казахстан).

Научные интересы: развитие сравнительного литературоведения в странах Восточной Азии, зарубежная литературы, русско-казахские литературные связи.

Кандидатская диссертация: «Казахская литература в современной зарубежной рецепции» (2008).

А.К. Машакова принимала участие в подготовке к изданию ряда коллективных монографий: «Абай Кунанбаев в мировом литературоведении» (Алматы: Фылым ордасы, 2017), «Мировой литературный процесс XXI века» (Алматы: Әдебиет Әлемі, 2016) и «Современная литература народа Казахстана» (Алматы: Evo Prezz, 2014).

Основные публикации:

Машакова А.К. Рецепция казахской литературы и сравнительное литературоведение // International Scientific Review. 2016. № 10 (20). С. 45–48.

Машакова А.К. Об изучении литературной рецепции в Казахстане // Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам XLIX Международной научно-практической конференции «Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии». М., 2016. № 6 (45). С. 99–103.

Машакова А.К. Леон Робель – французский исследователь казахской литературы // Интернаука. 2017. № 2 (6).

Хабутдинов А., Хабутдинова М., Машакова А. Образ Шакур-карака в русской и татарской литературах // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. № 4 (74). С. 193–203.

Машакова А.К., Хабутдинова М.М. Литературные взаимосвязи и художественное мастерство // Керуен. № 83 (2). 2024. С. 87–100.

Машакова А.К. Literary relations of Kazakhstan and Russia based on the example of the creativity of Abdizhamil Nurpeisov // Proceedings of the XLI International Multidisciplinary Conference «Innovations and Tendencies of State-of-Art Science». Mijnbestseller Nederland, Rotterdam, Nederland. 2024.



Османлы Сара Юсиф кызы

– азербайджанский литературовед, доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института литературы им. Низами Гянджеви Национальной академии наук Азербайджана.

Научные интересы: азербайджанское сравнительное литературоведение в контексте достижений мировой (в основном, русской, словацкой, румынской) компаративистики, современные тенденции в литературной компаративистике, азербайджанско-русские литературные связи.

Кандидатская диссертация: «Проблемы азербайджанской прозы 60–70-х годов в оценке русской критики» (1981).

Докторская диссертация: «Проблемы эволюции азербайджанского сравнительного литературоведения: 1950–1980-е гг. (на материале исследований по азербайджанско-русским межлитературным отношениям)» (2009).

В 2018 г. Сара Османлы перевела на русский язык монографию азербайджанского ученого-литературоведа Исы Габибейли «Слово об Айтматове». В книге ведется научный разговор о месте Чингиза Айтматова в мировом историко-литературном процессе и киргизской литературе, содержится информация о связях Чингиза Айтматова с Азербайджаном.

Основные публикации:

Османлы С.Ю. Азербайджанское литературоведение за последние 10 лет. Хеберлер, 2000. № 3–4.

Османлы С.Ю. В сопряжении литературных судеб... Баку: Элм, 2007. 378 с.

Османлы С.Ю. О современных тенденциях в литературной компаративистике // Humanitar elmlərin müasir durumu və ədəbiyyatşünaslığın nəzəri-metodoloji məsələləri. Bakı, Elm, 2010.



Полонский Вадим Владимирович – российский литературовед, доктор филологических наук, профессор РАН, директор ИМЛИ РАН, специалист по истории русской литературы конца XIX – начала XX вв., литературной компаративистике и теории литературы, автор свыше 250 научных работ, опубликованных в России, США, Канаде, Великобритании, Германии, Франции, Италии, Испании, Нидерландах, Чехии, Польше, Китае, Республике Корея, Турции, Болгарии, Черногории и др. странах на русском, английском, французском, итальянском, китайском и корейском языках.

Научные интересы: русско-французские литературные связи, литературная компаративистика, русская литература конца XIX – начала XX вв.

Кандидатская диссертация: «Биографический жанр в творчестве Д. С. Мережковского 1920–1930-х годов» (1998).

Докторская диссертация: «Мифопоэтические аспекты жанровой эволюции в русской литературе конца XIX – начала XX века» (2008).

Государственные и ведомственные награды:

- Орден Дружбы «За большой вклад в развитие отечественной науки, многолетнюю плодотворную деятельность и в связи с 300-летием со дня основания Российской академии наук» (2024);
- Медаль «300 лет Российской академии наук» (2024);
- Благодарственное письмо Президента Российской Федерации (2022);
- Памятная медаль Министерства культуры Российской Федерации «Великий русский писатель Ф.М. Достоевский 1821–2021» (2021);
- Медаль Министерства науки и высшего образования Российской Федерации «За вклад в реализацию государственной политики в области научно-технологического развития» (2021);
- Благодарность Министерства науки и высшего образования Российской Федерации «За значительные заслуги в сфере науки, многолетний добросовестный труд и активное участие в организации Сибирского исторического форума» (2020).

Основные публикации:

Полонский В.В. Мифопоэтика и динамика жанра в русской литературе конца XIX – начала XX века. М.: Наука, 2008. 285 с.

Полонский В.В. Литераторы польского происхождения как культурные посредники между Россией и Францией на рубеже XIX–XX вв.: случай Т. Выжевского // Вестник славянских культур. 2018. Т. 48. С. 161–178.

Полонский В.В. Русская литература и Скандинавия: случай Кнута Гамсуна. М.: РАН, 2019. 44 с.

Полонский В.В. Gallo-Rossica: из истории русско-французских литературных связей конца XVIII – начала XX века. М.: ИМЛИ РАН, 2019. 416 с.

Полонский В.В. Два века от Карамзина: Литература в диалогах с историей и межкультурных связях. М.: ИМЛИ РАН, 2024. 960 с.



Рахманов Бахтиер Рузикулович – таджикский литературовед, доктор филологических наук, заведующий кафедрой мировой литературы Российско-Таджикского (Славянского) Университета (Душанбе, Таджикистан), профессор кафедры мировой литературы Российско-Таджикского (Славянского) Университета (Душанбе, Таджикистан).

Научные интересы: сравнительное литературоведение, таджикско-узбекские литературные связи, таджикско-русские литературные связи, творчество Алишера Навои, русско-восточные литературные связи первой трети XIX века, проблемы русско-восточных литературных связей в контексте творчества В.А. Жуковского, восточная тема в русской литературе первой трети XIX века.

Кандидатская диссертация: «А. А. Бестужев-Марлинский и персидско-таджикская литература (проблемы перевода и влияния)» (2006).

Докторская диссертация: ««Персидско-таджикская литература в контексте русско-восточных литературных связей первой трети XIX века» (2018).

Основные публикации:

Рахманов Б.Р. Проблемы русско-восточных литературных связей в контексте творчества В.А. Жуковского и Д.П. Ознобишина: монография. Душанбе: РТСУ, 2015. 130 с.

Рахманов Б.Р. Художественное своеобразие «восточной» повести в русской литературе первой трети XIX века (образы, тематика, первоисточники и проблемы перевода): монография. Душанбе: РТСУ, 2016. 208 с.

Рахманов Б.Р. Художественное своеобразие «восточной» повести в русской литературе первой трети XIX века (образы, тематика, первоисточники и проблемы перевода): монография. Душанбе: РТСУ, 2016. 208 с.

Рахманов Б.Р. «Гулистан» Саади как первоисточник «восточной» повести Ф.В. Булгарина «Милость и правосудие» // Вестник университета. Душанбе: РТСУ, 2016. № 2 (53). С. 214–218.

Рахманов Б.Р. Филологические взгляды Алишера Навои в контексте таджикско-узбекских литературных связей // Вестник Таджикского национального университета. Серия Филология. Душанбе: Сино, 2018. № 3. С. 127–132.

Рахманов Б.Р. Ориентализм в творчестве В. И. Даля // Вестник Российского государственного гуманитарного университета. 2021. № 10-2. С. 199–211.

Рахманов Б.Р., Джураева Н.М. Персидско-таджикское сказание о Рустаме и его параллели в фольклорном творчестве других народов // Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). 2023. № 1 (79). С. 140–152.



Рустамова Гуландом Рустамовна – таджикский литератор, доктор филологических наук, заведующая кафедрой гуманитарных дисциплин (2010–2014), заведующая общеуниверситетской кафедрой русского языка Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, профессор кафедры русского языка и литературы гуманитарно-педагогического факультета Международного университета туризма и предпринимательства Таджикистана.

Научные интересы: развитие современного русского языка (синтаксиса), русско-таджикские литературные связи в XX веке, таджикско-узбекские литературные связи, сравнительное литературоведение, рецепция творчества Л.Н. Толстого в Таджикистане.

Докторская диссертация: «Русско-таджикские литературные связи в XX веке (в контексте творчества Льва Толстого)» (2017).

Г.Р. Рустамова – автор 2 учебников, 3 монографий, 6 учебных пособий, 4 методических пособий, 30 статей в изданиях ВАК Республики Таджикистан и Российской Федерации.

Основные публикации:

Рустамова Г. Исследование русско-таджикской литературной связи. LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. 188 с.

Рустамова Г., Муллоев А. Особенности русско-персидско-таджикских литературных взаимосвязей // Вестник Педагогического университета. 2015. № 1-2 (62). С. 337–343.

Рустамова Г.Р. Первые переводы рассказов Льва Толстого в таджикских изданиях // Наука, образование, общество. 2016. № 1 (7). С. 252–256.

Рустамова Г.Р., Гуломджонов З.М. Джами и Навай: дружба таджико-узбекской литературы // Вестник Педагогического университета. 2019. № 5 (82). С. 114–116.



Смирнова Альфия Исламовна – доктор филологических наук, профессор, профессор департамента филологии института гуманитарных наук Московского городского педагогического университета.

Научные интересы: поэтика русской литературы XX века, натурфилософская проза XX века, мифопоэтика, творчество Чингиза Айтматова.

Кандидатская диссертация: «Поэтика прозы В. Астафьева» (1983).

Докторская диссертация: «Русская натурфилософская проза 1960–80-х годов: философия, мифология, поэтика» (1995).

А.И. Смирнова – ответственный редактор коллективной монографии «Символика воды в русской словесности и мировой культуре», коллективной монографии «Птица как образ, символ, концепт в литературе, культуре и языке», член редакционной коллегии сборников научных трудов «Русистика и компаративистика».

Заслуги, награды:

1. Медаль «Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации» (2016);
2. Нагрудный знак «Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации» (за заслуги в области образования)» (2016);
3. Памятный знак «За заслуги перед университетом» (2015);
4. Почетная грамота Министерства образования РФ (1999).

Основные публикации:

Смирнова А.И. Онтологическая поэтика Чингиза Айтматова // Филология и культура. 2014. № 1 (35). С. 208–214.

Смирнова А.И. Как «трава превращается в насекомое...»: натурфилософская энтомология А.А. Кима // Мир насекомых в пространстве литературы, культуры и языка : коллективная монография / отв. ред. А. И. Смирнова. Москва: ООО «Книгодел», 2020. С. 182–190.

Смирнова А.И. Образы животных в рассказах о детях И.С. Шмелева // Жизнь животных в зеркальных отражениях: литература – культура – язык. Москва : ООО «Книгодел», 2023. С. 252–259.

Смирнова А.И. Художественная вселенная Чингиза Айтматова: от билингвизма к транскультуре // Полилингвиальность и транскультурные практики. 2024. Т. 21, № 1. С. 122–133.

Смирнова А.И. Романы Чингиза Айтматова: космизм мышления и поэтика // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. 2024. № 2. С. 35–41.





Татевосян Рузан Вачеевна – литературовед, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой зарубежной литературы Армянского государственного педагогического университета имени Хачатура Абовяна (Ереван, Армения).

Научные интересы: история русской литературы XIX и XX веков, сравнительное литературоведение,

теория и история перевода, восприятие лермонтовской традиции в армянской литературе, рецепция творчества Л.Н. Толстого в произведениях армянских писателей, переводы произведений Лермонтова на армянский язык.

Кандидатская диссертация: «Лермонтов и армянская классическая поэзия» (1977).

Докторская диссертация: «Лев Толстой и армянская классическая литература» (1991).

В Армянском государственном педагогическом университете имени Хачатура Абовяна Р.В. Татевосян читает курсы лекций: «Русско-армянские литературные связи» (бакалавриат), «Русский символизм» (магистратура), «Л.Н.Толстой и армянская классическая литература» (магистратура) и др.

Основные публикации:

Татевосян Р.В. Лермонтов и армянская классическая поэзия. Из истории изучения: проблематика и этапы // Филологические науки (Научные доклады высшей школы). 2014. № 6 (ноябрь). С. 36–43.

Татевосян Р.В. Уход Л.Н. Толстого в контексте армянской литературной жизни / Л.Н. Толстой: русская и национальные литературы: мат-лы междунар. науч.-практ. конф. (13–14 сент. 2010 г.). Ереван, 2010. С. 233–239.

Татевосян Р.В. История перевода повести Л. Н. Толстого «Крейцерова соната» на армянский язык и контекст ее восприятия // Восточно-Европейский научный журнал. 2016. Т. 8, № 3. С. 76–78.

Татевосян Р.В. Святое право прощать («оправдание» Лермонтова в армянских переводах) // Тенденции развития науки и образования. 2018. № 35–2. С. 61–67.

Татевосян Р.В. Проблеск в одиноком существовании (стихотворение Лермонтова «Утес» и его переводы на армянский язык) // Globus: Гуманитарные науки. 2019. № 1 (27). С. 54–61.



Татевосян Ананит Александровна – поэт, переводчик, писатель, член Союза писателей Армении, кандидат филологических наук. Доцент кафедры русской и мировой литературы и культуры Института филологии и межкультурной коммуникации Российско-Армянского (Славянского) университета.

Научные интересы: стиховедение, мифопоэтика, переводоведение.

Кандидатская диссертация: «Образ Петербурга в русской поэзии 60-х гг. XX-го века» (2008).

Читаемые дисциплины:

Введение в литературоведение.

Теория литературы.

История русской литературы.

Общая теория перевода.

Анализ поэтического перевода.

Литературоведческие аспекты перевода.

Художественный перевод.

Философия языка.

Философия и эстетика Серебряного века.

Концепции современной теории литературы.

Теоретическая и прикладная мифопоэтика.

Поэтический и философский дискурс: история взаимодействия и современное состояние.

Основные публикации:

Татевосян А.А. Скрытая интертекстуальность в стихотворении И. Бродского «Осень в Норенской» // Вестник Ереванского университета. Русская филология. 2019. № 3. С. 53–63.

Татевосян А.А. Улитка Кобаяси Исса на склонах русской литературы // Ex Orient Lux. Изменение мировоззренческой парадигмы от европоцентризма к универсализму: Международная японоведческая конференция. Ереван: Изд-во РАУ, 2019. С. 163–175.

Татевосян А.А. Образ Китежа в поэзии о Петербурге // Международный научный конгресс «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года). Сб. мат-лов: в 3 ч. Ч. III. Направление 4: Русский язык на рынке труда. Направление 5: Русский язык – язык литературы и культуры / М. Н. Русецкая (гл. ред.); М. А. Осадчий (отв. ред.). – М.: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2021. С. 283–286.

Татевосян А.А. Практические методы преподавания основ русского стихосложения // Специальный выпуск журнала «Русский язык за рубежом». М.: Урал-Пресс, 2022. С. 57–61.

Татевосян А.А. Разнообразие трактовок хайку Кобаясси Исса об улитке в основе романов В. Пелевина «Empire V» и «Тайные виды на гору Фудзи» // Русская литература в меняющемся мире 2022: сб. мат-лов Международной научной конференции (10–11 ноября 2022 г.) Ереван: Изд-во РАУ, 2023. С. 380–395.

Татевосян А.А. К проблеме классификации логаэдов // Русская литература в меняющемся мире 2023: сб. мат-лов Международной научной конференции (26–27 октября 2023 г.). Ереван: Изд-во РАУ, 2023 (в печати).





Уразаева Куралай Бибітаялевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан), автор свыше 100 научных работ.

Научные интересы: творчество Мухтара Ауэзова, историко-биографический роман в русской и казахской литературах, становление исторического романа в казахской литературе XX века, рецепция творчества Пушкина в Казахстане, художественный перевод.

Кандидатская диссертация: «Фольклорные традиции и особенности романтического стиля ранней прозы М.О. Ауэзова» (1993).

Докторская диссертация: «Историко-биографический роман в русской и казахской литературах XX в.: Ю.Н. Тынянов и М.О. Ауэзов, сравнительно-типологический анализ» (2001).

В докторской диссертации К.Б. Уразаева отмечает, что «в духе современных дискуссий о том, какой должна быть история литературы, <...> воспринимает ее как историческую поэтику и сравнительное литературоведение», подчеркивая, что «сравнительное литературоведение помогает точнее и богаче выявлять национально-специфическое». Согласно позиции К.Б. Уразаевой, «преимущества сравнительного литературоведения очевидны возможностью выявления общих процессов развития сопоставляемых литератур и их различия».

К.Б. Уразаева – член международного комитета экспертов научного журнала «Cuadernos de Rusística Española» (Гранада) (с 2011 г.), член редколлегии журнала «Филология и человек» (на базе РИНЦ) при Алтайском государственном университете (с 2014 г.), член оргкомитета ежегодника «Филологико-коммуникативные исследования» (на базе РИНЦ) при АлтГУ (Барнаул, Россия) (с 2015 г.).

Основные публикации:

Уразаева К.Б. История реализма в казахской литературе: проблемы рецепции и национального своеобразия. Актобе: Изд-

во Актюбинского государственного университета им. К. Жубанова, 1997.

Уразаева К.Б. Роман М.О. Ауэзова «Путь Абая»: традиции русского реализма и проблема национального своеобразия (Ю.Н. Тынянов и М.О. Ауэзов). Алматы: Жеті жарғы, 2000. 160 с.

Уразаева К.Б. Русское просветительство XVIII века и истоки просветительского реализма в поэзии жырау (типологический аспект) // Серия “Symposium”, Мировая культура XVII–XVIII веков как метатекст: дискурсы, жанры, стили. Вып. 26 / Восьмые Лафонтеновские чтения: мат-лы Международного научного симпозиума. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2002. С. 155–158.

Уразаева К.Б. М.О. Ауэзов и становление исторического романа в казахской литературе XX века: учеб. пос. Алматы: КазНУ, 2004. 106 с.

Уразаева К.Б., Моклецова И.В., Азкенова Ж.К. Несобытие и повествование в «Петербургских повестях» Н. Гоголя // Вестник ПГУ. 2020. № 2. С. 326–337.

Ерик Г., Уразаева К.Б. «Пушкинский текст» и казахстанская пушкиниана: направления, переводы, посвящения // Art Logos. 2021. № 2 (15). С. 19–33.



Файзуллаева Аида Ганифа кызы – доктор филологических наук, профессор, главный научный сотрудник Института литературы им. Низами Гянджеви Национальной академии наук Азербайджана (2004–2023 гг.), научный консультант Отдела мировой литературы и компаративистики Института литературы им. Низами Гянджеви на общественных началах (с 2023 г.).

Научные интересы: сравнительное литературоведение, азербайджанско-русские литературные связи, азербайджанская литература в контексте мировой литературы, публицистическая деятельность азербайджанских просветителей-реалистов, азербайджанские писатели XIX–XX веков и русская литературно-общественная среда.

Кандидатская диссертация: «Вопросы азербайджанской литературы на страницах газеты “Новое обозрение”» (1982).

Докторская диссертация: «Азербайджанские писатели XIX – начала XX вв. и русская литературно-общественная среда (роль контактных связей в историческом развитии национальной литературы)».

Научные статьи А. Фейзуллаевой публикуются в научных журналах, альманахах и сборниках статей Азербайджана, а также ряда зарубежных стран (России, Казахстана, Туркменистана, Румынии, Украины, Германии).

Основные публикации:

Фейзуллаева А. Азербайджанские писатели в России: (роль контактных связей в историческом развитии национальной литературы). Баку: Элм, 2006. 321 с.

Фейзуллаева А. Восточный и западный факторы в мировоззрении Азербайджанских писателей XX века; Нац. акад. наук Азербайджана, И-н лит. им. Низами. Баку: Элм, 2010. 271 с.

Фейзуллаева А. Семья и кризис духовных модерных ценностей. (Рассмотрение сквозь призму творчества М.А. Шолохова и С. Вургана) // Семья в этнокультурном пространстве России и Азербайджана. М.-Баку, 2014. С. 55–66.

Фейзуллаева А. Национальные и общечеловеческие идеи в современной Азербайджанской литературе; Нац. акад. наук Азербайджана, И-н лит. им. Низами. Баку: Элм ве тахсил, 2016. 286 с.

Фейзуллаева А. В свете компартистики (к изучению русской литературы в период Независимости в Азербайджане). Баку: Элм ве тахсил, 2019. 191 с.





Шайтанов Игорь Олегович

– советский и российский литературовед, литературный критик, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой сравнительной истории литератур историко-филологического факультета РГГУ (2008–2017), главный научный сотрудник, руководитель Центра современных компаративных исследований ИФИ РГГУ (с 2017 г.).

Научные интересы: историческая поэтика и компаративистика, русско-английские литературные связи, творчество Шекспира, проблемы современной культуры, современная русская литература.

Кандидатская диссертация: «Исторические драмы Бернарда Шоу: к вопросу об эволюции жанра» (1975).

Докторская диссертация: «Концепция природы и жанрово-стилистическое решение ее образа в поэзии XVIII века: сравнительный анализ английской и русской традиции» (1989).

Основные публикации:

Шайтанов И.О. «Поэты-кавалеры» в традиции английского стиха и русского перевода // Вопросы литературы. 2008. № 3. С. 213–232.

Шайтанов И.О. Компаративистика и/или поэтика: английские сюжеты глазами исторической поэтики. М.: РГГУ, 2010. 655 с.

Шайтанов И.О. Литературная компаративистика: антология / под общ. ред. И.О. Шайтанова. Становление метода. М.: РГГУ, 2021. 446 с.

Шайтанов И.О. Шекспировский жанр: опыт исторической поэтики. М.: РГГУ, 2023. 396 с.

Шайтанов И.О. «Кризис компаративистики» и перспективы его преодоления // Вопросы литературы. 2024. № 6. С. 135–145.

Шайтанов И.О. Генри Хейман Ремак. «Компаративистика на распутье. Диагноз, терапия и прогноз» // Вопросы литературы. 2024. № 6. С. 154–162.

**СОВРЕМЕННЫЕ
ДИССЕРТАЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
УЧЕНЫХ ИЗ СТРАН СНГ
В ОБЛАСТИ КОМПАРАТИВИСТИКИ:
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ**

Чернова Ю.В.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ¹

Роман П. Зюскинда «Парфюмер» в арабском литературном контексте: рецепция, перевод, типологические параллели на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Алмусса Яра

Год: 2024

Образ Китая и китайцев в литературе Приамурья второй половины XIX века: жанрово-стилевые и проблемно-тематические аспекты
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Чжай Ли

Год: 2024

Художественное воплощение концепта «Kriegszeit» в романах Э.М. Ремарка «Время жить и время умирать» и Х.Г. Конзалика «Сталинградский врач»
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Фролов Дмитрий Михайлович

Год: 2023

Художественная рецепция Дж. Джойса в произведениях М.П. Шишкина и В.О. Пелевина: идеи, техники, приемы
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Мыслина Юлия Николаевна

Год: 2023

¹ С авторефератами исследований можно ознакомиться на сайте:
<https://vak.minobrnauki.gov.ru>.

Рецепция творчества С. Кьеркегора в прозе Ф. Кафки
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Кунавин Евгений Сергеевич
Год: 2022

Русская тема в прозе Сомерсета Моэма
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Митина Евгения Александровна
Год: 2022

Ф.М. Достоевский во Вьетнаме. Роман «Преступление и наказание» в переводах на вьетнамский язык
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Нгуен Тхи Хоан
Год: 2022

Рецепция трагедии У. Шекспира «Гамлет, принц Датский» в пьесах европейских драматургов последней трети XX века
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Щукина Марина Сергеевна
Год: 2021

Художественная рецепция военной прозы Б. Васильева в Китае
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Сун Тяньяо
Год: 2021

Художественные функции поэтонимов в трилогии Дж. Икрами («Дочь огня», «Двенадцать ворот Бухары», «Поверженный») и особенности их передачи в русском переводе
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Холназарова Нигора Нуруллоевна
Год: 2021

Рецепция творчества Уильяма Блейка в русской литературе и культуре XIX–XXI веков

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Соискатель: Сердечная Вера Владимировна

Год: 2021

Гетеро-, аутоимидж русской литературы в прозе

третьей волны эмиграции: традиции Дж.Д. Сэлинджера

в творчестве В.П. Аксенова и С.Д. Довлатова

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Резаков Ярослав Олегович

Год: 2021

Рецепция китайской культуры в русской литературе

для детей (1920-е годы)

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Ян Липин

Год: 2021

Образы Кореи и корейцев в русской литературе

XIX–XX веков

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Клюйкова Екатерина Александровна

Год: 2020

И.В. Гете в творческом восприятии акмеистов

(Н.С. Гумилев, О.Э. Мандельштам, А.А. Ахматова)

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Корниенко Сергей Анатольевич

Год: 2020

«Гофмановский комплекс» в русской литературе

конца XIX – начала XX веков

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Соискатель: Королева Вера Владимировна

Год: 2020

**Интермедиальные аспекты трансформации сюжета о Медее
в европейском литературном сознании XX – начала XXI вв.
на соискание ученой степени кандидата филологических наук**
Соискатель: Савиных Ольга Игоревна
Год: 2020

**Миф о Робинзоне Крузо в романе эпохи постмодернизма
(на материале романов «Волхв» Дж. Фаулза
и «Мистер Фо» Дж.М. Кутзее)**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Погодина Ирина Сергеевна
Год: 2020

**Ромен Роллан и Максим Горький:
историко-функциональные и общественно-политические
аспекты литературного диалога
(по материалам архива А.М. Горького)**
на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Ариас-Вихиль Марина Альбиновна
Год: 2020

РЕСПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН¹

**Идейно-художественные особенности поэм
«Лейли и Меджнун» Низами Гянджеви
и «Ромео и Джульетта» Уильяма Шекспира**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Ибрагимова Махбубаҳон Абдумаджидовна
Год: 2025

**Поэтика мистической прозы Ходжа Абдаллаха Ансари и его
вклад в развитие суфийской таджикско-персидской литературы**
на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Шарипова Мутабар Захибуллоевна
Год: 2025

¹ С авторефератами исследований можно ознакомиться на сайте:
<https://vak.minobrnauki.gov.ru>.

**Вопросы журналистской этики в контексте
национальных нравственных координат
(на примере пехлевийской литературы)**

на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Афсахзод Аббоси Аълохон

Год: 2024

**Эволюция поэтических традиций
в персоязычной литературе Индии
(на примере творчества Назири Нишопури)**

на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Махмудзода Обиджони Бекназар

Год: 2023

**Роль художественного перевода в таджикско-узбекских
литературных связях периода
государственной независимости**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Расулова Зулфия Холмуротовна

Год: 2023

**Своеобразие лирического героя в таджикской и русской
литературе первой половины XX века
(на примере творчества А. Лахути и А. Ахматовой)**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Хабибуллоева Нилуфар Нурухоновна

Год: 2023

**Проблемы сопоставительного анализа
персидско-таджикской и английской литератур
(на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)**

на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Шозиева Гулмо Парвонашоевна

Год: 2022

**Таджикско-арабские литературные связи
в период независимости Таджикистана (1991–2021 гг.)**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Каримова Шохона Толибовна
Год: 2022

**Влияние европейской литературы на иранскую поэзию
XX века на примере творчества Нима Юшиджа (1920–1950 гг.)**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Наврузи Джумъамуроди Абдул
Год: 2021

**«ал-Кашшах» Джаруллах Махмуд Замахшари
и проблемы становления персидско-арабской экзегетики**
на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Очилова Мехринисо Илхомовна
Год: 2022

**И.А. Крылов и таджикская литература
(проблемы перевода его басен на таджикский язык)**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Галимова Мохинур Баротовна
Год: 2021

**Особенности перевода таджикской детской поэзии
на русский язык: 60–90-е годы XX века**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Исломова Джамила Мадисмоновна
Год: 2021

**Проблема адекватности перевода и сохранения
авторского стиля в переводах художественного текста
с русского языка на таджикский**
**(на материале перевода романа М. Шолохова «Тихий Дон»
на таджикский язык, выполненного Э. Муллокандовым)**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Наврузов Аброржон Хасаналиевич
Год: 2021

**Художественный перевод как форма межнациональных
литературных взаимосвязей (на примере перевода романа
«Гора» Рабиндраната Тагора на таджикский язык)**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Хусензода Лолаи

Год: 2021

**Влияние персидско-таджикских сюжетов
на французскую повествовательную прозу XVII–XVIII вв.
(на примере «Тысячи и одной ночи»)**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Махмудов Давлатхуджа Орифович

Год: 2021

**Эволюция художественного видения образа женщин
в персидско-таджикской классической литературе
(на примере творчества Фирдоуси и Низами)**

на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Ашуррова Нодира Джумаевна

Год: 2021

**Особенности перевода произведений Н.С. Гумилева
на таджикский язык**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Сайдова Мархабо Шохолмахмадовна

Год: 2020

**Художественные функции реалий в произведениях
Фазлиддина Мухаммадиева и особенности воспроизведения
их национального колорита в русских переводах**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Бакаева Мехринисо Тугаловна

Год: 2020

РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ¹

**Трансформация жанрового кода детектива
во французской литературе 1970–2010-х годов**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Ефименко Анна Онуфриевна

Год: 2024

Модели чистого искусства

в литературно-критическом наследии русских писателей

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Соискатель: Данилович Татьяна Валерьевна

Год: 2024

**Станаўленне рамантычных прынцыпаў у беларускай
літаратуре XIX стагодзія і традыцыі нямецкага рамантызму**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Батурина Елена Львовна

Год: 2024

**Новеллистическое творчество И.В. Гете в контексте
формирования жанра новеллы в немецкой литературе
XVIII – начала XIX вв.**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Семченок Людмила Ивановна

Год: 2024

**Ідэйна-філософская канцэптуальнасць твораў
Алеся Адамовіча 1980–1990-х гадоў**
у кантэксле замежнай літаратуры

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Попов Антон Станиславович

Год: 2024

¹ С авторефератами исследований можно познакомиться на сайте https://www.vak.gov.by/en/library?field_author_value=&field_branches_target_id=All&field_degree_target_id=All&sort_by=field_dissertation_date_value&title=&page=330

Метафорический континуум русских и белорусских поэтических текстов: дискурсивные взаимодействия
на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Кураш Сергей Бонифациевич
Год: 2023

Полифункциональность эпиграфа в белорусских и англоязычных коротких рассказах
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Захарова Марина Сергеевна
Год: 2023

Канцэпцыя асобы ў беларускай і польскай прозе малых жанраў на памежжы XIX–XX стст.
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Баханович Наталья Леонидовна
Год: 2023

Коммуникативные отношения «автор – адресат» в русскоязычных эпистолярных текстах Б. Пастернака
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Земляник Татьяна Валерьевна
Год: 2023

Интертекстуальность в русскоязычной поэзии Беларуси второй половины XX – начала XXI в.
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Сердюкова Екатерина Ивановна
Год: 2022

Беларуская і амерыканская проза пра Першую сусветную вайну: структурныя ўзроўні і дамінантныя матывы
на соискание ученой степени доктора филологических наук
Соискатель: Третьяк Зоя Ивановна
Год: 2022

**Гераічны і трагічны модусы мастацкасці ў сучасным рамане
пра Другую сусветную вайну ў англійскай і беларускай
літаратурах (кан. XX – пач. XXI ст.)**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Курыпка Мікалай Алегавіч

Год: 2022

**Архетыпы ў беларускай і італьянскай літаратурах другой
паловы XX стагоддзя: тыпалогія і рэцэпцыя**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Часнакова Кацярына Вячаславаўна

Год: 2022

Специфика художественного воплощения образа солдата

Второй мировой войны в произведениях В. Быкова,

И. Шамякина, Г. Белля, Ф. Фюмана

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Синяк Елена Петровна

Год: 2022

Беларускі дыскурс у польскай літаратуры (1918–1939 гг.)

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Соискатель: Хмельницкий Николай Николаевич

Год: 2022

**Жанрово-стилевая модификация повести в русской
и белорусской реалистической и модернистской прозе вто-
рой**

половины XX века: сравнительно-типологический аспект

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Соискатель: Крикливец Елена Владимировна

Год: 2021

Рецепция китайской литературы в Беларуси

(XX – начало XXI в.)

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Соискатель: Жуковец Вероника Вячеславовна

Год: 2020

РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН¹

Психологизм в рассказах Фарида Эдгу

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Каримова Шахноза Шухрат кизи

Год: 2025

**Творческая преемственность и индивидуальность
в художественном переводе (на примере переводческих
традиций литературной среды Герата)**

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Караев Умед Джураевич

Год: 2025

Проблема национальной идентичности

в современной арабской литературе

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Юлдашева Хилола Абдулхаевна

Год: 2024

Поэтика волшебных сказок Индонезии

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Абдуганиева Насиба Азизовна

Год: 2024

**«Рашахот» Али Сафи Хирави: история текста, переводы,
источниковедение и герменевтика**

на соискание ученой степени доктора филологических наук
(DSc)

Соискатель: Умурзоков Бахриддин Сафарович

Год: 2023

¹ С авторефератами исследований можно ознакомиться на сайте:
<https://tsuos.uz/ru/category/elon/>.

**Художественная интерпретация проблемы нации
в романах Пак Вансо**

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Муродова Дурдона Боходир кизи

Год: 2023

**Художественная интерпретация просветительских идей
в творчестве Мехмета Акифа Эрсоя и Фитрата**

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Болтабоева Хулкарой Хамидулло кизи

Год: 2023

**Переводной текст как культурный трансфер (на материале
перевода романа Нацумэ Сосэки «Душа» на узбекский язык)**
на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Шамсиева Барнохон Баҳромходжаевна

Год: 2022

**Художественный психологизм в современных арабских
и узбекских рассказах (на примере рассказов
Гада Ас-Самман и Зульфия Куролбой кизи)**

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Абдуллаева Диляфруз Суратиллаевна

Год: 2022

Поэтика драм Халдуна Танера (на примере 50–60-х годов)

на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки

Соискатель: Каюмова Мехринисо Мирахматовна

Год: 2022

**Становление и развитие
Саудовского реалистического рассказа**
на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки
Соискатель: Сайдова Наргиза Махмудовна
Год: 2022

**Выражение национального колорита в переводах
на язык урду узбекской прозы XX века**
на соискание ученой степени доктора философии (PhD) –
филол. науки
Соискатель: Умарова Мохира Азим кизи
Год: 2022

КЫРГЫЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА¹

**Художественное отражение кыргызского мировоззрения
в древних общетюркских письменных памятниках**
на соискание учёной степени доктора филологических наук
Соискатель: Жумаева Гулгаакы Зулумбаева
Год: 2025

**Художественное воплощение декабрьских событий
в казахской литературе**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Кожабаева Динара Абылай кызы
Год: 2025

**Отражение национальной картины мира в произведениях
Чингиза Айтматова посредством билингвизма**
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Кидиралиева Нургуль Мэлисовна
Год: 2024

¹ С авторефератами исследований можно ознакомиться на сайте:
<https://stepen.vak.kg/avtoreferaty/>

**Тенденции развития эпистолярной формы
в кыргызской литературе**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Ажыбаев Артур Шарапидинович

Год: 2024

**Общности и различия в преданиях,
связанных с названиями земель и рек
в кыргызском и тюркском фольклорах**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Сатыжыоглу Хусейин

Год: 2024

Концепция человека в кыргызской и турецкой поэзии

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Элебесова Бурул Бекказиевна

Год: 2023

**Проблемы традиционности и индивидуального мастерства
в творчестве Алымкула Усенбаева**

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Сагындык кызы Жанар

Год: 2022

Концепт «радость» в тексте художественного произведения

на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Соискатель: Арсланбекова Насыйкат Эркинбаевна

Год: 2022

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН¹

Свадебный обрядовый фольклор в современном казахском обществе: жанровая природа, историческая эволюция и трансформация
на соискание ученой степени доктора философии (PhD)
Соискатель: Мұхан Ақтоты Жансұлтанқызы
Год: 2025. *Язык защиты:* казахский

Концептосфера умственной деятельности в сказочном дискурсе (по материалам казахских и английских волшебных сказок)
на соискание ученой степени доктора философии (PhD)
Соискатель: Картжан Наркоза Есенгелдиулы
Год: 2024. *Язык защиты:* казахский

Казахский детский фольклор: генезис, типология, поэтика
на соискание ученой степени доктора философии (PhD)
Соискатель: Балтымова Майра Рашидовна
Год: 2024. *Язык защиты:* казахский

Специфика русской литературы Павлодарского Прииртышья
на соискание ученой степени доктора философии (PhD)
Соискатель: Новоселова Елена Александровна
Год: 2024. *Язык защиты:* русский

Национальный характер в казахской поэзии в период постнезависимости
на соискание ученой степени доктора философии (PhD)
Соискатель: Султангалиева Ольга Кашымкызы
Год: 2023. *Язык защиты:* казахский

¹ С авторефератами исследований можно ознакомиться на сайте:
<https://www.gov.kz>

**Философское мировоззрение и педагогические взгляды
в поэзии поэтов-жырау земли Сыра**

на соискание ученой степени доктора философии (PhD)

Соискатель: Тулебаева Айдынгүл Тойбазаровна

Год: 2024. Язык защиты: казахский

Исторический дискурс в современной казахской прозе

на соискание ученой степени доктора философии (PhD)

Соискатель: Жакулаев Адил Муратович

Год: 2024. Язык защиты: казахский

Мифопоэтические аспекты современных казахских рассказов

на соискание ученой степени доктора философии (PhD)

Соискатель: Сыздыкова Биби Ергазыкызы

Год: 2024. Язык защиты: казахский

Авторская модальность и способы ее реализации

в художественных произведениях казахских

и киргизских писателей (на материале

произведений А. Кекильбека, Ч. Айтматова)

на соискание ученой степени доктора философии (PhD)

Соискатель: Исакова Гулгул Женисовна

Год: 2023. Язык защиты: казахский

РЕСПУБЛИКА АЗЕРБАЙДЖАН

Арабоязычное творчество Хагани Ширвани

на соискание ученой степени доктора филологических наук

Соискатель: Эльнара Айдын кызы Зейналова

Год: 2021

ГЛОССАРИЙ НОВЫХ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ

Смирнова А.И.

На современном этапе развития гуманитаристики происходит как расширение предмета компаративистики, так и преобразование ее функций. Решающая роль в этом процессе принадлежит концепции интертекстуальности, с одной стороны, и изменению объема и содержания понятий, фиксирующих национальное своеобразие художественного произведения, – с другой¹. Кардинальные изменения в дискурсе сравнительного литературоведения указывают на необходимость перехода на *новый филологический язык*, способный переосмыслить историко-литературную реальность конца XX – начала XXI века.

Дефиниция «*сравнительное литературоведение*» сегодня не может ограничиваться только сферой истории литературы или теории литературы, поскольку оно не просто существует на стыке этих двух научно-филологических направлений, но и синтезирует их в рамках своего *категориального аппарата*, становление которого продолжается и в настоящее время.

Интегральная компаративистика – как составная часть интегральной теории литературы – представляет собой одно из современных научно-исследовательских методологических направлений анализа художественных явлений (литературного процесса, трансперсональной авторской системы, художественного произведения, жанровой системы, образа и т.д.), актуализирующего междисциплинарный и метапредметный подход.

Если интегральное литературоведение ставит цель исследования междисциплинарных контекстов во внутритекстовой аналитике художественного произведения, то интегральная компаративистика смещает акценты в сторону исследования

¹ Аминева В.Р. Типы диалогических отношений между национальными литературами (на материале произведений русских писателей второй половины XIX в. и татарских прозаиков первой трети XX в.). Казань, 2010. С. 33–47.

различающихся дисциплинарно текстов в контексте той или иной научной модели/проблемы в соотнесении с принципами метапредметного «общего типологического ряда». *Моделирующий подход* в системе интегральной компаративистики предлагает максимальные возможности расширения диапазона исследования сравнительно-типологического моделирования текста через выход от очевидных типологических контекстов к неочевидным (референциальным вербальным и невербальным).

Интегральная компаративистика, как и интегральное литературоведение, находится в процессе активного становления как собственного *категориального аппарата*, методологической стратегии, векторов аналитики, так и выработки парадигмальной концепции. Так, известный отечественный литературовед-компаративист И. Шайтанов считает важным уточнение современных границ *компаративных терминов* в рамках триады «глобализация – интертекст – диалог культур», подчеркивая, что «границы, по крайней мере, в пространстве культуры, наделены способностью не только разделять, но и связывать, предоставляя место для встречи и диалога – для *диалога культур*. Это и есть глобальная посылка современной компаративной теории»¹.

Интертекстуальность (от *inter* – между и *textum* – связь, ткань, текст) – 1) свойство, приписываемое двум и более текстам, которые семантически связаны друг с другом через механизм цитации; 2) принцип текстостроения, в основе которого лежит опосредованная цитацией связь одного текста с другим или другими текстами².

По словам Н.А. Фатеевой, несмотря на «множество работ, посвященных интертексту и интертекстуальности в сфере художественного дискурса, проблему *межтекстового взаимодействия* нельзя считать исчерпанной (Курсив мой. – A.C.)»³, что

¹ Шайтанов И. Компаративистика и/или поэтика // Проблемы современной компаративистики. М., 2011. С. 54–55.

² Поэтика: словарь терминов и понятий / гл. науч. ред. Н.Д. Тамарченко. М., 2008. С. 80.

³ Фатеева Н.А. Интертекст в мире текстов. Контрапункт интертекстуальности. М., 2007. С. 4.

представляется вполне объяснимым, поскольку речь идет о специфическом свойстве художественного текста.

В современной науке вызывает интерес классификация разных типов *взаимодействия текстов*, предложенная известным французским теоретиком литературы Жераром Женеттом. Она состоит из пяти основных типов: «соприсутствие» в одном тексте двух и более текстов (цитата, аллюзия, плагиат и т.д.); паратекстуальность как отношение текста к своему заглавию, послесловию, эпиграфу и т.д.; метатекстуальность как комментирующая и часто критическая ссылка на свой предтекст; гипертекстуальность как осмеяние и пародирование одним текстом другого; архитекстуальность, понимаемая как жанровая связь текстов.

Соответственно, встает вопрос об ограничении теории интертекстуальности от «теории источников», «описывающей историю литературы в терминах “традиции” и “новаторства”»¹.

Компаративистика литературоведческая, или сравнительное литературоведение – одно из ведущих направлений в современной филологии, отражающее общие социокультурологические процессы интеграции и «гуманистической глобализации» в мировой литературе и культуре в целом. В связи с этим перед современной наукой о литературе возникает ряд задач *нового уровня*. Во многом это обусловлено и общей ментальной трансформацией культурологического типа мышления, формирующего иные, «синтетические», параметры бытования культуры в целом, и литературы в частности в «ситуации постмодерна» (Ж. Лиотар), когда и имманентные (внутренние) и контекстуальные (внешние) факторы эволюционного научного становления основаны «не на уровне выводов, а на уровне методов исследования»².

Компаративистика включает в себя выявление разного уровня *генетических связей* и *типологических связей* и *сходства*.

¹ Косиков Г.К. Вступительная статья // Пьеge-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности / пер. с фр. Г.К. Косикова, В.Ю. Лукасик, Б.П. Нарумова; общ. ред. и вступ. Ст. Г.К. Косикова. М., 2008. С. 40.

² Пронин А.А. Эпоха постмодерна и методология наук // Международный академический журнал. 2001. № 1. С. 7.

ний, относящихся как к межлитературной сфере, обеспечивающей целостность понятия «всемирный литературный процесс», так и к области конкретной национальной литературы, обладающей единичным литературным процессом.

Ученый-компаративист Диониз Дюришин подчеркивает, что «различия между национально-литературными и межлитературными отношениями, разумеется, существуют, но не носят принципиального характера. При последовательно-объективном изучении и сопоставлении художественных структур эти две внешне разные области литературных фактов, разграниченные по широте “охвата”, не только взаимно дополняют, но часто внутренне взаимообуславливают одна другую. Таким образом, из внутреннего сходства предметов изучения следует, что основополагающие исходные методические положения одинаковы как при межлитературном, так и при национально-литературном исследовании»¹.

Поскольку литературный процесс реализуется через систему взаимообусловленных национально-литературных и межлитературных связей / схождений и обеспечивает динамически-эволюционное поступательное движение мировой литературы, то цель и сравнительного литературоведения может конкретизироваться до установления типологической и генетической сущности литературного явления (произведения, концепта, направления и т. д.) в парадигматическом диапазоне от единичной национальной литературы до объединения «российская литература»².

Контактно-генетические связи – категория, представляющая одну из форм межлитературного процесса. Система контактно-генетических связей, определяющих уровень непосредственных влиятельных отношений между литератур-

¹ Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 61–62.

² Гарипова Г.Т. Актуальные проблемы теории межлитературных взаимодействий в контексте культурной парадигмы «Русская литература и литературы народов Российской Федерации» // Литературоведческие стратегии и практики XXI века...: уч.-метод. пос. для аспирантов / отв. ред. и сост. А.И. Смирнова, И.Н. Райкова. М., 2023. С. 23.

ми, выражает отношение бинарной противоположности явлений, обусловленных внутренними и внешними контактами.

Рассматривая конкретные литературные отношения как одно из характерных проявлений межлитературной взаимности, выделяют контакты без видимого прямого воздействия на сам литературный процесс (внешние) и контакты, при которых взаимность национальных литератур находит прямое художественное отражение (внутренние).

Проблема систематизации *внешних литературных контактов*, выявление их структурных составляющих и специфики функционирования остается в современной компаративистике актуальной в силу своей недостаточной изученности. Основываясь на классификации Д. Дюришина, выделим основные типы литературной связи:

1) внешние контакты на уровне творческой личности могут носить индивидуальный характер (непосредственное влияние писателя на инонационального автора как достойный *подражания* образец) или общий характер (опосредованное влияние в форме «общей традиции»);

2) переводы могут относиться к разряду внешних контактов в случае выполнения информационной функции, а при органическом включении в творческие усилия воспринимающей литературы художественный перевод трансформируется в форму внутреннего контакта;

3) в рамках внешних контактов первоначально реализуют себя «национальные мифы» (Д. Дюришин), которые ощутимоказываются на представлениях о литературе и тем самым обусловливают и межлитературное восприятие как таковое;

4) внешние контакты в прямом смысле слова – личные связи, взаимная корреспонденция писателей и деятелей культуры.

Внутренние литературные контакты напрямую соотносятся с понятием «литературные взаимодействия – как внутренние связи литературного процесса». Наиболее часто теоретики литературы выделяют два концептуальных типа внутренних контактов: 1) *займствование* – единичных сюжетов, мотивов, текстовых фрагментов, речевых оборотов, психообразов и т.д.; 2) *влияние* – воздействие на литературное творчество предшествующих мировоззренческих концепций и идей, художе-

ственных принципов (например, композиционных, жанрово-стилевых, пространственно-временных и т.д.).

Научная школа ИМЛИ РАНЭ, раскрывая суть теоретической системы художественных внутренних взаимодействий, выделяет в полииерархической парадигме сильные и слабые типы¹. Слабый тип художественных представлен двумя вариантами: *рассредоточение* (например, творчество Ф. Достоевского и Л. Толстого явилось таким «растворяющимся» явлением в мировом литературном процессе) и *концентрация*, когда писатель приобретает характер историко-культурного концепта для «воспринимающего» концентрата (например, для России XIX в. таким гением был Пушкин, для Италии – Данте, для Германии – Гете, для Англии – Шекспир).

Далее выделяются два типа художественного взаимодействия, которые могут быть как сильными, так и слабыми по своему характеру: *отталкивание* и *притяжение*. Основной ряд типов художественного взаимодействия имеет сильный характер: *затмование, влияние, подражание, пародирование, эпигонство, цитация, репродукция, реминисценция, парадираза, намек, вариации, сопрничество*².

Литературная общность – форма тесного сосуществования литератур разного уровня (в аспекте синхронии и диахронии), вступающих в «контактные» взаимоотношения посредством разного рода литературных связей. Д. Дюришин придавал важную роль литературным общностям в системе «мировая литература», подчеркивая, что «изучение литературных связей этого типа сопряжено с особыми трудностями, в них чрезвычайно сложно отличить типологические аналогии – обусловленные сходством исторических обстоятельств, экономической и общественно-политической основы и усиленные сознанием этнического родства и похожим укладом жизни народа – от сходства контактного происхождения, тем более, что весьма ощутимая общность основы типологических аналогий создает предпосылки для систематических и постоянных контактных

¹ Теория литературы. М., 2001. Т. 4: Литературный процесс. С. 40–47.

² Там же. С. 45–47.

связей, которые, в свою очередь, воздействуют на факторы, участвующие в формировании типологических сходств. В *литературной общности* мы имеем дело с взаимопересечением литературных традиций, скрещиванием отечественных и инонациональных литературных ценностей (Курсив мой. – A.C.)»¹.

Импульсом к образованию литературных общностей чаще всего становится сознание этнического родства, определяющее специфику литературных, национальных объединений, формирующихся посредством внутрилитературных факторов в соотнесенности с историческими тенденциями. *Национальным литературам* свойственно объединяться по разным признакам. Помимо системы национальных литератур существует еще и большая динамическая система литератур, объединяющихся в региональном процессе развития, складывающихся на широком географическом пространстве и охватывающих исторические судьбы многих народов (например, европейский, латиноамериканский, индийский, ближневосточные регионы). Понятие «*региональная литература*» соответствует «наднациональному объединению литератур» (например, восточноевропейская литература, скандинавская литература). Региональные объединения могут трансформироваться в процессе своей эволюции. Наиболее крупными региональными объединениями сегодня являются литературы (стран) Запада и Востока, сравнительная специфика их основана не столько на тождестве, типологии, сколько на противопоставлении, дифференциации.

Литературные связи – категория конкретно-историческая, явление «не определяющее возникновение однородных литератур, а сопутствующее ему»². Н.И. Конрад в качестве категориального критерия литературных связей выделяет «проникновение одной литературы в мир другой»³. Выявление *межлитературных связей* предполагает «изучение связей

¹ Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. М., 1979. С. 246.

² Конрад Н.И. Избранные труды. Литература и театр. М., 1978. С. 52–59.

³ Там же.

между литературами разных народов»¹, являющееся прерогативой и перспективой сравнительного литературоведения. Так, к примеру, межлитературные связи выполняют базисную категориальную функцию для выявления «внутрилитературных особенностей становления и развития литературных объединений в поликонтекстуальной системе «русская литература и литературы народов Российской Федерации»². Важно учитывать характер синхронического и диахронического развития этих связей³ в рамках всемирного литературного процесса, в который входит национальная «русская литература» и региональная межлитературная общность «российская литература».

Разноуровневый и разностадиальный характер национальных литератур не отменяет тот факт, что каждая из них – сложноорганизованная система, в рамках которой формируется определенный тип художественного сознания, так или иначе

¹ Там же. С. 3.

² Гарипова Г.Т. Актуальные проблемы теории межлитературных взаимодействий в контексте культурной парадигмы «Русская литература и литературы народов Российской Федерации» // Литературоведческие стратегии и практики XXI века...: уч.-метод. пос. для аспирантов / отв. ред. и сост. А.И. Смирнова, И.Н. Райкова. М., 2023. С. 21.

³ Исследователь Н.В. Белая подчеркивает важность учета специфики диахронического и синхронического преломления и / или трансформации генетических пракодов, поскольку «традиции (как общекультурные, так и собственно литературные) неизменно воздействуют на творчество писателя, составляя существенный и едва ли не доминирующий аспект его генезиса. <...> Осуществляя связь времен, традиция представляет собой избирательное и инициативно созидательное наследование опыта предшествующих поколений во имя решения современных художественных задач, потому ей закономерно сопутствует и обновление литературы, т.е. новаторство, которое предполагает достраивание ценностей, составляющих достояние общества, народа, человечества» (Белая Н.В. Традиция и новаторство как важнейшие составляющие художественного творчества // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2007. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/traditsiya-i-novatorstvo-kak-vazhneyshie-sostavlyayuschie-literaturnogo-tvorchestva/viewer>).

соотносимый с национальной русской литературой в силу различных историко-культурных причин.

В качестве одной из тенденций в современном сравнительном литературоведении представлено межлитературное со-поставление целостных литературных комплексов: например, древнерусской литературы с современной, или литературы Возрождения и XIX века и т.д. Такой подход позволяет выявить и исторические закономерности литературного развития, и внутритекстовые закономерности процессуальной динамики.

На современном этапе развития, в силу сложных социокультурных и геополитических аспектов, история ряда национальных «межлитературных общностей» также идентифицируется в условиях «истории мировой литературы» как система исторически изменчивых форм взаимодействия внутрипарадигмальных национальных литератур, входящих в ее состав (как областной, федеральный, региональный или зональный компонент).

Типологические схождения, или конвергенции – это сходные явления в разных национальных литературах, возникшие *без наличия прямых контактов*, а в результате общих закономерностей исторического процесса (исходя из «общенаучного критерия повторяемости»). **Типологические аналогии** – это не однородные явления в абсолютном смысле слова, поэтому их можно дифференцировать с точки зрения меры, интенсивности и причинной обусловленности. Оценка интенсивности является важным фактором в определении общего характера **конвергенции** (лат. Convergere – приближаться, сходиться), его типологии. Рассмотрение однородных литературных явлений с точки зрения выявления степени подобия определяет типологические аналогии, а с точки зрения выявления степени различия – **типологические отличия**. Типологические аналогии или отличия обусловлены общественными, литературными или психологическими факторами в разной степени. Если изучение сходств, аналогия способствует уяснению общелитературных закономерностей, то отличий – установлению специфических особенностей литературных явлений и процессов с целью выявления индивидуальных признаков. Д. Дюришин выделяет несколько функционально и характерологически дифференцированных типов схождений

(аналогий, отличий): 1) *общественно-типологические аналогии* (или *отличия*); 2) *литературно-типологические аналогии*; 3) *психолого-типологические аналогии*.

Литература

1. Аминева В. Р. Типы диалогических отношений между национальными литературами (на материале произведений русских писателей второй половины XIX в. и татарских прозаиков первой трети XX в.). Казань: Казанский гос. ун-т, 2010. 476 с.
2. Белая Н.В. Традиция и новаторство как важнейшие составляющие художественного творчества // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2007. № 2. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/traditsiya-i-novatorstvo-kak-vazhneyshie-sostavlyayuschie-literaturnogo-tvorchestva/viewer>.
3. Гарипова Г.Т. Актуальные проблемы теории межлитературных взаимодействий в контексте культурной парадигмы «Русская литература и литературы народов Российской Федерации» // Литературоведческие стратегии и практики XXI века...: уч.-метод. пос. для аспирантов / отв. ред. и сост. А.И. Смирнова, И.Н. Райкова. М.: Книгодел, 2023. С. 19–30.
4. Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы. М.: Прогресс, 1979. 317 с.
5. Ильин И.П., Цурганова Е.А. Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник. М.: Интраприада – ИНИОН, 1996. 319 с.
6. Конрад Н.И. Избранные труды. Литература и театр. М.: Наука, 1978. С. 3–17.
7. Косиков Г.К. Вступительная статья // Пьеge-Гро Н. Введение в теорию интертекстуальности / пер. с фр. Г.К. Косикова, В.Ю. Лукасик, Б.П. Нарумова; общ. ред. и вступ. ст. Г.К. Косикова. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 240 с.
8. Пронин А.А. Эпоха постмодерна и методология наук // Международный академический журнал. 2001. № 1. С. 7–15.
9. Поэтика: словарь терминов и понятий / гл. науч. ред. Н.Д. Тамарченко. М.: Изд-во Кулагиной; Intrada, 2008. 358 с.

10. Теория литературы. М.: ИМЛИ РАН; Наследие, 2001.
Т. 4: Литературный процесс. 624 с.
11. Фатеева Н.А. Интертекст в мире текстов. Контрапункт
интертекстуальности. М.: КомКнига, 2007. 282 с.
12. Шайтанов И. Компаративистика и/или поэтика // Про-
блемы современной компаративистики. М.: Вопросы литерату-
ры, 2011. С. 54–55.

**Современное сравнительное литературоведение
в гуманитарном пространстве СНГ:
электронное научно-справочное издание**

Редактор И.В. Иванова

Подписано в печать 09.12.2025. Формат 60×84/16.
Печать цифровая. Усл. печ. л. 12. Заказ 02122025.

Отпечатано



Типография «Строки»



г. Воронеж, ул. Любы Шевцовой, 34
Тел.: +7 (995)49-48-47-7
Сайт: www.strokivrn.ru
E-mail: info@strokivrn.ru

ISBN 978-5-6055132-4-7



9 785605 513247 >